叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 潜行锡版摄影(creepin' Tintypes) 000001

2. 潜行锡版摄影(creepin' Tintypes) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潜行锡版摄影(Creepin' Tintypes)
第1/2页

[kri:pin] - ['tɪnˌtaɪp]
Creepin ' Tintypes
蠕动 - 锡版照片

潜行锡版摄影

[baɪ]['dʌblju:] . [si:] . ['tʌtl]
by W . C . Tuttle
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['tipi:kə'nu:] [ænd; ənd] ['ku:gəz] [tu:] , ”
Author of “ Tippecanoe and Cougars Two , ”
作者 的 “ 蒂珀卡努 和 美洲狮 二 , ”

《蒂珀卡努和美洲狮二号》的作者

“ [bɪ'twi:n] [paɪks] [pi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Between Pike's Peak and a Pickle , ” etc .
“ 之间 梭鱼 顶峰 和 一个 泡菜 , ” ETC .

“介于派克峰和泡菜之间”等等。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] “ ['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] ” [dʒəʊnz] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]
There ain't no question but what me and “ Dirty Shirt ” Jones would like to
那里 不是 不 问题 但 什么 我 和 “ 肮脏的 衬衫 ” 琼斯 会 喜欢 到
[goʊ] [bæk] [tu:; tə] - .
go back to Piperock .
去 后退 到 - .

毫无疑问，我和“脏衬衫”琼斯都非常想回到派珀罗克。

[sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [aɪ] ['rekən] ,
Sort of a call of the wild , I reckon ,
种类 的 一个 称呼 的 这 荒野 , 我 估计 ,

我想，这有点像是野性的呼唤吧。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] ['meni] ['pleɪsɪz] ['wɪldər] [ðæn; ðən] - .
and at that there ain't many places wilder than Piperock .
和 在 那 那里 不是 许多 地方 更狂野 比 - .

而且，没有多少地方比派珀罗克更狂野了。

[ˌem 'i:][ænd; ənd]['dɜ:rti]['stɑ:rtɪd][ɪn][tu:; tə][help] “ ['si:nəri] ” ['sɪmz] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [pʊt] “ ['tu:mstoʊn]
Me and Dirty started in to help “ Scenery ” Sims , the sheriff , put “ Tombstone
我 和 肮脏的 开始 在 到 帮助 “ 风景 ” 模拟人生 , 这 警长 , 放 “ 墓碑
” ['tɑ:d] [ɪn][dʒeɪl] .
” Todd in jail .
” 托德 在 监狱 .

我和 Dirty 开始帮助警长“风景”西姆斯把“墓碑”托德关进监狱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['si:nəri] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['hændkʌfs] ,
It was dark and Scenery didn't have no handcuffs ,
它 曾是 黑暗的 和 风景 没有 有 不 手铐 ,

天色已黑，而Scenery没有手铐。

[soʊ][ˌem 'i:][ænd; ənd]['dɜ:rti] [helpt] [hɪm; ɪm]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
so me and Dirty helped him handle his prisoner .
所以 我 和 肮脏的 帮助 他 处理 他的 囚犯 .

于是我和Dirty帮他处理了那个囚犯。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti][hæv; həv] [piəd] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd]

Me	and	Dirty	have	peered	upon	the	wine	when	it	was	red	and
我	和	肮脏的	有	窥视	之上	这	葡萄酒	什么时候	它	曾是	红色的	和

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['siːnəri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ;

neither	of	us	cared	much	for	Scenery	with	his	squeaky	little	voice	;
两者都不	的	我们	关心	很多	为了	风景	和	他的	吱吱作响	小的	嗓音	;

我和Dirty曾凝视过那瓶红酒，当时它还是红色的，我们俩都不太喜欢Scenery那尖细的声音；

[soʊ] [wen] - [ə'woʊk][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['daɪnəmaɪt][ðə; ði][dʒeɪl][tuː; tə]

so	when	Piperock	awoke	the	next	morning	they	had	to	dynamite	the	jail	to
所以	什么时候	-	醒来	这	下一个	早晨	他们	有	到	炸药	这	监狱	到

[get][ðer; ðər] ['ʃerɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [sel] .

get	their	sheriff	out	of	his	own	cell	.
得到	他们的	警长	出去	的	他的	自己的	细胞	.

所以第二天早上皮珀罗克醒来时，他们不得不炸毁监狱，才能把他们的警长从自己的牢房里救出来。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['tuːmstoʊn] [went] .

No	,	I	don't	know	where	Tombstone	went	.
不	,	我	不	知道	在哪里	墓碑	去	.

不，我不知道墓碑镇去了哪里。

[ˌðerə'pɑːn] - ['raɪzɛθ][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti] [plʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Thereupon	Piperock	riseth	in	a	body	and	follers	me	and	Dirty	plumb	to	the
于是	-	崛起	在	一个	身体	和	追随者	我	和	肮脏的	垂直	到	这

['bɔːrdər] .

border	.
边界	.

于是，皮普洛克成群结队地升起，跟随我和迪蒂一路直奔边界。

['meɪbi] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['veri] , ['veri] ['mɑːdɪst] .

Maybe	they	wanted	to	congratulate	us	,	but	we're	very	,	very	modest	.
或许	他们	通缉	到	祝贺	我们	,	但	是	非常	,	非常	谦虚的	.

也许他们是想祝贺我们，但我们非常非常谦虚。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti] [eint] [bæd] .

Me	and	Dirty	ain't	bad	.
我	和	肮脏的	不是	坏的	.

我和Dirty关系还不错。

[wiː; wi][wʌz; wəz][dʒʌst]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ] ['siːnəri] .

We	was	just	joking	with	Scenery	.
我们	曾是	只是	开玩笑	和	风景	.

我们只是和Scenery开玩笑而已。

['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['tuːmstoʊn] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] ['sev(ə)n][ə; eɪ] [kaʊz] .

Anyway	,	I	don't	think	Tombstone	was	guilty	of	rustling	Seven	A	cows	.
反正	,	我	不	思考	墓碑	曾是	有罪的	的	沙沙声	七	一个	牛	.

总之，我不认为墓碑镇犯有偷窃七A区奶牛的罪行。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] ,

He	said	he	wasn't	,
他	说	他	不是	,

他说他不是。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti]

and	there	wasn't	no	reason	for	him	lying	about	it	to	me	and	Dirty
和	那里	不是	不	原因	为了	他	说谎	关于	它	到	我	和	肮脏的

,

,

,

他没有理由对我和Dirty撒谎。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wiːd] [wɑːnt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsiːdz] .

unless	he	was	afraid	we'd	want	part	of	the	proceeds	.
除非	他	曾是	害怕的	我们会	想	部分	的	这	收益	.

除非他担心我们会想要分一杯羹。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kaʊnti] , [æt; ət][ə; eɪ][streɪndʒ][bɑːr][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

This	is	why	we're	in	a	strange	county	,	at	a	strange	bar	and	talking	with
这	是	为什么	是	在	一个	奇怪的	县	,	在	一个	奇怪的	酒吧	和	说	和

[ə; eɪ]['streɪndʒər] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

这就是为什么我们会在一个陌生的县，在一家陌生的酒吧，和一个陌生人聊天。

['hiːz] [ə; eɪ][peɪ] - - - ['lʊkɪŋ] ['ɑːmbreɪ] , [sɔːrt][ʌv; əv][sæd] - [aɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪrz] [θruː]

He's	a	pe	-	culiar	-	looking	hombre	,	sort	of	sad	-	eyed	,	as	he	peers	through
他是	一个	pe	-	-	-	寻找	男人	,	种类	的	伤心	-	眼睛	,	作为	他	同龄人	通过

[hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv][hɑːrd] ['lɪkər] .

his	glass	of	hard	liquor	.
他的	玻璃	的	难的	酒	.

他长相奇特，眼神有些忧郁，透过手中的烈酒杯凝视着前方。

“ [ðə; ði] [west] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ɪz][ðə; ði] [bʌŋk] .

“	The	West	,	”	says	he	,	“	is	the	bunk	.
“	这	西方	,	”	说道	他	,	“	是	这	假寐	.

他说：“西方是谎言。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [nʌn] [sʌtʃ] . ”

There	ain't	none	such	.	”
那里	不是	没有任何	这样的	.	”

根本没有这样的东西。

“ [wʌt] [fɔːr; fər][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [west] [dʌz] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ? ” [æsks]['dɜːrti] ,

“	What	for	kind	of	a	West	does	you	require	?	”	asks	Dirty	,
“	什么	为了	种类	的	一个	西方	做	你	要求	?	”	问	肮脏的	,

“你理想中的西部是什么样的？”Dirty问道。

[laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['felər] [ə; eɪ] ['nektaɪ] .

like	he	was	trying	to	sell	the	feller	a	necktie	.
喜欢	他	曾是	尝试	到	卖	这	伙计	一个	领带	.

就好像他想向那家伙推销领带似的。

“ [waɪld] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Wild	,	”	says	he	.
“	荒野	,	”	说道	他	.

“真狂野，”他说。

“ [waɪld][laɪk][ðə; ði] ['raɪtɚz] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] .

“	Wild	like	the	writers	tell	us	about	.
“	荒野	喜欢	这	作家	告诉	我们	关于	.

“就像作家们描述的那样狂野。”

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [west] [ðæt] ['bʌfəloʊ] [bɪl] [nuː] .

The	kind	of	a	West	that	Buffalo	Bill	knew	.
这	种类	的	一个	西方	那	水牛	账单	知道	.

那是布法罗·比尔所熟悉的西部。

[aɪv] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən][end]

I've	hunted	for	it	loud	and	long	,	but	she	ain't	and	that's	an	end
我已经	猎杀	为了	它	大声	和	长的	,	但	她	不是	和	那就是	一个	结尾

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

我苦苦寻觅了很久，但她不在，事情就此结束了。

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ? ”
Have **another** **drink** **?** **”**
有 其他 喝 ? ”

再来一杯吗?

“ ['mɪstər] , ” [sez] ['dɜːrti] , “ [juː; jʊ] [keɪm] [west]
“ **Mister** **,** **”** **says** **Dirty** **,** **“** **you** **came** **West**
“ 先生 , ” 说道 肮脏的 , “ 你 来了 西方

“先生,”脏兮兮说，“您是从西部来的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][gɑːt][ðer; ðər] .
but **you** **never** **got** **there** **.**
但 你 绝不 得到 那里 .

但你始终没能到达那里。

['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [mɪst] - . ”
Somehow **you** **missed** **Piperock** **.** **”**
不知何故 你 错过 - . ”

你竟然错过了皮普洛克。”

“ ['wɪðər] [liːθ] [sed] - ? ”
“ **Whither** **lieth** **said** **Piperock** **?** **”**
“ 往哪里去 谎言 说 - ? ”

“皮普洛克究竟位于何处？”

“ [liːθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , ” [nɑːdz]['dɜːrti] .
“ **Lieth** **is** **a** **good** **word** **,** **”** **nods** **Dirty** **.**
“ 谎言 是 一个 好的 单词 , ” 点头 肮脏的 .

“Lieth是个好词,”Dirty点点头。

“ [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʃiːz] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] [ʃiːz] [ə; eɪ]
“ **In** **direction** **,** **she's** **south** **of** **here** **and** **as** **the** **crow** **flies** **she's** **a**
“ 在 方向 , 她是 南 的 这里 和 作为 这 乌鸦 苍蝇 她是 一个
['hʌndrəd] [maɪlz] . ”
hundred **miles** **.** **”**
百 英里 . ”

“从方向上看，她在这里的南边，直线距离是一百英里。”

“ [ɪz] [ðæt] ['riːəl] [west] ? ”
“ **Is** **that** **real** **West** **?** **”**
“ 是 那 真实的 西方 ? ”

“那是真正的西部吗？”

“ [mæn] , [ðæts] [ðə; ði] [west] .
“ **Man** **,** **that's** **the** **West** **.**
“ 男人 , 那就是 这 西方 .

“伙计，这就是西部。”

[ɔːl] ['ʌðər] [ɪz] [ˌɪmi'teiʃənz] [ænd; ənd] [frɔːdz] . ”
All **others** **is** **imitations** **and** **frauds** **.** **”**
全部 其他的 是 仿制品 和 欺诈 . ”

其他的都是仿冒品和骗局。

“ [juː; jʊ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [greɪt] [tʃɪr] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **You** **brings** **me** **great** **cheer** **,** **”** **says** **he** **.**
“ 你 带来 我 伟大的 欢呼 , ” 说道 他 .

“你给我带来了极大的快乐,”他说。

“ ['bɑːrtendər] , [duː][jʊr; jər]['duːti] . ”
“ **Bartender** **,** **do** **your** **duty** **.** **”**
“ 调酒师 , 做 你的 责任 . ”

“调酒师，尽你的职责。”

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [tʃɪr] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [θriː] [tʃɪrz] . ”

“	**You**	**bring**	**cheer**	**to**	**two**	**of**	**us**	**,**	**the**	**same**	**of**	**which**	**makes**	**three**	**cheers**	**. ”**
”	你	带来	欢呼	到	二	的	我们	,	这	相同的	的	哪个	制作	三	干杯	. ”

“你给我们俩带来了快乐，这快乐就是三声欢呼。”

“ [aɪ] [wʊdst] [hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] - [pleɪs] . ”

“	**I**	**wouldst**	**have**	**you**	**take**	**me**	**to**	**this**	**Piperock**	**place**	**. ”**
”	我	会	有	你	拿	我	到	这	-	地方	. ”

“我想让你带我去皮珀罗克那个地方。”

“ [jeə] ? ” [sez] ['dɜːrti] .

“	**Yeah**	**?**	**”**	**says**	**Dirty**	**.**
”	是的	?	”	说道	肮脏的	.

“是吗？”Dirty说道。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][aik]['hɑːrpər][ɑːr; ər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['enibɑːdi] [wɪ'ðɪn] ['ʃerɪf] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] - ,

“	**Me**	**and**	**Ike**	**Harper**	**are**	**not**	**taking**	**anybody**	**within**	**sheriff**	**-**	**shot**	**of**	**Piperock**	**,**
”	我	和	艾克	哈珀	是	不是	采取	任何人	之内	警长	-	射击	的	-	,

“我和艾克·哈珀不会带任何人进入皮佩罗克警长的射程之内，

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][vaɪs] .

although	**our**	**hearts**	**are**	**homesick**	**for**	**the**	**old**	**village**	**of**	**vice**	**.**
虽然	我们的	心	是	想家	为了	这	老的	村庄	的	副	.

虽然我们心中怀念着那个曾经罪恶横行的村庄。

[wiː; wi] [wʊdst] [goʊ][ðer; ðər] , ['pɑːrdnər] , [bʌt; bət]['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

We	**wouldst**	**go**	**there**	**,**	**pardner**	**,**	**but**	**circumstances**	**are**	**against**	**us**	**.**
我们	会	去	那里	,	伙伴	,	但	情况	是	反对	我们	.

我们很想去那里，伙伴，但形势对我们不利。

[wiːl] [tel] [jʌ] [sʌm; səm] [fjuː] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['hæmlət][ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

We'll	**tell**	**yuh**	**some**	**few**	**things**	**pertaining**	**to**	**that**	**hamlet**	**of**	**horror**	**,**
出色地	告诉	嗯	一些	很少	事物	相关的	到	那	村庄	的	恐怖	,

我们将告诉你一些关于那个恐怖小镇的事情，

[bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wiːl] [goʊ] .

but	**that's**	**as**	**far**	**as**	**we'll**	**go**	**.**
但	那就是	作为	远的	作为	出色地	去	.

但我们也就止步于此了。

“ [ðə; ði] ['sɪti] ['limits][ʌv; əv] - [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [kæn; kən][raɪd][ɪn] [tuː] ['aʊərz]

“	**The**	**city**	**limits**	**of**	**Piperock**	**are**	**the**	**distance**	**a**	**sheriff**	**can**	**ride**	**in**	**two**	**hours**
”	这	城市	限制	的	-	是	这	距离	一个	警长	能	骑	在	二	小时

[ænd; ənd] [ðen] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . - - - ;

and	**then**	**shoot**	**with**	**a**	**.**	**30**	**-**	**30**	**;**
和	然后	射击	和	一个	.	-	-	-	;

“派珀罗克市的边界就是警长骑马两小时能到达的距离，然后用.30-30口径的步枪射击的距离；

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maːrks][ə; eɪ][spɑːt] ['sevrəl] [maɪlz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv]

the	**same**	**of**	**which**	**marks**	**a**	**spot**	**several**	**miles**	**removed**	**from**	**the**	**turmoil**	**of**
这	相同的	的	哪个	标记	一个	点	一些	英里	已移除	从	这	动荡	的

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

同一地点距离城镇的喧嚣有数英里之遥。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][aik][ɑːr; ər][ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪz] [aʊt] , [eɪ] , [aik] ? ”

Me	**and**	**Ike**	**are**	**outside**	**that**	**distance**	**and**	**we**	**stays**	**out**	**,**	**eh**	**,**	**Ike**	**?**	**”**
我	和	艾克	是	外部	那	距离	和	我们	停留	出去	,	嗯	,	艾克	?	”

我和艾克不在那个距离之内，我们一直待在外面，对吧，艾克？

“ [juː; jʊ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [sed] [mɔːr] [ɪf] [jʌ] [haɪrd] [ə; eɪ] [hɔːl] ,
“ **You couldn't ' a ' said more if yuh hired a hall ,**
“ 你 不能 - 一个 - 说 更多的 如果 嗯 雇用 一个 大厅 ,

“就算你租了个大厅，你也说不出更多了。”

” [sez] [aɪ] . “ [waɪ] [dʌz] [jʌ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [west] [ɪn] [ɪts] [rɔː] [steɪt] , ['mɪstər] ? ”
” **says I . “ Why does yuh wish to see the West in its raw state , mister ? ”**
” 说道 我 . “ 为什么 做 嗯 希望 到 看 这 西方 在 它是 生的 状态 , 先生 ? ”

“我说，‘先生，您为什么想看到西方原始的模样呢？’”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['riːəlɪst] , ” [sez] [hiː; hi] , ['driːmi] - [laɪk] .
“ **I am a realist , ” says he , dreamy - like .**
“ 我 是 一个 现实主义者 , ” 说道 他 , 梦幻般的 - 喜欢 .

“我是个现实主义者，”他梦幻般地说。

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] . ”
“ **I hate the artificial . ”**
“ 我 恨 这 人造的 . ”

我讨厌人造的东西。

“ [gɔːd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [jʌ] , ” [sez] ['dɜːrti] .
“ **Gawd bless and keep yuh , ” says Dirty .**
“ 天哪 保佑 和 保持 嗯 , ” 说道 肮脏的 .

“愿上帝保佑你，”Dirty说道。

“ [juːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [jʌ] [meɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [bæk] .
“ **You'll find it there , but yuh may never return back .**
“ 你会 寻找 它 那里 , 但 嗯 可能 绝不 返回 后退 .

“你会在那里找到它，但你可能再也回不去了。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [selz] ['seməteri] [speɪs] .
The sheriff sells cemetery space .
这 警长 出售 公墓 空间 .

警长出售墓地。

” [hiː; hi] [əb'zɔːrbz] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] [ænd; ənd] [siːmz] [ə; eɪ] [hiːp] ['ɪntrəstɪd] .
” **He absorbs his liquor and seems a heap interested .**
” 他 吸收 他的 酒 和 似乎 一个 堆 感兴趣的 .

他喝着酒，似乎很感兴趣。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bæŋk] [ðer; ðər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [rɔbd] [ænd; ənd] [dʌz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [steɪdʒ]
“ **Is there a bank there that might be robbed and does they have a stage**
“ 是 那里 一个 银行 那里 那 可能 是 被抢劫 和 做 他们 有 一个 阶段
[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['bʊliən] ? ”
that might have a reason for carrying bullion ? ”
那 可能 有 一个 原因 为了 携带 金条 ? ”

“那里是否有可能被抢劫的银行？他们是否有可能携带金银条块的舞台？”

“ [naʊ] , ” [sez] ['dɜːrti] , “ [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aik] [ə'pɪrz] [ʃɑːkt] [æt; ət] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ,
“ **Now , ” says Dirty , “ me and Ike appears shocked at your question ,**
“ 现在 , ” 说道 肮脏的 , “ 我 和 艾克 出现 震惊 在 你的 问题 ,

“现在，”Dirty说道，“我和Ike似乎对你的问题感到震惊。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [hiːp] ['ɪntrəstɪd] .
but at the same time we're a heap interested .
但 在 这 相同的 时间 是 一个 堆 感兴趣的 .

但与此同时，我们也对此非常感兴趣。

[lets] [goʊ][ˌaʊt'saɪd] [wer] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [wɔ:lz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪrz] [ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Let's	go	outside	where	there	ain't	no	walls	to	have	ears	and	speak	of	such
我们来吧	去	外部	在哪里	那里	不是	不	墙壁	到	有	耳朵	和	说话	的	这样的

[θɪŋz] [æz; əz][bæŋks][ænd; ənd]['steɪdʒɪz] .

things	as	banks	and	stages	.
事物	作为	银行	和	阶段	.

让我们到外面去，那里没有墙壁的遮蔽，我们可以畅所欲言地谈论银行和舞台之类的事情。

[jʌ] ['nevər][kæn; kən] [tel] [hu:] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [sə'spekt] [ˌju: 'es][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] .

Yuh	never	can	tell	who	might	overhear	us	and	suspect	us	of	philanthropy	.
嗯	绝不	能	告诉	WHO	可能	无意中听到	我们	和	怀疑	我们	的	慈善事业	.

你永远无法预料谁会无意中听到我们说话，并怀疑我们是在做慈善。

” [wi:; wi][goʊz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [sets] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

”	We	goes	across	the	street	and	sets	down	on	the	sidewalk	.
”	我们	去	穿过	这	街道	和	套	向下	在	这	人行道	.

我们穿过马路，坐在人行道上。

“ [naʊ] , ” [sez] ['dɜ:rti] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] .

“	Now	,	”	says	Dirty	,	“	there	is	a	bank	and	there	is	a	stage	.
“	现在	,	”	说道	肮脏的	,	“	那里	是	一个	银行	和	那里	是	一个	阶段	.

“现在，”Dirty说，“这里有一家银行，还有一个舞台。”

[ˌem 'i:][ænd; ənd][aik][ɑ:r; ər] [broʊk] ,

Me	and	Ike	are	broke	,
我	和	艾克	是	打破	,

我和艾克破产了。

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑ:r]['rekərdz][ɑ:r; ər][æz; əz] [kli:n] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][sɪks] - ['gʌnz] .

but	up	to	the	present	our	records	are	as	clean	as	our	six	-	guns	.
但	向上	到	这	展示	我们的	记录	是	作为	干净的	作为	我们的	六	-	枪支	.

”

”

”

但到目前为止，我们的记录和我们的六响枪一样干净。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][rɑ:b][ə; eɪ][bæŋk][ɔ:r][ə; eɪ][steɪdʒ] ? ” [hi:; hi][æsks] .

“	Would	you	know	how	to	rob	a	bank	or	a	stage	?	”	he	asks	.
“	会	你	知道	如何	到	抢	一个	银行	或者	一个	阶段	?	”	他	问	.

“你知道怎么抢银行或者抢舞台吗？”他问道。

“ [du:][ðə; ði][dʒɑ:b][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? ”

“	Do	the	job	like	it	ought	to	be	done	?	”
“	做	这	工作	喜欢	它	应该	到	是	完毕	?	”

“按规矩办事？”

“ [wi:; wi] [eint] [gɑ:t][noʊ] ['refrənsɪz] [frʌm; frəm][bæŋk][nɔ:r][steɪdʒ] - [laɪnz] , ” [sez] [aɪ] .

“	We	ain't	got	no	references	from	bank	nor	stage	-	lines	,	”	says	I	.
“	我们	不是	得到	不	参考	从	银行	也不	阶段	-	线条	,	”	说道	我	.

“我们既没有银行的推荐信，也没有驿站马车公司的推荐信，”我说。

“ [bʌt; bət] , ” [sez] ['dɜ:rti] , “ [wɪə(r)] ['ɑ:nɪst] .

“	But	,	”	says	Dirty	,	“	we're	honest	.
“	但	,	”	说道	肮脏的	,	“	是	诚实的	.

“但是，”Dirty说，“我们很诚实。”

[wi:l] [splɪt] [θri:] [weɪz] , ['mɪstər] .

We'll	split	three	ways	,	mister	.
出色地	分裂	三	方式	,	先生	.

先生，我们三人平分。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] —
" **He** **thinks** **it** **over** **for** **a** **while** **,** **and** **then** **says** **—**
" 他 思考 它 超过 为了 一个 尽管 , 和 然后 说道 —

他想了一会儿，然后说——

" [wel] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [strʌk] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . "
" **Well** **,** **I** **feel** **that** **I've** **struck** **what** **I've** **been** **looking** **for** **.** **"**
" 出色地 , 我 感觉 那 我已经 击 什么 我已经 到过 寻找 为了 . "

"嗯，我觉得我终于找到了我一直在寻找的东西。"

" [ðæts] [wʌt] - ['maɪti] - [dʒəʊnz] [sed] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɔːf] ['ɪntuː] ['hɛlˌgeɪt] ['kænjən][ænd; ənd]
" **That's** **what** **'** **Mighty** **'** **Jones** **said** **when** **he** **fell** **off** **into** **Hellgate** **Cañon** **and**
" 那就是 什么 - 强大的 - 琼斯 说 什么时候 他 跌倒 离开 进入 地狱之门 峡谷 和
[dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [gə'linə] [ɔːr] ,
dislodged **a** **hunk** **of** **galena** **ore** **,**
脱落 一个 帅哥 的 方铅矿 矿石 ,

"'大力士'琼斯掉进地狱之门峡谷，撞落了一大块方铅矿时，就是这么说的。"

['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] , " [sez] ['dɜːrti] .
fifty **feet** **from** **the** **bottom** **,** **"** **says** **Dirty** **.**
五十 脚 从 这 底部 , " 说道 肮脏的 .

"距离底部五十英尺，"Dirty说道。

" [ə; eɪ] ['felər] ['nevər] [noʊz] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tɪl] [ðə; ði] [wiːl] ['stɑːps] . "
" **A** **feller** **never** **knows** **his** **luck** **till** **the** **wheel** **stops** **.** **"**
" 一个 伙计 绝不 知道 他的 运气 直到 这 车轮 停止 . "

"不到轮盘停止转动，你永远不知道自己运气如何。"

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sez] [hiː; hi] .
" **You** **two** **are** **going** **with** **me** **,** **"** **says** **he** **.**
" 你 二 是 去 和 我 , " 说道 他 .

"你们两个跟我一起去，"他说。

" [ˌjuː 'es] [tuː] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" **Us** **two** **ain't** **goin** **'** **to** **do** **no** **such** **a** **thing** **,**
" 我们 二 不是 去 - 到 做 不 这样的 一个 事物 ,

"我们俩绝对不会做这种事。"

" [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] - [laɪk][wiː; wi][duː] . "
" **says** **I** **.** **"** **You** **don't** **know** **Piperock** **like** **we** **do** **.** **"**
" 说道 我 . " 你 不 知道 - 喜欢 我们 做 . "

"我说，'你们不像我们一样了解派珀罗克。'"

" [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" **That's** **why** **you're** **going** **with** **me** **.** **"**
" 那就是 为什么 你是 去 和 我 . "

"所以你才跟我一起去。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæŋd] [pʊr] ['fɔːrtʃən] - ['telər] , " [əb'zəːvz] ['dɜːrti] .
" **You're** **a** **danged** **poor** **fortune** **-** **teller** **,** **"** **observes** **Dirty** **.**
" 你是 一个 该死的 贫穷的 财富 - 出纳员 , " 观察 肮脏的 .

"你真是个蹩脚的算命先生，"脏兮兮的人评论道。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][aik] [wʊd] [læst] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [ɪn]['juːmə][ænd; ənd]
" **Me** **and** **Ike** **would** **last** **about** **as** **long** **as** **a** **snowball** **in** **Yuma** **and**
" 我 和 艾克 会 最后的 关于 作为 长的 作为 一个 雪球效应 在 尤马 和
[juːd] [biː; bi][ə'loʊn] .
you'd **be** **alone** **.**
你会 是 独自的 .

"我和艾克的关系就像尤马的雪球一样，很快就会化为乌有，而你最终会孤身一人。"

[ðeid] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [ðen] [juːd] [get] [lɔːst] , [streɪd] [ɔːr] ['stoʊlən] .

They'd	put	us	in	a	nice	little	jail	and	then	you'd	get	lost	,	strayed	or	stolen	.
他们会	放	我们	在	一个	好的	小的	监狱	和	然后	你会	得到	丢失的	,	迷路了	或者	被盗	.

他们会把我们关进一个舒适的小监狱，然后我们就会迷路、走失或被偷走。

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [jʊr; jər] [foʊks] , - - [jʊr; jər] [dɪ'maɪz] , [liːv] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] ,

You	write	to	all	your	folks	,	predictin	'	your	demise	,	leave	your	watch	and	chain	with	the	bartender	,
你	写	到	全部	你的	各位	,	-	-	你的	死亡	,	离开	你的	手表	和	链	和	这	调酒师	,

你给所有亲朋好友写信，预言自己的死期，把手表和项链留给了酒保。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] ['ɪntuː] [taʊn] , [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [er] . ”

and	then	walk	into	town	,	unarmed	and	with	your	hands	in	the	air	.	”
和	然后	走	进入	镇	,	徒手	和	和	你的	双手	在	这	空气	.	”

然后，手无寸铁，举起双手，走进镇子。”

“ [baɪ] ['gɑːli] , [ðæts] [ðə; ði] [taʊn] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	By	golly	,	that's	the	town	I've	been	looking	for	,	”	says	he	.
“	经过	发誓	,	那就是	这	镇	我已经	到过	寻找	为了	,	”	说道	他	.

“我的天哪，这就是我一直在寻找的小镇，”他说。

“ [θæŋks] . ”

“	Thanks	.	”
“	谢谢	.	”

“谢谢。”

“ ['mɪstər] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [friːks] , ” [sez] ['dɜːrti] .

“	Mister	,	she's	a	great	place	for	freaks	,	”	says	Dirty	.
“	先生	,	她是	一个	伟大的	地方	为了	怪胎	,	”	说道	肮脏的	.

“先生，那里简直是怪人的天堂，”Dirty说道。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [juːl] [dʒɔɪn] [piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] . ”

“	You	won't	be	in	that	place	long	until	you'll	join	P	.	T	.	Barnum	.	”
“	你	惯于	是	在	那	地方	长的	直到	你会	加入	P	.	T	.	巴纳姆	.	”

“你待不了多久，就会加入P.T.巴纳姆的行列了。”

“ ['bɑːrnəm] ? ” [sez] [hiː; hi] .

“	Barnum	?	”	says	he	.
“	巴纳姆	?	”	说道	他	.

“巴纳姆？”他说道。

“ ['bɑːrnəm] [ɪz] [ded] . ”

“	Barnum	is	dead	.	”
“	巴纳姆	是	死的	.	”

“巴纳姆死了。”

“ [ʃʊr] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Sure	—	I	know	it	.	”
“	当然	—	我	知道	它	.	”

“当然——我知道。”

“ [jes] , ” [sez] [hiː; hi] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	Yes	,	”	says	he	,	after	a	while	.
“	是的	,	”	说道	他	,	后	一个	尽管	.

“是的，”过了一会儿，他说道。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“	You're	going	with	me	.
”	你是	去	和	我	.

“你跟我一起去。”

[aɪl] [dɪs'gaɪz] [juː; jʊ][soʊ]['noʊbɑːdi] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
I'll	disguise	you	so	nobody	will	know	you	,	you	understand	?
患病的	伪装	你	所以	无人	将要	知道	你	,	你	理解	?

我会帮你伪装一下，让没人认出你，明白吗?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
I	must	have	you	with	me	.	”
我	必须	有	你	和	我	.	”

我必须让你陪在我身边。

“ ['mɪstər] , ” [sez] [aɪ] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] — — ['tendərfʊt] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“	Mister	,	”	says	I	,	“	are	you	just	a	—	—	tenderfoot	who	wants	to	be	a
”	先生	,	”	说道	我	,	“	是	你	只是	一个	—	—	嫩脚	WHO	想要	到	是	一个

[bæd][mæn] ,
bad	man	,
坏的	男人	,

“先生，”我说，“你是不是一个想当坏人的——菜鸟？”

[ɔːr] [wɒts] [ɔːl][jʊr; jər][tɔːk] [ə'baʊt][bæŋks][ænd; ənd] ['bʊliən] ? ”
or	what's	all	your	talk	about	banks	and	bullion	?	”
或者	是什么	全部	你的	讲话	关于	银行	和	金条	?	”

不然你们老是说银行和金银条块是什么意思?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['riːəlɪst] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .
“	I	am	a	realist	,	as	I	said	before	.
”	我	是	一个	现实主义者	,	作为	我	说	前	.

“我是一个现实主义者，正如我之前所说。”

[ðə; ði] [west] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [di'piktid] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]
The	West	has	never	been	depicted	as	I	feel	it	really	is	and	I	am	going
这	西方	有	绝不	到过	描绘	作为	我	感觉	它	真的	是	和	我	是	去

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
to	show	them	something	new	.
到	展示	他们	某物	新的	.

西方世界从未被描绘成我心目中的真实模样，我要向他们展示一些新的东西。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] , - [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [treɪl] , - [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑːrtli] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪ]
I	have	a	story	,	'	The	Twilight	Trail	,	'	which	has	been	partly	done	,	but	I
我	有	一个	故事	,	-	这	暮	踪迹	,	-	哪个	有	到过	部分	完毕	,	但	我

[wɑːnt]['riːəlɪzəm] .
want	realism	.
想	现实主义	.

我有一个故事叫《暮光之路》，已经完成了一部分，但我想要更写实的效果。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [west] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I	want	the	spirit	of	the	old	West	in	it	.
我	想	这	精神	的	这	老的	西方	在	它	.

我希望它能体现出西部拓荒时代的精神。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][steɪdʒ][hoʊld] - [ʌp] , [ə; eɪ][bæŋk] ['rɑːbəri] , [wɪð; wɪθ]['riːəl]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I	want	a	stage	hold	-	up	,	a	bank	robbery	,	with	real	people	in	it	,
我	想	一个	阶段	抓住	-	向上	,	一个	银行	抢劫	,	和	真实的	人们	在	它	,

我想要一场舞台抢劫戏，一场银行抢劫戏，要有真人出演。

[ɪn][ə; eɪ] ['westərn] [taʊn] — ['riːəl] [west] .
in	a	Western	town	—	real	West	.
在	一个	西	镇	—	真实的	西方	.

在一个西部小镇——真正的西部。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ][ˌʌndə'stænd] ? ”

Now	,	do	you	understand	?	”
现在	,	做	你	理解	?	”

现在你明白了吗?

“ [dʒʌst][laɪk][aɪ][duː] [ˌtʃaɪ'niːz] , ” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ][lɑːt] ,

“	Just	like	I	do	Chinese	,	”	says	I	.	“	You	said	a	lot	,
“	只是	喜欢	我	做	中国人	,	”	说道	我	.	“	你	说	一个	很多	,

“就像我学中文一样,”我说。“你说了很多,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] ['sʌmhaʊ] [fɪt]['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

but	she	don't	somehow	fit	into	my	mind	.
但	她	不	不知何故	合身	进入	我的	头脑	.

但她总感觉不太符合我的心意。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [mʌtʃ] , [aɪ]['sævi] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] , ['dɜːrti] ? ”

You	don't	want	much	,	I	sabe	that	part	of	it	,	don't	you	,	Dirty	?	”
你	不	想	很多	,	我	萨贝	那	部分	的	它	,	不	你	,	肮脏的	?	”

我知道你想要的不多，对吧，脏兮兮的?

“ [jeə] , ['hiːz] [plʌm] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] [miːk] , [aik] .

“	Yeah	,	he's	plumb	modest	and	meek	,	Ike	.
“	是的	,	他是	垂直	谦虚的	和	温顺	,	艾克	.

“是啊，他非常谦逊温顺，艾克。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['raɪtər] ? ”

Are	you	a	writer	?	”
是	你	一个	作家	?	”

你是作家吗?

“ ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃərz] , [dʒents] .

“	Moving	-	pictures	,	gents	.
“	移动	-	图片	,	男士们	.

“电影，先生们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [luː)'welin] ['vɑːldəmɑːr] . ”

I	am	Llewellyn	Waldemar	.	”
我	是	卢埃林	瓦尔德马尔	.	”

我是卢埃林·瓦尔德马。

“ [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [briːd] [ʌv; əv][bɜːrd] - [dɔːgz] , ” [sez] ['dɜːrti] , “ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [tuː]

“	Sounds	like	a	breed	of	bird	-	dogs	,	”	says	Dirty	,	“	but	his	ears	are	too
“	声音	喜欢	一个	品种	的	鸟	-	狗	,	”	说道	肮脏的	,	“	但	他的	耳朵	是	也

[smɔːl] . ”

small	.	”
小的	.	”

“听起来像某种猎鸟犬,”脏兮兮说，“但他的耳朵太小了。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][snæps] .

“	You	don't	need	to	insult	me	,	”	he	snaps	.
“	你	不	需要	到	侮辱	我	,	”	他	快照	.

“你没必要侮辱我,”他厉声说道。

“ [naʊ] , [weɪt] , ” [begz]['dɜːrti] .

“	Now	,	wait	,	”	begs	Dirty	.
“	现在	,	等待	,	”	乞求	肮脏的	.

”等等,”脏兮兮恳求道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [luː)'welin] [dɔːg] ? ”

“	Did	you	ever	see	a	Llewellyn	dog	?	”
“	做过	你	曾经	看	一个	卢埃林	狗	?	”

你见过卢埃林家的狗吗?

“ [noʊ] , [aɪ]['nevər][dɪd] . ”
“ No , I never did . ”
“ 不 , 我 绝不 做过 . ”

“不，我从来没有。”

“ [wel] , [ðen] [dəunt][get] [in'sʌltid] .
“ Well , then don't get insulted .
“ 出色地 , 然后 不 得到 受辱 .

“那你就别生气了。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] — — [naɪs] - ['lʊkɪn] - - .
They're a — — nice - lookin ' animile .
它们是 一个 — — 好的 - 在看 - - .

它们是——长相漂亮的动物。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['muːvɪn] - - ['pɪtʃər] ? ”
You say you're a movin ' - pitcher ? ”
你 说 你是 一个 移动 - - 投手 ? ”

你说你是个移动投手?

“ [noʊ] , [aɪ] [teɪk] - [ɪm] . ”
“ No , I take ' em . ”
“ 不 , 我 拿 - 呃 . ”

“不，我拿走它们。”

“ [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] - [em] , ” [sez] ['dɜːrti] .
“ Hm - m - m - m , ” says Dirty .
“ 嗯 - 米 - 米 - 米 , ” 说道 肮脏的 .

“嗯……”脏兮兮地说。

“ [aɪ]['nevər] [siːn] ['eni] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [tel] [ə'baʊt] - [ɪm] .
“ I never seen any , but I've heard tell about ' em .
“ 我 绝不 已见 任何 , 但 我已经 听到 告诉 关于 - 呃 .

“我从未见过，但我听说过它们。”

[dʌz] [ðem; ðəm] ['pɪtʃɚz] [meɪk] [jʌ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['muːvɪn] - ?
Does them pitchers make yuh think they're movin ' ?
做 他们 投手 制作 嗯 思考 它们是 移动 - ?

这些投手让你觉得他们在移动吗?

” [ðə; ði] ['felər] [lʊks] [æt; ət]['dɜːrti] , [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ,
” The feller looks at Dirty , like he was a new species of animal ,
” 这 伙计 看起来 在 肮脏的 , 喜欢 他 曾是 一个 新的 物种 的 动物 ,

“那家伙看着Dirty，就像看着一种新物种的动物一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [waɪps] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and then wipes his eyes .
和 然后 湿巾 他的 眼睛 .

然后他擦了擦眼睛。

[hiː; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ækts] [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn] [ɪn]
He wipes his eyes several times and acts like he had a fish - bone in
他 湿巾 他的 眼睛 一些 时代 和 行为 喜欢 他 有 一个 鱼 - 骨 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,

他擦了好几次眼睛，装作喉咙里卡了鱼刺的样子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gets] [ɔːl] [raɪt] ['æftər] [waɪl] [ænd; ənd] [sez] :
but he gets all right after while and says :
但 他 获得 全部 正确的 后 尽管 和 说道 :

但过了一会儿，他恢复了正常，说道:

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] . ”
I'm going to find a disguise for you to wear . ”
我是 去 到 寻找 一个 伪装 为了 你 到 穿 . ”

我得找一套衣服给你伪装一下。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːl] [ˌem 'iː] , ” [sez] ['dɜːrti] , [huː] [ɪz] [kɑːk] - [aɪd] [ɪn]
“ You're a wonder if you can conceal me , ” says Dirty , who is cock - eyed in
“ 你是 一个 想知道 如果 你 能 隐藏 我 , ” 说道 肮脏的 , WHO 是 公鸡 - 眼睛 在
[wʌn]['ɑːptɪk] .
one optic .
一 光学 .

“你居然能把我藏起来，真是个奇迹，”脏兮兮的家伙说道，他的一只眼睛有点斜视。

“ [ɔːl][ðem; ðəm] [sneɪk] - ['hʌntərz] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz] [teɪk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪm]
“ All them snake - hunters has to do is take one look at me and I'm
“ 全部 他们 蛇 - 猎人 有 到 做 是 拿 一 看 在 我 和 我是
[duː] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['bʌfəloʊ][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] . ”
due to chase buffalo in the happy hunting - ground . ”
到期的 到 追赶 水牛 在 这 快乐的 打猎 - 地面 . ”

“那些捕蛇人只要看我一眼，我就能去快乐的猎场追逐野牛了。”

“ [smoʊkt] ['glæsɪz] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Smoked glasses will fix you , ” says he .
“ 熏制 眼镜 将要 使固定 你 , ” 说道 他 .

“戴上烟熏色眼镜就能治好你的病，”他说。

“ [smoʊkt] ['glæsɪz] [wəʊnt][help][maɪ][ˊboulegs] ,
“ Smoked glasses won't help my bowlegs ,
“ 熏制 眼镜 惯于 帮助 我的 罗圈腿 ,

“戴烟熏眼镜对我的罗圈腿没好处，

” [sez] [aɪ] . “ ['mægpaɪ] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][roʊl][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [huːp] . ”
” says I . “ Magpie says he can roll me like a hoop . ”
” 说道 我 . “ 鹊 说道 他 能 卷 我 喜欢 一个 箍 . ”

“我说。“喜鹊说他能像滚铁环一样把我滚起来。”

“ [aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][deɪ] [wen] [aɪd][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
“ I never thought I'd live to see the day when I'd have to look at
“ 我 绝不 想法 ID 居住 到 看 这 天 什么时候 ID 有 到 看 在
- [θruː] [smoʊkt] ['glæsɪz] ,
Piperock through smoked glasses ,
- 通过 熏制 眼镜 ,

“我从没想过有一天我会戴着墨镜去看皮珀罗克。”

” [weilz] ['dɜːrti] .
” wails Dirty .
” 哀嚎 肮脏的 .

“Dirty”哀嚎道。

[wel] , [hiː; hi] [fɪkst] [ˌjuː 'es][ʌp] ; [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
Well , he fixed us up ; that's a cinch .
出色地 , 他 固定的 我们 向上 ; 那就是 一个 肚带 .

他帮我们解决了问题，这轻而易举。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː 'es][wiː; wi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʃepərdz] [gɔːn]
When **he** **got** **through** **with** **us** **we** **looked** **like** **a** **couple** **of** **shepherds** **gone**
什么时候 他 得到 通过 和 我们 我们 看起来 喜欢 一个 夫妻 的 牧羊人 已消失
[tuː; tə] [siːd] .
to **seed** .
到 种子 .

他训斥完我们之后，我们看起来就像两个落魄的牧羊人。

[daʊn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] - ['hændɪd] ['stɔrz] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [juː 'es][bəuθ][ə; eɪ]['aʊtfɪt] .
Down **at** **one** **of** **them** **two** **-** **handed** **stores** **he** **purchased** **us** **both** **a** **outfit** **.**
向下 在 一 的 他们 二 - 递交 商店 他 购买 我们 两个都 一个 全套服装 .

他在一家双人商店里给我们俩买了一套衣服。

[hiː; hi][gɑːt][juː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smoʊkt] [speks] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪskərz] [wɪtʃ] [meɪks]
He **got** **us** **each** **a** **pair** **of** **smoked** **specs** **and** **some** **whiskers** **which** **makes**
他 得到 我们 每个 一个 一对 的 熏制 规格 和 一些 胡须 哪个 制作
[juː 'es][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aulz] .
us **resemble** **a** **pair** **of** **owls** **.**
我们 类似 一个 一对 的 猫头鹰 .

他给我们每人买了一副烟熏色眼镜和一些假胡子，让我们看起来像两只猫头鹰。

“ [jʊr; jər][hoʊm] [taʊn] [wəʊnt]['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [naʊ] ， ” [sez] [hiː; hi] .
“ **Your** **home** **town** **won't** **recognize** **you** **now** **，** **”** **says** **he** **.**
“ 你的 家 镇 惯于 认出 你 现在 ， ” 说道 他 .

“你的家乡现在都不认识你了，”他说。

“ [noʊ] ， ” [sez] ['dɜːrti] ， “ [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt]['prɑːfɪt][juː 'es] [mʌtʃ] .
“ **No** **，** **”** **says** **Dirty** **，** **“** **but** **that** **won't** **profit** **us** **much** **.**
“ 不 ， ” 说道 肮脏的 ， “ 但 那 惯于 利润 我们 很多 .

“不，”脏兮兮说，“但这不会给我们带来多大好处。”

- [meɪ] [nɑːt] ['penətreɪt] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'gaɪz] ， [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][stɑːp] - [ɪm] [frʌm; frəm][pɑːt] -
Piperock **may** **not** **penetrate** **our** **disguise** **，** **but** **that** **won't** **stop** **'** **em** **from** **pot** **-**
- 可能 不是 穿透 我们的 伪装 ， 但 那 惯于 停止 - 呃 从 锅 -
['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [friːks] . ”
shooting **a** **pair** **of** **freaks** **.** **”**
射击 一个 一对 的 怪胎 . ”

皮珀罗克或许识破不了我们的伪装，但这阻止不了他们朝我们这两个怪胎开枪。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [sɪntʃ] ， ” [sez] [aɪ] . “ [ðeɪ] [wəʊnt]['nevər] [kɪl] [juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [neɪmz] .
“ **There's** **one** **cinch** **，** **”** **says** **I** **.** **“** **They** **won't** **never** **kill** **us** **in** **our** **own** **names** **.**
“ 有 一 肚带 ， ” 说道 我 . “ 他们 惯于 绝不 杀 我们 在 我们的 自己的 姓名 .

“有一件事是肯定的，”我说。“他们永远不会以我们自己的名义杀害我们。”

” [hiː; hi] [teɪks] [juː 'es][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wer] [ɔːl][hɪz; ɪz] [stʌf] [ɪz][ænd; ənd][wiː; wi][sets] [daʊn] [ɑːn]
” **He** **takes** **us** **up** **to** **a** **hotel** **where** **all** **his** **stuff** **is** **and** **we** **sets** **down** **on**
” 他 需要 我们 向上 到 一个 酒店 在哪里 全部 他的 东西 是 和 我们 套 向下 在
[ðə; ði][bed] [waɪl] [hiː; hi] [pæks] [ʌp] .
the **bed** **while** **he** **packs** **up** **.**
这 床 尽管 他 包装 向上 .

“他带我们去一家酒店，他的所有东西都在那里，我们躺在床上，他则收拾行李。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃerɪf] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] - ?
“ **What** **kind** **of** **a** **sheriff** **have** **they** **got** **in** **Piperock** **?**
“ 什么 种类 的 一个 警长 有 他们 得到 在 - ?

“皮普罗克镇的警长是什么样的人？”

” [hiː; hi][æsks] .
” **he** **asks** **.**
” 他 问 .

“他问道。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] , ” [sez] ['dɜːrti] , “ [ænd; ənd] ['veri] [fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] .

“	He's	a	wonder	,	”	says	Dirty	,	“	and	very	fast	with	a	gun	.
“	他是	一个	想知道	,	”	说道	肮脏的	,	“	和	非常	快速地	和	一个	枪	.

“他真是个奇才，”Dirty 说，“而且枪法非常快。”

” [ðen] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['siːnəri] ['sɪmz] .

”	Then	me	and	Dirty	thinks	about	Scenery	Sims	.
”	然后	我	和	肮脏的	思考	关于	风景	模拟人生	.

然后我和Dirty就想到了风景模拟游戏。

['hiːz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [tɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][soʊ] [dæŋd] [θɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He's	about	five	feet	two	inches	tall	and	his	face	is	so	danged	thin	that	his
他是	关于	五	脚	二	英寸	高的	和	他的	脸	是	所以	该死的	薄的	那	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] - [roʊb] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

mustache	looks	like	a	buffalo	-	robe	hanging	on	a	hatchet	.
胡子	看起来	喜欢	一个	水牛	-	长袍	绞刑	在	一个	斧头	.

他身高大约五英尺二英寸，脸瘦得像根竹竿，胡子看起来就像挂在斧头上的水牛皮。

[aɪ][kʊd; kəd] ['rʌmɪdʒ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [get][ə; eɪ] [gʌn] ['fæstər][ðæn; ðən] ['siːnəri]

I	could	rummage	around	in	a	sack	and	get	a	gun	faster	than	Scenery
我	可以	临检	大约	在	一个	解雇	和	得到	一个	枪	快点	比	风景

[kʊd; kəd] [pʊl] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] .

could	pull	one	out	of	his	holster	.
可以	拉	一	出去	的	他的	枪套	.

我可以在麻袋里翻找一把枪，速度比塞肯里从枪套里拔枪还快。

['vɑːldəmɑːr][gɑːt][juː 'es][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [və'liːsiz] [tuː; tə] [pæk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kloʊðz] [ɪn][ænd; ənd] [ðen]

Waldemar	got	us	a	pair	of	valises	to	pack	our	own	clothes	in	and	then
瓦尔德马尔	得到	我们	一个	一对	的	手提箱	到	盒	我们的	自己的	衣服	在	和	然后

[wiː; wi] [drɪŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'gaɪzɪz] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] .

we	drinks	to	our	disguises	and	pilgrims	to	the	depot	.
我们	饮料	到	我们的	伪装	和	朝圣者	到	这	仓库	.

瓦尔德马给我们弄来了两个手提箱，让我们把自己的衣服装进去，然后我们举杯庆祝我们的伪装和朝圣之旅。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sez] ['dɜːrti] , [æz; əz][wiː; wi] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

“	I	know	,	”	says	Dirty	,	as	we	climb	on	the	train	,
“	我	知道	,	”	说道	肮脏的	,	作为	我们	爬	在	这	火车	,

“我知道，”我们爬上火车时，脏兮兮地说。

“ [aɪ] [noʊ] — — [wel] [ðæt] [wɪə(r)]['paɪlɪn] - [ʌp][fɔːr; fər] [griːf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

“	I	know	—	—	well	that	we're	pilin	'	up	for	grief	for	our	side	.
“	我	知道	—	—	出色地	那	是	菌毛	-	向上	为了	悲伤	为了	我们的	边	.

“我知道——我们这边正在积攒痛苦。”

[wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ] [sens] , [aik] . ”

We	ain't	got	no	sense	,	Ike	.	”
我们	不是	得到	不	感觉	,	艾克	.	”

我们没脑子，艾克。

“ [ðeɪl] ['nevər] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [sez] ['vɑːldəmɑːr] .

“	They'll	never	know	you	,	”	says	Waldemar	.
“	他们会	绝不	知道	你	,	”	说道	瓦尔德马尔	.

“他们永远不会认识你，”瓦尔德马尔说。

“ ['æftər][wɪə(r)] [ded] [ðeɪ] [wɪl] , ” [weilz] ['dɜːrti] , “ [ænd; ənd][aɪ] [eint] ['nevər] [di'siːvd] ['enibɑːdi] [jet] .

“	After	we're	dead	they	will	,	”	wails	Dirty	,	“	and	I	ain't	never	deceived	anybody	yet	.
“	后	是	死的	他们	将要	,	”	哀嚎	肮脏的	,	“	和	我	不是	绝不	受骗	任何人	然而	.

“等我们死了，他们就会，”脏兮兮地哀嚎道，“但我还没骗过任何人呢。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [hɪr] - [oʊld] ['testəmənt] - ['tɪltən] ['seɪɪn] - , - [mæn][ɪz][ʌv; əv] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [fʊl]
I can just hear ' Old Testament ' Tilton sayin ' , ' Man is of few days and full
我 能 只是 听到 - 老的 遗嘱 - 蒂尔顿 说 - , - 男人 是 的 很少 天 和 满的
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
of trouble ,
的 麻烦 ,

我仿佛听到《旧约》的作者蒂尔顿说："人生苦短，充满苦难。"

[oʊ] , [maɪ] ['breðrən] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [græbd] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃuː] ,
O , my brethren , and these two grabbed off more than they could chew ,
哦 , 我的 弟兄们 , 和 这些 二 抓住 离开 更多的 比 他们 可以 嚼 ,

哦，我的兄弟们，这两个人真是贪得无厌了。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ][kwɔːr'tet] [wɪl] [sɪŋ] , - [dʒi] - [iː] - [iː] - [ruː] - [oʊ] - [oʊ] - ['sɑː] - [lem] ,
' and then the Cross J quartet will sing , ' Jee - e - e - roo - o - o - sa - lem ,
- 和 然后 这 叉 J 四重奏 将要 唱歌 , - 吉 - e - e - 袋鼠 - o - o - 萨 - 柠檬 ,
[dʒi] - [iː] - [iː] - [ruː] - [oʊ] - [oʊ] - ['sɑː] - [lem] , [liː] - [iː] - [ɛf tiː][ʌp][jʊr; jər] [vɔɪs] [æn; ən] - [siː] - [iː] - ['ɛŋ, 'ɪŋ] .
Jee - e - e - roo - o - o - sa - lem , lee - e - ft up your voice an ' see - e - ng .
吉 - e - e - 袋鼠 - o - o - 萨 - 柠檬 , 李 - e - 英尺 向上 你的 嗓音 一个 - 看 - e - ng .
- ”
' ”
- ”

然后 Cross J 四重唱会唱："Jee-ee-roo-oo-sa-lem，Jee-ee-roo-oo-sa-lem，抬起你的声音，看看。"

“ [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] , ” [sez] ['vɑːldəmɑːr] .
“ The Holy City , ” says Waldemar .
“ 这 圣 城市 , ” 说道 瓦尔德马尔 .

“圣城，”瓦尔德马尔说道。

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] . ”
“ A beautiful thing . ”
“ 一个 美丽的 事物 . ”

“一件美好的事。”

“ [ʃiːz] ['oʊnli][skɪn] - [diːp] [wɪð; wɪθ][ðæt] [bʌntʃ] , ” [saɪz] ['dɜːrti] .
“ She's only skin - deep with that bunch , ” sighs Dirty .
“ 她是 仅有的 皮肤 - 深的 和 那 束 , ” 叹息 肮脏的 .

“她跟那帮人只是表面上的关系，”迪蒂叹了口气。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dʒʌst] ['beri] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrmən][ænd; ənd] ['sɔŋz] . ”
“ I hope they just bury me and dispense with the sermon and songs . ”
“ 我 希望 他们 只是 埋葬 我 和 分配 和 这 讲道 和 歌曲 . ”

“我希望他们直接把我埋葬，不要搞什么布道和唱诗之类的仪式。”

“ [wiː; wi][wəʊnt] [hɪr] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ We won't hear none of it ,
“ 我们 惯于 听到 没有任何 的 它 ,

“我们什么都听不进去。”

” [sez] [aɪ] . “ [wiːl] [biː; bi] ['leɪɪn] - [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [smoʊkt] ['glæsɪz] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ]
” says I . “ We'll be layin ' there with our smoked glasses on and a
” 说道 我 . “ 出色地 是 躺着 - 那里 和 我们的 熏制 眼镜 在 和 一个
['kæktəs] ['flaʊər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [brest] . ”
cactus flower on our breast . ”
仙人掌 花 在 我们的 胸部 . ”

“我说，‘我们会躺在那里，戴着墨镜，胸前放着一朵仙人掌花。’”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][laɪk] - , ” [sez] ['vɑːldəmɑːr] .
“ I think I'm goin ' to like Piperock , ” says Waldemar .
“ 我 思考 我是 去 - 到 喜欢 - , ” 说道 瓦尔德马尔 .

“我想我会喜欢皮佩罗克的，”瓦尔德马尔说。

“ [jʊr; jər] [teɪst] [ɪz][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ， [ðen] ， ” [sez] ['dɜːrti] .

“	Your	taste	is	all	in	your	mouth	,	then	,	”	says	Dirty	.
“	你的	品尝	是	全部	在	你的	嘴	，	然后	，	”	说道	肮脏的	.

“看来你的味觉全在于你的嘴里，”Dirty说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [keɪs] ['enibɑːdi] [æsks][juː 'es] ? ”

“	What	are	we	supposed	to	be	,	in	case	anybody	asks	us	?	”
“	什么	是	我们	据称	到	是	，	在	案件	任何人	问	我们	？	”

“如果有人问起，我们应该是什么类型的人？”

“ [juː; jʊ] [tuː] ?

“	You	two	?
“	你	二	?

你们两个?

” [hiː; hi] [θɪŋks] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] :

”	He	thinks	for	quite	a	while	,	and	then	says	:
”	他	思考	为了	相当	一个	尽管	，	和	然后	说道	:

他沉思了很久，然后说道:

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['saɪəntɪsts] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] —

“	Tell	you	what	—	you	two	are	scientists	,	looking	for	the	remains	of	a	—
“	告诉	你	什么	—	你	二	是	科学家	，	寻找	为了	这	遗迹	的	一个	—

[ə; eɪ]['daɪnəsɔːr] .

a	dinosaur	.
一个	恐龙	.

“我跟你们说——你们两个是科学家，正在寻找——恐龙的遗骸。”

['mɪstər][dʒəʊnz] [wɪl] [biː; bi] [prə'fesər] ['duːˌlɪtəl] [ænd; ənd]['mɪstər]['hɑːrpər] [wɪl] [biː; bi] [prə'fesər] ['smaɪð]

Mister	Jones	will	be	Professor	Doolittle	and	Mister	Harper	will	be	Professor	Smythe
先生	琼斯	将要	是	教授	杜利特尔	和	先生	哈珀	将要	是	教授	史密斯

.

:

.

琼斯先生将饰演杜利特尔教授，哈珀先生将饰演史密斯教授。

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [neɪmz] ? ”

How's	that	for	names	?	”
怎么样	那	为了	姓名	?	”

这名字怎么样?

“ ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪni] - ['sɔr] , ” [nɑːdz]['dɜːrti] .

“	Lookin	'	for	a	dinny	-	sor	,	”	nods	Dirty	.
“	在看	-	为了	一个	迪尼	-	索尔	,	”	点头	肮脏的	.

“想找个地方吃晚餐，”脏兮兮点点头。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ][fɔːr; fər] [ðæt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ] ['rekən] .

“	Might	as	well	die	for	that	as	anything	else	,	I	reckon	.
“	可能	作为	出色地	死	为了	那	作为	任何事物	别的	，	我	估计	.

“我觉得，为之献身也无妨。”

[duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [sed] — [ʌ; ɜː] — [θɪŋ] ?

Do	we	have	to	describe	said	—	uh	—	thing	?
做	我们	有	到	描述	说	—	呃	—	事物	?

我们需要描述一下那件——呃——事吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['predətɔːri] - , [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [ɔːr][ə; eɪ] ['krɪpld] ['krɔːlər] ? ”

Is	it	a	predatory	animile	,	bird	of	prey	or	a	crippled	crawler	?	”
是	它	一个	掠食性	-	，	鸟	的	猎物	或者	一个	残疾的	爬行器	?	”

它是捕食性动物、猛禽，还是残疾的爬行动物?

“ [ðə; ði]['daɪnəsɔːr] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [daɪd][ə; eɪ]['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
“ The dinosaur , ” says he , “ died a million years ago . ”
“ 这 恐龙 , ” 说道 他 , “ 死亡 一个 百万 年 前 . ”

“恐龙，”他说，“一百万年前就灭绝了。”

“ [sʌm; səm]['fɔːrtʃən] - ['telər] ['laɪkli] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] - [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][laɪk] , ”
“ Some fortune - teller likely told him what Piperock was goin ' to be like , ”
“ 一些 财富 - 出纳员 可能 讲述 他 什么 - 曾是 去 - 到 是 喜欢 , ”
[sez] ['dɜːrti] .
says Dirty .
说道 肮脏的 .

“很可能是某个算命先生告诉他皮珀罗克会是什么样子，”迪蒂说。

[wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][treɪn][æt; ət]['pærədaɪs] , [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ɑːrt] ['mɪlɜ-z] [steɪdʒ][tuː; tə]
We got off the train at Paradise , just in time to catch Art Miller's stage to
我们 得到 离开 这 火车 在 天堂 , 只是 在 时间 到 抓住 艺术 米勒的 阶段 到
- ,
Piperock ,
- ,

我们在天堂站下了火车，正好赶上阿特·米勒的舞台前往派珀罗克音乐节。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [steɪdʒ][ɪz] “ ['mægpaɪ] ” ['sɪmpkɪnz] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] [stiːl] .
and on that stage is “ Magpie ” Simpkins and Judge Steele .
和 在 那 阶段 是 “ 鹊 ” 辛普金斯 和 法官 斯蒂尔 .

台上站着“喜鹊”辛普金斯和斯蒂尔法官。

['mægpaɪ] [lʊks] [ˌjuː 'es]['oʊvər] , ['kerf(ə)l] - [laɪk][ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
Magpie looks us over , careful - like and then shakes his head .
鹊 看起来 我们 超过 , 小心 - 喜欢 和 然后 奶昔 他的 头 .

喜鹊仔细地打量了我们一番，然后摇了摇头。

“ [ðer; ðər] [eint] [nʌn] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ There ain't none , ” says he .
“ 那里 不是 没有任何 , ” 说道 他 .

“一个也没有，”他说。

“ [nʌn] [wʌt] ? ” [æsks]['dɜːrti] .
“ None what ? ” asks Dirty .
“ 没有任何 什么 ? ” 问 肮脏的 .

“什么？”脏兮兮问道。

“ [iː] - [klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . ”
“ E - clipse of the sun . ”
“ E - 剪辑 的 这 太阳 . ”

“日食。”

“ [prə'fesər] ['smaɪð] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['duːˌlɪtəl] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]
“ Professor Smythe and Professor Doolittle have ruined their eyes working on
“ 教授 史密斯 和 教授 杜利特尔 有 毁坏 他们的 眼睛 在职的 在
[ˌsaɪən'tɪfɪk]['deɪtə] , ” [ɪk'spleɪnz]['vɑːldəmɑːr] .
scientific data , ” explains Waldemar .
科学 数据 , ” 解释 瓦尔德马尔 .

“史密斯教授和杜利特尔教授因为研究科学数据而损害了他们的眼睛，”瓦尔德马尔解释说。

“ [waɪ] [kən'faɪn] [jʊr; jər][poʊst] ['mɔrtəm] [tuː; tə] [aɪz] ? ” [æsks]['mægpaɪ] . “
“ Why confine your post mortem to eyes ? ” asks Magpie . “
“ 为什么 局限 你的 邮政 死亡 到 眼睛 ? ” 问 鹊 . “

“为什么要把尸检局限于眼睛呢？”喜鹊问道。

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪv] ['ruːɪnd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] , [tuː] .
' Pears to me that they've ruined the rest of ' em , too .
- 梨 到 我 那 他们有 毁坏 这 休息 的 - 呃 , 也 .

我觉得他们也把其他的都毁了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌn] — ” [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] — “ [gɑːt] [wɔːrpt] [ɪn] [ðə; ði] [legz] [frʌm; frəm] [ˈstʌdiɪn]
I **suppose** **that** **one** **—** **”** **pointing** **at** **me** **—** **“** **got** **warped** **in** **the** **legs** **from** **studyin**
我 认为 那 一 — ” 指向 在 我 — “ 得到 扭曲的 在 这 腿 从 在学习
- [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
' **the** **shape** **of** **the** **earth** **.**
- 这 形状 的 这 地球 .

我想那个人——”指着我——”因为研究地球的形状，腿都变形了。”

[kɑːnt] [ðeɪ] [tɔːk] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ? ”
Can't **they** **talk** **United** **States** **?** **”**
不能 他们 讲话 团结的 各州 ? ”

他们难道不能谈谈美国吗?

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , ” [sez] [ˈvɑːldəmɑːr] .
“ **They** **were** **born** **in** **this** **country** **,** **”** **says** **Waldemar** **.**
“ 他们 是 出生 在 这 国家 , ” 说道 瓦尔德马尔 .

“他们出生在这个国家，”瓦尔德马尔说。

“ [wʌt] [pɑːrt] ? ” [æsks] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ **What** **part** **?** **”** **asks** **the** **judge** **.**
“ 什么 部分 ? ” 问 这 法官 .

“哪一部分？”法官问道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ju: ˈes] , [juː; jʊ] — — [fuːl] !
“ **All** **of** **us** **,** **you** **—** **—** **fool** **!**
“ 全部 的 我们 , 你 — — 傻子 !

“我们所有人，你——傻瓜！”

” [aɪ] [snæps] .
” **I** **snaps** **.**
” 我 快照 .

我突然打断了他。

“ [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈsembld] ? ”
“ **Think** **we** **were** **assembled** **?** **”**
“ 思考 我们 是 组装 ? ”

“你觉得我们当时是被召集起来的吗？”

“ [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] - ? ” [æsks] [ˈmægpaɪ] .
“ **Goin** **'** **to** **Piperock** **?** **”** **asks** **Magpie** **.**
“ 戈因 - 到 - ? ” 问 鹊 .

“要去派珀罗克吗？”喜鹊问道。

“ [jes] , ” [sez] [ˈvɑːldəmɑːr] .
“ **Yes** **,** **”** **says** **Waldemar** **.**
“ 是的 , ” 说道 瓦尔德马尔 .

“是的，”瓦尔德马尔说。

“ [jes] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] . ”
“ **Yes** **,** **we** **are** **bound** **for** **there** **.** **”**
“ 是的 , 我们 是 边界 为了 那里 . ”

“是的，我们正前往那里。”

“ [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ? ” [æsks] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ **On** **a** **mission** **?** **”** **asks** **the** **judge** **.**
“ 在 一个 使命 ? ” 问 这 法官 .

“执行任务吗？”法官问道。

“ [ˈmoʊstli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] , ” [sez] [ˈvɑːldəmɑːr] .
“ **Mostly** **for** **a** **rest** **,** **”** **says** **Waldemar** **.**
“ 大多 为了 一个 休息 , ” 说道 瓦尔德马尔 .

“主要是为了休息，”瓦尔德马尔说。

“ [juː; jʊ] ['laɪkli] [wɪl] [biː; bi] , ” [əd'mits] ['mægpaɪ] , “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
“ You likely will be , ” admits Magpie , “ and there's plenty of room in the
“ 你 可能 将要 是 , ” 承认 鹊 , “ 和 有 很多 的 房间 在 这
[dʒeɪl] .
jail .
监狱 .

“你很可能会，”喜鹊承认道，“而且监狱里还有很多空位。”

” [wiː; wi][goʊz][tuː; tə][sæm]['hoʊlts][hoʊ'tel] .
” We goes to Sam Holt's hotel .
” 我们 去 到 山姆 霍尔特 酒店 .

“我们去了萨姆·霍尔特的酒店。”

[oʊld][sæm]['saɪzɪz][ju: 'es][ʌp]['kaɪndə][kloʊz] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['vɑːldəmɑːr] [sez] —
Old Sam sizes us up kinda close - like , and then Waldemar says —
老的 山姆 尺寸 我们 向上 有点 关闭 - 喜欢 , 和 然后 瓦尔德马尔 说道 —

老萨姆打量了我们一番，然后瓦尔德马尔说道——

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ? ”
“ Have you three rooms ? ”
“ 有 你 三 房间 ? ”

“你们有三个房间吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sez] [oʊld][sæm] , “ [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [aɪl] [kiːp] . ”
“ I have , ” says old Sam , “ and two of ' em I'll keep . ”
“ 我 有 , ” 说道 老的 山姆 , “ 和 二 的 - 呃 患病的 保持 . ”

“我有，”老萨姆说，“其中两个我要留着。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æsks]['vɑːldəmɑːr] .
“ What do you mean ? ” asks Waldemar .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 瓦尔德马尔 .

“你什么意思？”瓦尔德马问道。

“ [ðem; ðəm] [tuː] , ” ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti] , “ [kɑːnt][get][noʊ] [ruːm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
“ Them two , ” pointing at me and Dirty , “ can't get no room from me .
“ 他们 二 , ” 指向 在 我 和 肮脏的 , “ 不能 得到 不 房间 从 我 .

“他们两个，”指着我和Dirty说，“休想从我这儿得到一丝空间。”

[ðə; ði][læst] ['ʃepərd] [wʌt] [steɪd] [ɪn][maɪ][hoʊ'tel][left][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miː] - [næg] - [aɪ] - [riː]
The last shepherd what stayed in my hotel left a lot of his mee - nag - i - ree
这 最后的 牧羊人 什么 入住 在 我的 酒店 左边 一个 很多 的 他的 美 - 唠叨 - 我 - 自由
[bɪ'haɪnd] . ”
behind . ”
在后面 . ”

最后一位住在我酒店的牧羊人留下了很多他的牧羊人遗物。

“ [jʊr; jər] [dæŋd] [oʊld][hoʊ'tel] ['dɪdnt] [niːd] - [ɪm] , ” [sez] ['dɜːrti] .
“ Your danged old hotel didn't need ' em , ” says Dirty .
“ 你的 该死的 老的 酒店 没有 需要 - 呃 , ” 说道 肮脏的 .

“你那破旧酒店根本不需要它们，”Dirty说道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] ['blæŋkits] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɪg][hɔːrn] . ”
“ You ain't changed blankets since the battle of Little Big Horn . ”
“ 你 不是 已更改 毯子 自从 这 战斗 的 小的 大的 喇叭 . ”

“你自从小巨角战役以来就没换过毯子。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?
“ What do you know about me ?
“ 什么 做 你 知道 关于 我 ?

你对我了解多少?

" [hiː; hi][æsks] .
" **he** **asks** **.**
" 他 问 .

"他问道。"

" [huː] [ɪn] — — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Who** **in** **—** **—** **are** **you** **?** **"**
" WHO 在 — — 是 你 ? "

"你到底是谁？"

" [aɪm] [prəˈfesər] ['duːˌlɪtəl] , " [sez] ['dɜːrti] , " [ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪni] - ['sɔr] . "
" **I'm** **Professor** **Doolittle** **,** **"** **says** **Dirty** **,** **"** **and** **I'm** **lookin** **'** **for** **a** **dinny** **-** **sor** **.** **"**
" 我是 教授 杜利特尔 , " 说道 肮脏的 , " 和 我是 在看 - 为了 一个 迪尼 - 索尔 . "

"我是杜立德教授，"脏兮兮说，"我正在寻找晚餐。"

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [juːd] [duː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [eint] [gɑːt] [nʌn] [təˈdeɪ] , " [sez] [sæm] ,
" **You** **don't** **look** **like** **you'd** **do** **much** **and** **I** **ain't** **got** **none** **today** **,** **"** **says** **Sam** **,**
" 你 不 看 喜欢 你会 做 很多 和 我 不是 得到 没有任何 今天 , " 说道 山姆 ,
-
meanlike **.**
-

"你看上去好像干不了什么事，而我今天也没什么事可做，"萨姆恶狠狠地说。

" [juː; jʊ] — — ['ʃepərdz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['loʊkoʊ][əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] . "
" **You** **—** **—** **shepherds** **are** **always** **loco** **about** **something** **.** **"**
" 你 — — 牧羊人 是 总是 疯子 关于 某物 . "

"你们这些牧羊人总是对某些事情特别执着。"

" [kæn; kən][wiː; wi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ?
" **Can** **we** **sleep** **in** **the** **barn** **?**
" 能 我们 睡觉 在 这 谷仓 ?

"我们可以睡在谷仓里吗？"

" [aɪ][æsks] .
" **I** **asks** **.**
" 我 问 .

我问道。

" [noʊ] , [jʌ] [kɑːnt] !
" **No** **,** **yuh** **can't** **!**
" 不 , 嗯 不能 !

"不，你不能！"

[maɪ]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][ɔːl][pets] . "
My **horses** **are** **all** **pets** **.** **"**
我的 马匹 是 全部 宠物 . "

我的马都是宠物。

" ['iznt][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər][hoʊ'tel] ? " [æsks]['vɑːldəmɑːr] .
" **Isn't** **there** **any** **other** **hotel** **?** **"** **asks** **Waldemar** **.**
" 不是 那里 任何 其他 酒店 ? " 问 瓦尔德马尔 .

"难道没有其他酒店了吗？"瓦尔德马问道。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [jʌ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , " [skwiːks] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] ,
" **I** **can** **give** **yuh** **a** **place** **to** **sleep** **,** **"** **squeaks** **a** **voice** **behind** **us** **,**
" 我 能 给 嗯 一个 地方 到 睡觉 , " 吱吱声 一个 嗓音 在后面 我们 ,

"我可以给你们提供睡觉的地方，"我们身后传来一个尖细的声音。

[ænd; ənd][wiː; wi][tɜːrnz][tuː; tə] [siː] ['siːnəri] ['sɪmz] .
and **we** **turns** **to** **see** **Scenery** **Sims** **.**
和 我们 转弯 到 看 风景 模拟人生 .

我们转身去看风景模拟。

“ [ɑ:] , ” [sez] ['vɑ:ldəmɑ:r] , “ [ə'nʌðər] ['lændlɔ:rd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] . ”
“ Ah , ” says Waldemar , “ another landlord looking for business . ”
“ 啊 , ” 说道 瓦尔德马尔 , “ 其他 房东 寻找 为了 商业 . ”

“啊,”瓦尔德马尔说，“又一个房东在招揽生意。”

“ [aɪ] [eint] [noʊ]['lændlɔ:rd] — [aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ” [skwi:ks] ['si:nəri] .
“ I ain't no landlord — I'm the sheriff , ” squeaks Scenery .
“ 我 不是 不 房东 — 我是 这 警长 , ” 吱吱声 风景 .

“我不是房东——我是警长，”风景先生尖声说道。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['empti] [dʒeɪl] [ɪf] [jʌ] ['wɒnts][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] .
“ I've got a empty jail if yuh wants a place to sleep .
“ 我已经 得到 一个 空的 监狱 如果 嗯 想要 一个 地方 到 睡觉 .

“如果你想找个地方睡觉，我这儿有间空监狱。”

” [ˌem 'i:][ænd; ənd]['dɜ:rti][ɑ:r; ər][sɔ:rt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [wen] ['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] [ʃoʊz] [ʌp]
” Me and Dirty are sort of thinking it over when Magpie Simpkins shows up
” 我 和 肮脏的 是 种类 的 思维 它 超过 什么时候 鹊 辛普金斯 演出 向上
.
:
.

“我和Dirty正在考虑这件事的时候，Magpie Simpkins出现了。”

[hi:; hi][æsks] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ænd; ənd][sæm][hoʊlt] [telz] [hɪm; ɪm] .
He asks what the trouble is , and Sam Holt tells him .
他 问 什么 这 麻烦 是 , 和 山姆 霍尔特 讲述 他 .

他问出了什么事，萨姆·霍尔特告诉他。

“ ['saɪəntɪsts] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] [tu:; tə][maɪ] [ʃæk] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Scientists is always welcome to my shack , ” says Magpie .
“ 科学家 是 总是 欢迎 到 我的 窝棚 , ” 说道 鹊 .

“我的小屋随时欢迎科学家们来参观，”喜鹊说道。

“ [aɪv] [gɑ:t] [ru:m] . ”
“ I've got room . ”
“ 我已经 得到 房间 . ”

“我还有空位。”

“ [wi:; wi][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [jʌ] , ” [sez] ['dɜ:rti] .
“ We don't wish to deprive yuh , ” says Dirty .
“ 我们 不 希望 到 剥夺 嗯 , ” 说道 肮脏的 .

“我们不想剥夺你的权利，”Dirty说道。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [dɪ'prævəti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ There ain't no depravity about it , ” says Magpie .
“ 那里 不是 不 堕落 关于 它 , ” 说道 鹊 .

“这其中没有任何堕落的成分，”喜鹊说道。

“ [aɪ] ['hæŋkər] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['lɜ:rnɪd] [men] , ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɪgnərənt]
“ I hankers to talk with learned men , being as this is such a ignorant
“ 我 渴望 到 讲话 和 学习 男人 , 存在 作为 这 是 这样的 一个 无知
['neɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

“我渴望与有学识的人交谈，因为这里的人们实在太无知了。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn]['dʒænjueri] .
and you're just as welcome as the flowers in January .
和 你是 只是 作为 欢迎 作为 这 花朵 在 一月 .

你就像一月份盛开的鲜花一样，不受欢迎。

[wʌt] [siːk] [jiː; ji] [hɪr] ? ”
What seek ye here ? ”
什么 寻找 是的 这里 ? ”

你们来这里寻求什么?

“ [aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪni] - ['sɔr] , ” [sez] ['dɜːrti] .
“ I'm lookin ' for a dinny - sor , ” says Dirty .
“ 我是 在看 - 为了 一个 迪尼 - 索尔 , ” 说道 肮脏的 .

“我在找一家餐厅,”Dirty 说。

“ ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Never heard of him , ” says Magpie .
“ 绝不 听到 的 他 , ” 说道 鹊 .

“从没听说过他,”喜鹊说。

“ [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪni] [mə'kɔl] ['wəːkin] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] [dɑːt] ['aʊtfɪt] , [daʊn]
“ There used to be a Dinny McCall workin ' for the Five Dot outfit , down
“ 那里 用过的 到 是 一个 迪尼 麦考尔 工作 - 为了 这 五 点 全套服装 , 向下
[nɪr] ['sʌlfər] [flæt] . ”
near Sulphur Flat . ”
靠近 硫 平坦的 . ”

“以前有个叫迪尼·麦考尔的人在五点公司工作，就在硫磺平原附近。”

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] , ” [ɪk'spleɪnz]['dɜːrti] .
“ This has been dead a million years , ” explains Dirty .
“ 这 有 到过 死的 一个 百万 年 , ” 解释 肮脏的 .

“这东西已经死了一百万年了,”Dirty解释道。

“ [oʊ] , ” [sez] ['mægpaɪ] , ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
“ Oh , ” says Magpie , fussing with his mustache .
“ 哦 , ” 说道 鹊 , 唠叨 和 他的 胡子 .

“哦,”喜鹊一边摆弄着自己的胡子一边说道。

“ [oʊ] , [jeə] .
“ Oh , yeah .
“ 哦 , 是的 .

“哦，是的。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
That was before I came here .
那 曾是 前 我 来了 这里 .

那是我来这里之前的事了。

[wʌt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? ”
What killed him ? ”
什么 被杀 他 ? ”

他死于什么?

“ [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] , [aɪ] ['rekən] , ” [sez] ['dɜːrti] .
“ Wear and tear , I reckon , ” says Dirty .
“ 穿 和 撕 , 我 估计 , ” 说道 肮脏的 .

“我猜是磨损造成的,”Dirty说道。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hoʊm] .
He takes me and Dirty down to his cabin , and makes us to home .
他 需要 我 和 肮脏的 向下 到 他的 舱 , 和 制作 我们 到 家 .

他带我和脏兮兮的Dirty到他的小木屋，把我们送回家。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrdnər][wʌns] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] — — [fuːl] [went] ['loʊkoʊ] ,
“ I had a pardner once , ” says Magpie , “ but the — — fool went loco ,
“ 我 有 一个 伙伴 一次 , ” 说道 鹊 , “ 但 这 — — 傻子 去 疯子 ,

“我以前有个搭档,”喜鹊说，“但是那个傻瓜疯了。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lɔ:] - ['ɑ:bɪdɪn] - ['sɪtəznz] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɔ:rdər] . ”

and	some	law	-	abidin	'	citizens	chased	him	across	the	border	.	”
和	一些	法律	-	阿比丁	-	公民	追逐	他	穿过	这	边界	.	”

一些守法公民追着他越过了边境。

“ [dɪd][hi:; hi] [dʌn] [rɔ:ŋ] ? ” [æsks]['dɜ:rti] .

“	Did	he	done	wrong	?	”	asks	Dirty	.
“	做过	他	完毕	错误的	?	”	问	肮脏的	.

“他做错什么了吗？”Dirty问道。

“ [ɪf] [hi:; hi]['evər] [dʌn] [raɪt] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .

“	If	he	ever	done	right	he	came	back	and	corrected	himself	.
“	如果	他	曾经	完毕	正确的	他	来了	后退	和	已更正	他自己	.

“如果他做对了什么，他就会回来改正。”

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][bed] - [bʌg][ænd; ənd][ə; eɪ] [bi:] - [stɪŋ] [went] [ə'weɪ]

Him	and	another	cross	between	a	bed	-	bug	and	a	bee	-	sting	went	away
他	和	其他	叉	之间	一个	床	-	漏洞	和	一个	蜜蜂	-	蜇	去	离开

[tə'geðər] , [ænd; ənd] - ['prɒfɪθ] [ˌðer'baɪ] .

together	,	and	Piperock	profiteth	thereby	.
一起	,	和	-	利润	从而	.

他和另一个介于臭虫和蜜蜂之间的生物一起离开了，皮珀罗克因此受益。

[meɪk] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə] [hoʊm] .

Make	yourselves	to	home	.
制作	你们自己	到	家	.

请随意，就像在家一样。

[ju:; jʊ][dʒents] [kʌmz] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌɑ:pər'tu:n] [taɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?

You	gents	comes	here	at	a	opportune	time	,	you	know	it	?
你	男士们	来	这里	在	一个	适时的	时间	,	你	知道	它	?

各位先生，你们来得正是时候，你们知道吗?

[tə'mɑ:roʊ] [ɪz][ðə; ði] [tenθ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv] - [ænd; ənd][wɪə(r)]['gɔɪn] - [tu:; tə]

Tomorrow	is	the	tenth	anniversary	of	Piperock	and	we're	goin	'	to
明天	是	这	第十	周年纪念日	的	-	和	是	去	-	到

['selɪbreɪt] . ”

celebrate	.	”
庆祝	.	”

明天是皮普洛克成立十周年纪念日，我们要好好庆祝一番。

“ ['selɪbreɪt] ? ” ['hwispəz] ['dɜ:rti] , [hɔ:rs] - [laɪk] .

“	Celebrate	?	”	whispers	Dirty	,	hoarse	-	like	.
“	庆祝	?	”	低语	肮脏的	,	嘶哑	-	喜欢	.

“庆祝？”迪蒂用沙哑的嗓音低声问道。

“ ['selɪbreɪt] [wʌt] ?

“	Celebrate	what	?
“	庆祝	什么	?

庆祝什么?

[ɪz][ðə; ði] [taʊn] ['mærid] ? ”

Is	the	town	married	?	”
是	这	镇	已婚	?	”

这个小镇结婚了吗?

“ [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] , ” [ɪk'spleɪnz]['mægpaɪ] , “ [mi:nz] [ə; eɪ] [jɪr] .

“	Anniversary	,	”	explains	Magpie	,	“	means	a	year	.
“	周年纪念日	,	”	解释	鹊	,	“	方法	一个	年	.

“周年纪念日，”喜鹊解释说，“指的是一年。”

- [ɪz][ten] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ʃi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɜ:r; hər] [groʊθ] [ænd; ənd]
Piperock is ten years old and she's goin ' to celebrate her growth and
- 是 十 年 老的 和 她是 去 - 到 庆祝 她 生长 和
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

Piperock已经十岁了，她要庆祝自己的成长和文明。

[ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] .
This is her birthday .
这 是 她 生日 .

今天是她的生日。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] , [dʒents] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deɪ]
“ They will come from near and far , gents , and great will be the day
“ 他们 将要 来 从 靠近 和 远的 , 男士们 , 和 伟大的 将要 是 这 天
[ænd; ənd] [deɪt] .
and date .
和 日期 .

“诸位，他们将从四面八方而来，那一天、那一天将会是伟大的日子。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['brɑ:ŋkoʊ] - ['bʌstɪn] - , [et] - , [ænd; ənd] [bʊl] - ['dɔ:gɪn] - [ʌv; əv] [stiəz] .
There will be bronco - bustin ' , et cettery , and bull - doggin ' of steers .
那里 将要 是 野马 - 布斯汀 - , 等 - , 和 公牛 - 狗 - 的 牛 .

会有骑野马、斗牛等活动，以及斗牛比赛。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['roʊpɪn] - ['kɑ:ntests; kən'tests] , [et] - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃu:tɪn] - .
There will be ropin ' contests , et cettery and some shootin ' .
那里 将要 是 套索 - 比赛 , 等 - 和 一些 射击 - .

届时将有套绳比赛等等，还有一些射击比赛。

[ʃi:l] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] .
She'll be worth your patience .
壳 是 值得 你的 耐心 .

她值得你耐心等待。

” ['mægpaɪ][goʊz] [aʊt][ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd]['dɜ:rti][sets][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər]
” Magpie goes out and me and Dirty sets there and looks at each other
” 鹊 去 出去 和 我 和 肮脏的 套 那里 和 看起来 在 每个 其他
.
:
.

“喜鹊出去了，我和脏兮兮坐在那里，互相看着对方。”

“ [maɪ] — — ！ ” [gɑ:sps]['dɜ:rti] .
“ My — — ! ” gasps Dirty .
“ 我的 — — ！ ” 喘息 肮脏的 .

“我的——！”Dirty 喘着气说。

“ [aɪ] [fi:l] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ][soʊl] .
“ I feel that everything is not well with my soul .
“ 我 感觉 那 一切 是 不是 出色地 和 我的 灵魂 .

“我觉得我的灵魂出了问题。”

['sʌmbɑ:di] [ɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] ['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [dʒəʊnz][bɪ'haɪnd] [ði:z] ['wɪskərz] [ænd; ənd][speks]
Somebody is goin ' to see Dirty Shirt Jones behind these whiskers and specs
某人 是 去 - 到 看 肮脏的 衬衫 琼斯 在后面 这些 胡须 和 规格
[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][stænd][ɑ:n] ['nɑ:θɪn] - [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ][roʊp] . ”
and I'll be forced to stand on nothin ' and look up a rope . ”
和 患病的 是 强制 到 站立 在 什么也没有 - 和 看 向上 一个 绳索 . ”

有人会透过我的胡子和眼镜看到脏衬衫琼斯，而我将被迫站在空地上，仰望着一根绳子。

“ [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , ” [sez] [aɪ] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

“	Be	of	good	cheer	,	”	says	I	,	“	for	I	will	be	with	thee	.
“	是	的	好的	欢呼	,	”	说道	我	,	“	为了	我	将要	是	和	你	.

“放心吧，”我说，“因为我将与你同在。”

[ðeɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sept] - ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [nekst] [jɪr] . ”

They'll	have	something	except	Piperock's	birthday	to	celebrate	next	year	.	”
他们会	有	某物	除了	-	生日	到	庆祝	下一个	年	.	”

明年他们除了庆祝皮佩洛克的生日之外，还有其他事情可以庆祝了。

“ [duː] ['saɪəntɪsts] [drɪŋk] [hɑːrd] ['lɪkər] , [aik] ? ”

“	Do	scientists	drink	hard	liquor	,	Ike	?	”
“	做	科学家	喝	难的	酒	,	艾克	?	”

“艾克，科学家们喝烈酒吗？”

“ [ðeɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] , ” [sez] [aɪ] .

“	They	has	a	throat	and	a	tongue	,	”	says	I	.
“	他们	有	一个	喉	和	一个	舌头	,	”	说道	我	.

“它们有喉咙和舌头，”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['pɪlgrɪmz] [ˌʌp'taʊn] , [ænd; ənd][goʊz]['ɪntuː] [bʌk] ['mæstərsənz] [sə'luːn] ,

And	then	we	pilgrims	uptown	,	and	goes	into	Buck	Masterson's	saloon	,
和	然后	我们	朝圣者	上城区	,	和	去	进入	巴克	马斯特森的	酒吧	,

然后我们这些朝圣者去了城北，进了巴克·马斯特森的酒吧，

[wer] [wiː; wi] [gets] ['fɔːtifaid] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

where	we	gets	fortified	against	our	fears	of	the	near	future	.
在哪里	我们	获得	强化	反对	我们的	恐惧	的	这	靠近	未来	.

在这里，我们得以增强对不久的将来的恐惧。

['vɑːldəmɑːr][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['vɑːldəmɑːr][hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [huːtʃ]

Waldemar	is	there	,	and	Waldemar	has	surrounded	himself	with	enough	hooch
瓦尔德马尔	是	那里	,	和	瓦尔德马尔	有	包围	他自己	和	足够的	私酿酒

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪk'spænd][kən'sɪdərəb(ə)l] .

to	make	him	expand	considerable	.
到	制作	他	扩张	大量	.

瓦尔德马在那里，而且瓦尔德马身边堆满了私酿酒，足以让他迅速扩张。

[wen] [wiː; wi] [gets] [ðer; ðər] ['hiːz] ['tɑːkən] - ['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ] “ [hæf] [maɪl] ” [smɪθ] , [ænd; ənd] “ [swɑːn]

When	we	gets	there	he's	talkin	'	politics	with	“	Half	Mile	”	Smith	,	and	“	Swan
什么时候	我们	获得	那里	他是	谈话	-	政治	和	“	一半	英里	”	史密斯	,	和	“	天鹅

['rɪvər] ,

River	,
河	,

我们到那儿的时候，他正在和“半英里”史密斯以及“天鹅河”谈论政治，

” [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sneɪk] - ['hʌntərz] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['pɑːlətɪks] , [ɪk'sept]

”	and	neither	of	them	snake	-	hunters	knows	anything	about	politics	,	except
”	和	两者都不	的	他们	蛇	-	猎人	知道	任何事物	关于	政治	,	除了

[huː] [ɪz] ['ʃerɪf] .

who	is	sheriff	.
WHO	是	警长	.

“这两个捕蛇人对政治一窍不通，除了知道谁是警长之外。”

[hiː; hi][ˌintrə'djuːsis][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] ['mɪsˌfɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gets] [ə'griːəb(ə)l] .

He	introduces	us	to	them	two	misfits	,	and	they	gets	agreeable	.
他	介绍	我们	到	他们	二	格格不入的人	,	和	他们	获得	同意	.

他向我们介绍了两个格格不入的人，他们很快就变得和蔼可亲了。

“ ['mɪstər] ['smaɪð] , ” [sez] [swɑːn]['rɪvər] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər] ,

“	Mister	Smythe	,	”	says	Swan	River	,	looking	me	over	,
“	先生	史密斯	,	”	说道	天鹅	河	,	寻找	我	超过	,

“史密斯先生，”天鹅河一边上下打量着我一边说道。

“ [jʊr; jər][legz][ɑːr; ər][twɪnz][tuː; tə][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ə; eɪ] — — [fuːl][aɪ] [noʊ] ,
“ your legs are twins to the legs of a — — fool I know ,
” 你的 腿 是 双胞胎 到 这 腿 的 一个 — — 傻子 我 知道 ,

“你的腿跟我认识的一个傻瓜的腿一模一样。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][weɪst][ʌp][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bʌm] ['θroʊər] .
but from the waist up you look like a bum thrower .
但 从 这 腰部 向上 你 看 喜欢 一个 屁股 投掷者 .

但从腰部以上看，你就像个流浪汉。

[aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] ['miːtʃə] . ”
I'm pleased to meetcha . ”
我是 高兴 到 遇见你 . ”

很高兴见到你。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] [bɪlt] [soʊ][hiː; hi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] ['nɑːθɪn] - , ” [ə'griːz] [hæf][maɪl] .
“ He sure is built so he don't have to go around nothin ' , ” agrees Half Mile .
” 他 当然 是 建造 所以 他 不 有 到 去 大约 什么也没有 - , ” 同意 一半 英里 .

“他身材魁梧，所以根本不用绕路，”Half Mile 表示赞同。

“ ['hiːz][ə; eɪ]['veri] ['brɪliənt][mæn] , ” [sez] ['vɑːldəmɑːr] .
“ He's a very brilliant man , ” says Waldemar .
” 他是 一个 非常 杰出的 男人 , ” 说道 瓦尔德马尔 .

“他是个非常聪明的人，”瓦尔德马尔说。

“ [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv] [dɪ'griːz] . ”
“ They both have degrees . ”
” 他们 两个都 有 学位 . ”

“他们俩都有学位。”

“ [ðeɪ] [lʊk] [ə'baʊt]['zɪroʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sez] [bʌk] ['mæstɚsən] .
“ They look about zero to me , ” says Buck Masterson .
” 他们 看 关于 零 到 我 , ” 说道 巴克 马斯特森 .

“在我看来，他们几乎一文不值，”巴克·马斯特森说道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'siːld] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri][men] , ” [sez] ['vɑːldəmɑːr] .
“ They know things which are concealed from ordinary men , ” says Waldemar .
” 他们 知道 事物 哪个 是 暗 从 普通的 男人 , ” 说道 瓦尔德马尔 .

“他们知道一些普通人不知道的事情，”瓦尔德马说。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [sez] [hæf] [maɪl] .
“ Uh - huh , ” says Half Mile .
” 呃 - 嗯 , ” 说道 一半 英里 .

“嗯哼，”半英里说道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sə'praiz] .
“ I shouldn't be surprized .
” 我 不应该 是 惊讶 .

“我不应该感到惊讶。”

['eni] [hɔːrs] - [θiːf] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] — [ɪf] ['hiːz][gɑːt]['eni] [sens] .
Any horse - thief is in the same fix — if he's got any sense .
任何 马 - 贼 是 在 这 相同的 使困定 — 如果 他是 得到 任何 感觉 .

任何一个偷马贼都会面临同样的困境——如果他还有点理智的话。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn][wiː; wi][kə'rælz]['vɑːldəmɑːr][ænd; ənd][æsks][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv]
” A little later on we corrals Waldemar and asks him what he thinks of
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

“过了一会儿，我们把瓦尔德马尔叫过来，问他对这座城镇的看法。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	You	sure	led	me	to	the	right	place	,	”	says	he	.
“	你	当然	引领	我	到	这	正确的	地方	,	”	说道	他	.

“你果然把我带到了正确的地方，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] . ”

“	I	have	dreamed	of	this	kind	of	a	place	.	”
“	我	有	梦见	的	这	种类	的	一个	地方	.	”

“我一直梦想着能有这样一个地方。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [driːmz] , ” [ədˈvaiziz]['dɜːrti] .

“	You	ought	to	stick	to	dreams	,	”	advises	Dirty	.
“	你	应该	到	戳	到	梦境	,	”	建议	肮脏的	.

“你应该坚持梦想，”Dirty 建议道。

“ [wɪə(r)] [ˈwɪʃɪn] - [juːd] [ˈhɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [hɪr] ,

“	We're	wishin	'	you'd	hurry	up	and	finish	your	business	here	,
“	是	许愿	-	你会	匆忙	向上	和	结束	你的	商业	这里	,

“我们希望你们快点结束这边的事情。”

- [kɔːz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aik] [ˈhæŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz] .

'	cause	me	and	Ike	hankers	for	the	open	places	.
-	原因	我	和	艾克	渴望	为了	这	打开	地方	.

因为我和艾克都渴望开阔的地方。

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[ðɪs] ['sɪti] [er] ['staiflz]['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] [ænd; ənd] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [neks] [eɪk] . ”

This	city	air	stifles	our	lungs	and	makes	our	necks	ache	.	”
这	城市	空气	扼杀	我们的	肺	和	制作	我们的	脖子	疼痛	.	”

这座城市的空气令人窒息，脖子也酸痛不已。

“ [aɪm] ['freɪmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [sez] [hiː; hi] ,

“	I'm	framing	it	all	up	in	my	mind	,	”	says	he	,
“	我是	框架	它	全部	向上	在	我的	头脑	,	”	说道	他	,

“我正在脑海中构思这一切，”他说。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [set] [ʌp] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv]

“	and	in	the	morning	we'll	set	up	the	camera	in	the	hotel	window	which	will	give
“	和	在	这	早晨	出色地	放	向上	这	相机	在	这	酒店	窗户	哪个	将要	给

[ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fʊl] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ,

me	a	full	shot	at	the	street	,
我	一个	满的	射击	在	这	街道	,

“明天早上我们会把摄像机架在酒店窗户上，这样我就可以把街景完整地拍下来了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] — [kæn; kən][juː; jʊ] [tuː] [get] ['hɔːrsɪz] ? ”

with	the	bank	in	the	foreground	,	and	then	—	can	you	two	get	horses	?	”
和	这	银行	在	这	前景	,	和	然后	—	能	你	二	得到	马匹	?	”

以银行为前景，然后——你们俩能弄到马吗?

“ [aɪ][dəˈnoʊ] , ” [sez] ['dɜːrti] .

“	I	dunno	,	”	says	Dirty	.
“	我	不知道	,	”	说道	肮脏的	.

“我不知道，”Dirty说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] - [ɪm] — [æt; ət] [taɪmz] . ”

“	We	have	got	'	em	—	at	times	.	”
“	我们	有	得到	-	呃	—	在	时代	.	”

“我们有时候确实能做到。”

“ ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪski] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] ， ” [sez] [hiː; hi] .

“	Maybe	a	little	risky	for	you	two	,	”	says	he	.
“	或许	一个	小的	风险	为了	你	二	，	”	说道	他	.

“对你们俩来说可能有点冒险，”他说。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

“	I'll	have	two	of	'	em	at	the	hitch	-	rack	across	the	street	.
“	患病的	有	二	的	-	呃	在	这	拴住	-	架子	穿过	这	街道	.

“我会在街对面的拖车架上放两个。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][raɪd]['ɪntuː] [taʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [spɑːt][juː; jʊ] .

I	won't	have	you	ride	into	town	,	because	some	one	might	spot	you	.
我	惯于	有	你	骑	进入	镇	，	因为	一些	一	可能	点	你	.

我不会让你骑马进城，因为可能会被人发现。

[aɪ][kæn; kən] [feɪk] [ðə; ði] ['entrəns] .

I	can	fake	the	entrance	.
我	能	伪造的	这	入口	.

我可以伪造入口。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [dres] [ɪn][jʊr; jər][reɪndʒ] [kloʊðz] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

You	fellows	will	dress	in	your	range	clothes	,	you	understand	?
你	伙伴们	将要	裙子	在	你的	范围	衣服	，	你	理解	?

你们几个都穿上你们的制服，明白吗?

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,

At	the	right	time	you	will	come	around	the	corner	of	the	saloon	,
在	这	正确的	时间	你	将要	来	大约	这	角落	的	这	酒吧	，

时机成熟时，你就会绕过酒吧的拐角。

[swɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] , [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [wer] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ]

swing	on	to	your	horses	,	dash	across	the	street	,	where	one	of	you	will	go
摇摆	在	到	你的	马匹	，	短跑	穿过	这	街道	，	在哪里	一	的	你	将要	去

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	，

翻身上马，飞奔过马路，你们其中一人进去。

[rɑːb][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] , [get][jʊr; jər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [dæʃ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

rob	the	bank	and	come	out	,	get	your	horses	and	dash	out	of	town	.
抢	这	银行	和	来	出去	，	得到	你的	马匹	和	短跑	出去	的	镇	.

抢了银行就出来，牵着马跑出城。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪl] [get] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːsi] . ”

I	hope	the	sheriff	will	get	quick	action	with	the	posse	.	”
我	希望	这	警长	将要	得到	快的	行动	和	这	民兵	.	”

我希望警长能尽快派出民兵采取行动。

“ [maɪ] — — ！ ” [gɑːsps]['dɜːrti] .

“	My	—	—	!	”	gasps	Dirty	.
“	我的	—	—	！	”	喘息	肮脏的	.

“我的——！”Dirty 喘着气说。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɑːr; ər] [jʌ] ?

“	You're	all	through	with	us	,	are	yuh	?
“	你是	全部	通过	和	我们	，	是	嗯	?

“你们和我们都断绝关系了吗？”

[juː; jʊ][kɑːnt][juːz][ˌjuː 'es]['eni] ['fɜːrðər] , ['mɪstər] ?

You	can't	use	us	any	further	,	mister	?
你	不能	使用	我们	任何	更远	，	先生	?

先生，您不能再利用我们了吗?

[wʌt] [hæz; həz][wi:; wi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'maɪz] ? ”

What	has	we	done	to	you	that	you	should	wish	our	demise	?	”
什么	有	我们	完毕	到	你	那	你	应该	希望	我们的	死亡	?	”

我们究竟做错了什么，以至于你希望我们灭亡?

“ [ju:; jʊ] [eint] ['teɪkɪŋ] ['meni] ['tʃænsɪz] , ” [sez] [hi:; hi] .

“	You	ain't	taking	many	chances	,	”	says	he	.
“	你	不是	采取	许多	机会	,	”	说道	他	.

“你没冒多少险啊，”他说。

“ [ju:l] [teɪk] - [ɪm] [soʊ][baɪ] [sə'praiz] [ðæt] [ðeɪl] [fər'get] ['evriθɪŋ] . ”

“	You'll	take	'	em	so	by	surprize	that	they'll	forget	everything	.	”
“	你会	拿	-	呃	所以	经过	惊喜	那	他们会	忘记	一切	.	”

“你会让他们大吃一惊，以至于忘记一切。”

“ [ɪk'sept] [tu:; tə] [ʃu:t] , ” [sez] [aɪ] . “ - ['nevər] [fə'gets] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

“	Except	to	shoot	,	”	says	I	.	“	Piperock	never	forgets	their	guns	.
“	除了	到	射击	,	”	说道	我	.	“	-	绝不	忘记了	他们的	枪支	.

“除了开枪之外，”我说。“派珀罗克人从不忘记带枪。”

[noʊ] , [sɜ:r] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

No	,	sir	,	you've	got	to	figure	out	something	easier	than	that	.	”
不	,	先生	,	你已经	得到	到	数字	出去	某物	更轻松	比	那	.	”

不，先生，您得想个更简单的办法。

“ [its] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] , ” [sez] [hi:; hi] , [sæd] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][gets] [ðɪs] [aɪ'di:ə] —

“	It's	a	chance	of	a	life	-	time	,	”	says	he	,	sad	-	like	,	and	then	he	gets	this	idea	—
“	它是	一个	机会	的	一个	生活	-	时间	,	”	说道	他	,	伤心	-	喜欢	,	和	然后	他	获得	这	主意	—

“这是千载难逢的机会，”他略带伤感地说，然后他突然想到——

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ə'pi:s] . ”

“	I'll	give	you	a	hundred	dollars	apiece	.	”
“	患病的	给	你	一个	百	美元	一块	.	”

“我每人给你们一百美元。”

“ [wen] ? ” [æsks]['dɜ:rti] .

“	When	?	”	asks	Dirty	.
“	什么时候	?	”	问	肮脏的	.

“什么时候？”Dirty问道。

“ ['æftər][ðə; ði] ['rɑ:bəri] . ”

“	After	the	robbery	.	”
“	后	这	抢劫	.	”

“抢劫案发生之后。”

“ [bi:; bi][ə; eɪ][spɔ:rt][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə'pi:s] , ” [sez] ['dɜ:rti] .

“	Be	a	sport	and	make	it	a	million	apiece	,	”	says	Dirty	.
“	是	一个	运动	和	制作	它	一个	百万	一块	,	”	说道	肮脏的	.

“放轻松点，每人赚一百万吧，”Dirty说道。

“ [wi:l] ['nevər] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][dəunt][maɪnd] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪg] [steɪk] .

“	We'll	never	live	to	collect	and	a	man	don't	mind	dying	for	a	big	stake	.
“	出色地	绝不	居住	到	收集	和	一个	男人	不	头脑	垂死	为了	一个	大的	赌注	.

”

”

”

“我们永远也拿不到钱了，但有人为了巨额利益不惜牺牲生命。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [wʌt] [juː; jʊ][get][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] . ”

“	You	can	keep	what	you	get	from	the	bank	.	”
”	你	能	保持	什么	你	得到	从	这	银行	.	”

“你可以把从银行拿到的钱都留下。”

“ [wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['mʌni] ,

“	We	ain't	goin	'	to	take	no	money	,
”	我们	不是	去	-	到	拿	不	钱	,

“我们一分钱都不会拿。”

” [sez] [aɪ] . “ [wɪə(r)][dʒʌst]['gɔɪn] - [ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] .

”	says	I	.	“	We're	just	goin	'	in	and	come	right	out	again	.
”	说道	我	.	“	是	只是	去	-	在	和	来	正确的	出去	再次	.

“我说。“我们进去一下就出来。”

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[foʊks] [wɪl] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] . ”

Folks	will	think	it's	a	robbery	.	”
各位	将要	思考	它是	一个	抢劫	.	”

人们会以为这是一起抢劫案。

“ [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [dʌn] [raɪt] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	I	want	this	done	right	,	”	says	he	.
”	我	想	这	完毕	正确的	,	”	说道	他	.

“我希望把这件事做好，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

“	I	want	the	real	thing	.
”	我	想	这	真实的	事物	.

我想要真品。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”

Take	it	and	then	bring	it	back	.	”
拿	它	和	然后	带来	它	后退	.	”

拿去，然后再带回来。

“ [wel] , ” [sez] ['dɜːrti] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['ðætəweɪ] — [haʊ] [ə'baʊt] [jʌ] , [aik] ? ”

“	Well	,	”	says	Dirty	,	“	if	you	feel	thataway	—	how	about	yuh	,	Ike	?	”
”	出色地	,	”	说道	肮脏的	,	“	如果	你	感觉	那边	—	如何	关于	嗯	,	艾克	?	”

“好吧，”脏兮兮说，“如果你这么想的话——艾克，你觉得呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][noʊ]['nevər][maɪnd] , ['dɜːrti] .

“	It	makes	me	no	never	mind	,	Dirty	.
”	它	制作	我	不	绝不	头脑	,	肮脏的	.

“这让我一点也不介意，Dirty。”

[wen] [ðeɪ] [faindz][maɪ] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [hændz]['foʊldɪd][ə'raʊnd]['stoʊlən] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː]

When	they	finds	my	remains	with	my	dear	hands	folded	around	stolen	money	it
什么时候	他们	发现	我的	遗迹	和	我的	亲爱的	双手	折叠	大约	被盗	钱	它

[wəʊnt][hɜːrt][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [nʌn] .

won't	hurt	my	reputation	none	.
惯于	伤害	我的	名声	没有任何	.

当他们发现我的遗体时，我的双手紧紧地抱着偷来的钱，这丝毫不会损害我的名誉。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [dæŋd] [nɪr] ['eniθɪŋ] ,

I'm	willing	to	do	danged	near	anything	,
我是	愿意的	到	做	该死的	靠近	任何事物	,

我几乎什么都愿意做。

[soʊ][æz; əz][wi:; wi][get] [ə'weɪ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɔ:f] [ðɪs] [bɪrd] .

so	as	we	get	away	where	I	can	take	off	this	beard	.
所以	作为	我们	得到	离开	在哪里	我	能	拿	离开	这	胡须	.

所以，等我们找到地方，我就可以把胡子剃掉了。

[maɪ] [oʊn] ['wɪskərz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ['sɜ:rkl] [ˌɪn'saɪd] - [ɪm] . ”

My	own	whiskers	are	growing	circles	inside	'	em	.	”
我的	自己的	胡须	是	生长	界	里面	-	呃	.	”

我的胡须里面长出了圆圈。

“ [ɪz][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ˌsætɪs'fæktəri] ? ” [æsks]['vɑ:ldəmɑ:r] .

“	Is	the	hundred	satisfactory	?	”	asks	Waldemar	.
“	是	这	百	令人满意的	?	”	问	瓦尔德马尔	.

“一百个人够吗？”瓦尔德马问道。

“ [ɪn] [æd'væns] , ” [nɑ:dz]['dɜ:rti] .

“	In	advance	,	”	nods	Dirty	.
“	在	进步	,	”	点头	肮脏的	.

“提前，”脏兮兮点点头。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊld] ['felər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] - [hʊk] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ]

“	I'm	goin	'	to	enjoy	myself	before	the	old	feller	with	the	hay	-	hook	comes	along
“	我是	去	-	到	享受	我	前	这	老的	伙计	和	这	干草	-	钩	来	沿着

[ænd; ənd] [kʌts] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:kəts] .

and	cuts	me	off	at	the	pockets	.
和	削减	我	离开	在	这	口袋	.

“我要在那个拿着干草钩的老家伙过来把我的钱都掏空之前好好享受一番。”

” ['vɑ:ldəmɑ:r]['stɑ:rts][tu:; tə]['ɑ:rgju:] , [bʌt; bət][wi:; wi][bəuθ][stændz][pæt][ænd; ənd][hi:; hi] ['gɪvz] [ˌju: 'es]

”	Waldemar	starts	to	argue	,	but	we	both	stands	pat	and	he	gives	us
”	瓦尔德马尔	开始	到	争论	,	但	我们	两个都	站立	拍	和	他	给予	我们

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

“瓦尔德马开始争辩，但我们俩都保持沉默，他把钱给了我们。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [iks'pekts][tu:; tə][daɪ][ðə; ði]

A	hundred	dollars	is	a	lot	of	money	to	a	man	who	expects	to	die	the
一个	百	美元	是	一个	很多	的	钱	到	一个	男人	WHO	预期	到	死	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

对于一个预期第二天就会死去的人来说，一百美元是一笔巨款。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['reɪni] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] .

There	ain't	no	rainy	days	in	his	future	.
那里	不是	不	下雨	天	在	他的	未来	.

他的未来一片光明。

[hi:; hi][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [wu:p] [wʌt] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] .

He	don't	care	a	whoop	what	comes	to	pass	.
他	不	关心	一个	哇哦	什么	来	到	经过	.

他根本不在乎会发生什么。

[sʌm; səm][foʊks] [maɪt] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [baɪ] [preɪɪŋ] ,

Some	folks	might	prepare	themselves	by	praying	,
一些	各位	可能	准备	他们自己	经过	祈祷	,

有些人可能会通过祈祷来做好准备，

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti]['nevər][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv]
but **me** **and** **Dirty** **never** **have** **asked** **for** **anything** **we** **ain't** **got** **the** **nerve**
但 我 和 肮脏的 绝不 有 问 为了 任何事物 我们 不是 得到 这 神经
[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
to **go** **and** **get** **for** **ourselves** **.**
到 去 和 得到 为了 我们自己 .

但我跟Dirty从来不会开口要我们没有勇气自己去争取的东西。

[wiː; wi][dʒʌst] [θroʊz] [dʌl] [ker] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd][gets] ['tʃɪrf(ə)l] .
We **just** **throws** **dull** **care** **out** **of** **the** **window** **and** **gets** **cheerful** **.**
我们 只是 投掷 乏味的 关心 出去 的 这 窗户 和 获得 快乐 .

我们把沉闷的烦恼抛到脑后，变得快乐起来。

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['roʊzi] [ɪg'zɪstəns] ['kʌmɪθ] “ [bɪg] [fʊt] ” ['bensn] [ænd; ənd] “ ['huːduː] ” ['hærɪs] .
Into **our** **rosy** **existence** **cometh** **“** **Big** **Foot** **”** **Benson** **and** **“** **Hoodoo** **”** **Harris** **.**
进入 我们的 红润 存在 到来 “ 大的 脚 ” 本森 和 “ 观 ” 哈里斯 .

在我们美好的生活中，出现了“大脚怪”本森和“巫毒”哈里斯。

[ðem; ðəm] [tuː] ['pelɪkənz] [prə'kleimz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]['siːz(ə)n][ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] ['bɔtlz] .
Them **two** **pelicans** **proclaims** **it** **open** **season** **on** **anything** **that** **comes** **in** **bottles** **.**
他们 二 鹈鹕 宣称 它 打开 季节 在 任何事物 那 来 在 瓶子 .

那两只鹈鹕宣告，任何装在瓶子里的东西都成了它们的猎物。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæŋd] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [per] , ” [sez] [bɪg] [fʊt] ,
“ **You're** **a** **danged** **queer** **-** **looking** **pair** **,** **”** **says** **Big** **Foot** **,**
“ 你是 一个 该死的 酷儿 - 寻找 一对 , ” 说道 大的 脚 ,

“你们俩看起来真是一对怪异的家伙，”大脚怪说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][foʊks][tuː; tə][hɜːrd] [ʃiːp] .
“ **but** **it** **takes** **all** **kinds** **of** **folks** **to** **herd** **sheep** **.**
“ 但 它 需要 全部 种类 的 各位 到 一群 羊 .

“但是放羊需要各种各样的人。”

- . ”
Klahowya **.** **”**
- . ”

克拉霍维亚。”

“ [jʊr; jər] ['wɪskərz] [eint] ['ɔːrθədɑːks] , ” [sez] ['huːduː] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət]['dɜːrti] ,
“ **Your** **whiskers** **ain't** **orthodox** **,** **”** **says** **Hoodoo** **,** **peering** **at** **Dirty** **,**
“ 你的 胡须 不是 正统 , ” 说道 观 , 窥视 在 肮脏的 ,

“你的胡子不正统，”胡杜一边说着，一边打量着脏兮兮的家伙。

“ [ɔːr][hæz; həz][juː; jʊ] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['reptaɪlz][ænd; ənd] [ʃedz] [jʊr; jər][skɪn][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [deɪz] ?
“ **or** **has** **you** **reverted** **to** **the** **reptiles** **and** **sheds** **your** **skin** **in** **the** **hot** **days** **?**
“ 或者 有 你 恢复 到 这 爬行动物 和 棚屋 你的 皮肤 在 这 热的 天 ?
”
”
”

“还是说你已经退化成爬行动物，在炎热的天气里蜕皮了？”

“ [wɪə(r)] ['saɪəntɪsts] , ” [sez] ['dɜːrti] , “ [ænd; ənd][wɪə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪni] - ['sɔr] . ”
“ **We're** **scientists** **,** **”** **says** **Dirty** **,** **“** **and** **we're** **lookin** **'** **for** **a** **dinny** **-** **sor** **.** **”**
“ 是 科学家 , ” 说道 肮脏的 , “ 和 是 在看 - 为了 一个 迪尼 - 索尔 . ”

“我们是科学家，”Dirty 说，“我们正在寻找晚餐。”

“ [oʊ] , [jeə] , ” [sez] ['huːduː] .
“ **Oh** **,** **yeah** **,** **”** **says** **Hoodoo** **.**
“ 哦 , 是的 , ” 说道 观 .

“哦，是的，”胡杜说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [dʒents] .

“	Well	,	you	come	to	the	right	place	,	gents	.
“	出色地	,	你	来	到	这	正确的	地方	,	男士们	.

“嗯，各位先生，你们来对地方了。”

[ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [hɪr] , [ɪk'sept][ə; eɪ] [skwer] [diːl] .

The	Lord	knows	you	can	find	anything	here	,	except	a	square	deal	.
这	主	知道	你	能	寻找	任何事物	这里	,	除了	一个	正方形	交易	.

上帝知道，你在这里什么都能找到，除了公平交易。

[waɪ] [dʌz] [juː; jʊ]['kʌvər][jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['glæsɪz] ['ðætəweɪ] ?

Why	does	you	cover	your	eyes	with	gloomy	glasses	thataway	?
为什么	做	你	覆盖	你的	眼睛	和	阴沉	眼镜	那边	?

你为什么总是戴着阴沉的眼镜遮住眼睛呢?

[dʌz] [juː; jʊ]['hæŋkər][fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][laɪf] ? ”

Does	you	hanker	for	the	dark	side	of	life	?	”
做	你	渴望	为了	这	黑暗的	边	的	生活	?	”

你是否渴望体验人生的阴暗面?

“ [jʌ] ['nevər][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪni] - ['sɔr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , ” [sez] [aɪ] ,

“	Yuh	never	could	find	a	dinny	-	sor	with	the	naked	eye	,	”	says	I	,
“	嗯	绝不	可以	寻找	一个	迪尼	-	索尔	和	这	裸	眼睛	,	”	说道	我	,

“你用肉眼是永远也找不到迪尼索的，”我说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septs][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

and	they	accepts	the	verdict	.
和	他们	接受	这	判决	.

他们接受了判决。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][waɪld] [naɪt] [fɔːr; fər] ['saɪəns] .

That	was	one	wild	night	for	science	.
那	曾是	一	荒野	夜晚	为了	科学	.

对科学而言，那真是一个疯狂的夜晚。

[aɪ] ['rekən] ['evri] ['pʌntʃər] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʃoʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [æz; əz]

I	reckon	every	puncher	within	fifty	miles	showed	up	for	the	celebration	,	being	as
我	估计	每一个	冲床	之内	五十	英里	显示	向上	为了	这	庆典	,	存在	作为

[ðeəz; ðəz]['praɪzɪz] ['ɔːfərd] ,

there's	prizes	offered	,
有	奖品	提供	,

我估计方圆五十英里内的所有拳击爱好者都来参加了庆祝活动，因为有奖品。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti] , ['æftər][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃɪr] , [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd]

and	me	and	Dirty	,	after	absorbing	considerable	cheer	,	has	a	hard
和	我	和	肮脏的	,	后	吸收	大量	欢呼	,	有	一个	难的

[taɪm] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][pleɪn] ['saɪəns] .

time	sticking	to	plain	science	.
时间	粘性	到	清楚的	科学	.

我和Dirty在享受了一番欢呼之后，很难再坚持纯粹的科学。

['dɜːrti][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [dʒəʊnz] ,

Dirty	had	a	fight	with	Mighty	Jones	,
肮脏的	有	一个	斗争	和	强大的	琼斯	,

Dirty和Mighty Jones打了一架，

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [gets][tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mʌŋki] [ɔːr]

when	the	two	of	'	em	gets	to	discussing	whether	man	came	from	monkey	or
什么时候	这	二	的	-	呃	获得	到	讨论	无论	男人	来了	从	猴	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

当两人开始讨论人类是否起源于猴子时。

['maɪti] [di'beits] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['ɔfɜ-z] ['dɜːrti][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pruːf] .

Mighty	**debates**	**that**	**they**	**are**	**,**	**and**	**offers**	**Dirty**	**as**	**a**	**living**	**proof**	**.**
强大的	辩论	那	他们	是	,	和	优惠	肮脏的	作为	一个	活的	证明	.

这些都是激烈的辩论，而"肮脏"就是活生生的例子。

[tuː] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] [frʌm; frəm]['oʊvər][ɑːn]['medɪs(ə)n] [kriːk] , [kraɪz][ɑːn][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kɔːlz]

Two	**sheep**	**-**	**herders**	**from**	**over**	**on**	**Medicine**	**Creek**	**,**	**cries**	**on**	**my**	**neck**	**and**	**calls**
二	羊	-	牧羊人	从	超过	在	药品	溪	,	哭泣	在	我的	脖子	和	呼叫

[ˌem 'iː] " ['brʌðər] ,

me	**"**	**brother**	**,**
我	"	兄弟	,

来自梅迪辛溪那边的两个牧羊人，抱着我的脖子哭喊着叫我"兄弟"，

" [ænd; ənd][aɪ] [lɪk] - [ɪm] [bəuθ] .

"	**and**	**I**	**licked**	**'**	**em**	**both**	**.**
"	和	我	舔过	-	呃	两个都	.

我把它们两个都舔了一遍。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [rɔː] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ]

it	**sure**	**was**	**a**	**regular**	**evening**	**and**	**my**	**throat**	**was**	**raw**	**from**	**trying**
它	当然	曾是	一个	常规的	晚上	和	我的	喉	曾是	生的	从	尝试

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ]['saɪəntɪst] [ɔːt] [tuː; tə][tɔːk] .

to	**change**	**my**	**natural**	**voice**	**and**	**talk**	**like**	**a**	**scientist**	**ought**	**to**	**talk**	**.**
到	改变	我的	自然的	嗓音	和	讲话	喜欢	一个	科学家	应该	到	讲话	.

那确实是一个普通的夜晚，但我的嗓子却因为努力改变自己的自然嗓音，像科学家应该做的那样说话而变得沙哑。

['dɜːrti] [ʃɜːrts] ['wɪskərz] [traɪd][tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Dirty	**Shirt's**	**whiskers**	**tried**	**to**	**crawl**	**under**	**his**	**chin**	**several**	**times**	**,**
肮脏的	衬衫	胡须	尝试	到	爬行	在下面	他的	下巴	一些	时代	,

脏衬衫的胡须好几次试图爬到他的下巴底下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [tuː] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪskərz] .

but	**the**	**crowd**	**was**	**too**	**joyful**	**to**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**whiskers**	**.**
但	这	人群	曾是	也	快乐	到	支付	任何	注意力	到	胡须	.

但人群太过欢乐，根本没注意到胡须。

['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑːnt][dʒʌst] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

Somehow	**I**	**can't**	**just**	**remember**	**what**	**happened**	**after**	**midnight**	**,**
不知何故	我	不能	只是	记住	什么	发生	后	午夜	,

我怎么也想不起来午夜之后发生了什么。

[ɪk'sept] [ðæt] ['vɑːldəmɑːr] [kə'rælz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði] [stʌnt] [æt; ət][ten]

except	**that**	**Waldemar**	**corrals**	**me**	**and**	**tells**	**me**	**to**	**pull**	**off**	**the**	**stunt**	**at**	**ten**
除了	那	瓦尔德马尔	畜栏	我	和	讲述	我	到	拉	离开	这	特技	在	十

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	**.**
点钟	.

只不过瓦尔德马把我拉住，让我十点钟的时候表演这个特技。

[hiː; hi][ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['diːteɪlz] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] ['hiːrz] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**explains**	**the**	**details**	**,**	**but**	**I**	**only**	**hears**	**half**	**of**	**it**	**,**
他	解释	这	细节	,	但	我	仅有的	听到	一半	的	它	,

他解释了细节，但我只听到了一半。

- [kɔːz] ['huːduː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [ðæt] [bɪt] [hɪm; ɪm]

-	**cause**	**Hoodoo**	**is**	**trying**	**to**	**tell**	**me**	**something**	**about**	**a**	**mosquito**	**that**	**bit**	**him**
-	原因	观	是	尝试	到	告诉	我	某物	关于	一个	蚊子	那	少量	他

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

when	**he**	**was**	**at**	**the**	**North**	**Pole**	**.**
什么时候	他	曾是	在	这	北	极	.

因为胡杜想告诉我一些关于他在北极时被蚊子叮咬的事情。

['dɜːrti] [ænd; ənd] [bɪg] [fʊt] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪld] ['aɪrɪʃ] [roʊz] [ænd; ənd]

Dirty	**and**	**Big**	**Foot**	**are**	**trying**	**to**	**sing**	**something**	**about**	**a**	**wild**	**Irish**	**rose**	**and**
肮脏的	和	大的	脚	是	尝试	到	唱歌	某物	关于	一个	荒野	爱尔兰	玫瑰	和

[bʌk] ['mæstɚ-sən] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] ,

Buck	**Masterson**	**is**	**standing**	**on**	**the**	**bar**	**,**
巴克	马斯特森	是	常设	在	这	酒吧	,

Dirty 和 Big Foot 正在唱一首关于爱尔兰野玫瑰的歌，而 Buck Masterson 正站在吧台上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [ə; eɪ] ['pɑːpjəlɪst] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] .

trying	**to**	**nominate**	**a**	**Populist**	**for**	**president**	**.**
尝试	到	提名	一个	民粹主义	为了	总统	.

试图提名一位民粹主义者竞选总统。

[wiː; wi] [ɔːl] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] ['bʌks] ['kændɪdət] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː]

We	**all**	**voted**	**for**	**Buck's**	**candidate**	**,**	**I**	**remember**	**that**	**much**	**,**	**and**	**then**	**me**
我们	全部	投票	为了	巴克的	候选人	,	我	记住	那	很多	,	和	然后	我

[ænd; ənd] ['dɜːrti] ['stɑːrts] [hoʊm] ,

and	**Dirty**	**starts**	**home**	**,**
和	肮脏的	开始	家	,

我们都投票给了巴克的候选人，我记得很清楚这一点，然后我和迪蒂就回家了。

[ə'mɪd] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] .

amid	**much**	**applause**	**.**
之中	很多	掌声	.

在热烈的掌声中。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] [kwɔːr'tet] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] —

Across	**the**	**street**	**the**	**Cross**	**J**	**quartet**	**is**	**singing**	**—**
穿过	这	街道	这	叉	J	四重奏	是	歌唱	—

街对面，Cross J 四重唱正在唱歌——

“ [dʒi] - [iː] - [iː] - [ruː] - [oʊ] - [oʊ] - ['sɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [lem] , [dʒi] - [iː] - [iː] - [ruː] - [oʊ] - [oʊ] - ['sɑː] - [ə; eɪ] -

“	**Jee**	-	**e**	-	**e**	-	**roo**	-	**o**	-	**o**	-	**sa**	-	**a**	-	**a**	-	**lem**	**,**	**Jee**	-	**e**	-	**e**	-	**roo**	-	**o**	-	**o**	-	**sa**	-	**a**	-
“	吉	-	e	-	e	-	袋鼠	-	o	-	o	-	萨	-	一个	-	一个	-	柠檬	,	吉	-	e	-	e	-	袋鼠	-	o	-	o	-	萨	-	一个	-

[ə; eɪ] - [lem] , [liː] - [iː] - [iː] - [ɛf tiː] [ʌp] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [siː] - [iː] - [iː] - ['ɛŋ, 'ɪŋ] .

a	-	**lem**	**,**	**lee**	-	**e**	-	**e**	-	**ft**	**up**	**your**	**voice**	**and**	**see**	-	**e**	-	**e**	-	**ng**	**.**
一个	-	柠檬	,	李	-	e	-	e	-	英尺	向上	你的	嗓音	和	看	-	e	-	e	-	ng	.

“Jee-ee-roo-oo-sa-aa-lem，Jee-ee-roo-oo-sa-aa-lem，lee-ee-ft 你的声音，看-ee-ng。

” [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [stiːl] [ɪz] [ɔː'reɪtɪŋ] [ə'baʊt] —

”	**And**	**Judge**	**Steele**	**is**	**orating**	**about**	**—**
”	和	法官	斯蒂尔	是	演讲	关于	—

“斯蒂尔法官正在滔滔不绝地讲述——”

“ — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [lænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [wer] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [sʌn]

“	**—**	**and**	**in**	**the**	**glorious**	**land**	**of**	**our**	**forefathers**	**,**	**where**	**the**	**—**	**the**	**—**	**sun**
“	—	和	在	这	辉煌	土地	的	我们的	祖先	,	在哪里	这	—	这	—	太阳

['nevər] [sets] [ænd; ənd] [ðə; ði] — [ðə; ði] — — ”

never	**sets**	**and**	**the**	**—**	**the**	**—**	**—**	**”**
绝不	套	和	这	—	这	—	—	”

“——在我们祖先的光荣土地上，那里——那里——太阳永不落山，而且——那里——”

“ [aik] , ” [sez] ['dɜːrti] , “ [ə; eɪ][mæn][ɪz][ʌv; əv] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

“	**Ike**	,	”	**says**	**Dirty**	,	“	**a**	**man**	**is**	**of**	**few**	**days**	**and**	**full**	**of**	**trouble**	,								
“	艾克	,	”	说道	肮脏的	,	“	一个	男人	是	的	很少	天	和	满的	的	麻烦	,								

“艾克,”脏兮兮说，“人命不久矣，而且麻烦不断。”

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] [mɑːkɪn] - - [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['sprɛdɪn] - ['pɪnjənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [tɑːp] - [nɑːt] .

but	**right**	**now**	**I'm**	**a**	**mockin**	**'**	**-**	**bird**	**,**	**with**	**spreadin**	**'**	**pinions**	**and**	**a**	**dazzlin**	**'**	**-**	**top**	**-**	**knot**	**.**				
但	正确的	现在	我是	一个	模仿	-	-	鸟	,	和	传播	-	小齿轮	和	一个	-	-	-	顶部	-	结	.				

但我现在是一只嘲鸫，长着舒展的翅膀和耀眼的发髻。

[aɪ] [meɪ] [daɪ] [tə'mɑːroʊ] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['feðərd] ['sɔːŋstər] ,

I	**may**	**die**	**tomorrow**	**,**	**but**	**right**	**now**	**I'm**	**a**	**feathered**	**songster**	**,**														
我	可能	死	明天	,	但	正确的	现在	我是	一个	羽毛	歌手	,														

我或许明天就会死去，但此刻我是一只长着羽毛的歌者。

[laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [lɪm] .

light	**of**	**heart**	**and**	**sound**	**of**	**limb**	**.**																			
光	的	心	和	声音	的	肢	.																			

心情轻松，肢体灵活。

[oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz][ðaɪ] ['stɪŋər] ? ”

O	**death**	**,**	**where**	**is**	**thy**	**stinger**	**?**	**”**																		
哦	死亡	,	在哪里	是	你的	刺	?	”																		

死亡啊，你的毒刺在哪里?

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['graɪndstoʊn] , ['dɜːrti] , ” [sez] [aɪ] ,

“	**The**	**devil**	**has**	**it**	**on**	**the**	**grindstone**	**,**	**Dirty**	**,**	”	**says**	**I**	**,**												
“	这	魔鬼	有	它	在	这	磨石	,	肮脏的	,	”	说道	我	,												

“魔鬼在磨刀石上忙碌着呢，脏鬼,”我说。

“ [ænd; ənd][baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] [tə'mɑːroʊ] [ʃiːl] [biː; bi] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜ˞ːpənts] [tuːθ] .

“	**and**	**by**	**ten**	**o'clock**	**tomorrow**	**she'll**	**be**	**sharper**	**than**	**a**	**serpent's**	**tooth**	**.**													
“	和	经过	十	点钟	明天	壳	是	更锐利	比	一个	蛇的	齿	.													

“到明天十点，她就会比蛇牙还锋利。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊr] [slept] ['piːsfəli] , [waɪl] ['mægpaɪ][goʊz] [ˌʌp'taʊn] .

”	**The**	**next**	**morning**	**we**	**sure**	**slept**	**peacefully**	**,**	**while**	**Magpie**	**goes**	**uptown**	**.**													
”	这	下一个	早晨	我们	当然	睡着了	和平地	,	尽管	鹊	去	上城区	.													

第二天早上我们睡得很安稳，而喜鹊则去了城里。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪts] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

He's	**one**	**of**	**the**	**leading**	**lights**	**,**	**as**	**usual**	**.**																	
他是	一	的	这	领导	灯	,	作为	通常	.																	

他一如既往地是领军人物之一。

[aɪ] ['rekən] [its] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] [wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti][gets] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

I	**reckon**	**it's**	**about**	**nine**	**o'clock**	**when**	**me**	**and**	**Dirty**	**gets**	**something**	**to**	**eat**	**.**												
我	估计	它是	关于	九	点钟	什么时候	我	和	肮脏的	获得	某物	到	吃	.												

我估计我和Dirty大概九点钟会吃点东西。

['dɜːrti][ɪz][ə; eɪ] [dæŋd] [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .

Dirty	**is**	**a**	**danged**	**long**	**ways**	**from**	**being**	**a**	**mocking**	**-**	**bird**	**.**														
肮脏的	是	一个	该死的	长的	方式	从	存在	一个	嘲讽	-	鸟	.														

肮脏和嘲鸫之间还有很长的路要走。

[wiː; wi][kɑːnt] [iːt] .

We	**can't**	**eat**	**.**																							
我们	不能	吃	.																							

我们吃不下东西。

['meɪbi] [its] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
Maybe it's from looking too much into the future ,
或许 它是 从 寻找 也 很多 进入 这 未来 ,

或许是因为过度关注未来吧。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] .
but I think it's from looking too much into the bottom of a glass .
但 我 思考 它是 从 寻找 也 很多 进入 这 底部 的 一个 玻璃 .

但我认为这是因为盯着杯底看了太久。

“ [ɪf] [ðeɪ] [siːz] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gets] [ðem; ðəm] [brɑːŋk] , - ['muːvɪŋ] - ['pɪtʃər] [ɪz]
“ If they sees us before we gets them broncs , Waldemar's - moving - pitcher is
“ 如果 他们 看到 我们 前 我们 获得 他们 野马队 , - 移动 - 投手 是
['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] ,
going to be a failure ,
去 到 是 一个 失败 ,

“如果他们在我们拿到野马之前就看到了我们，那么瓦尔德马尔的移动投手计划将会失败。”

” [sez] [aɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [pʊts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kloʊðz] , ['æftər] ['soʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [biədz] [luːs] .
” says I , as we puts on our own clothes , after soaking them beards loose .
” 说道 我 , 作为 我们 放置 在 我们的 自己的 衣服 , 后 浸泡 他们 胡须 松动的 .

“我说，一边穿上自己的衣服，一边把胡须浸湿。

“ ['vɑːldəmɑːr] ? ” [sez] ['dɜːrti] .
“ Waldemar ? ” says Dirty .
“ 瓦尔德马尔 ? ” 说道 肮脏的 .

“瓦尔德马？”脏兮兮地说。

“ [maɪ] [gɑːʃ] , [aik] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌtemprə'mentl] , [laɪk][ə; eɪ]['regjələr] - .
“ My gosh , Ike , you are getting temperamental , like a regular primmydonner .
“ 我的 天哪 , 艾克 , 你 是 获得 性情古怪 , 喜欢 一个 常规的 - .

“我的天哪，艾克，你越来越喜怒无常了，就像个十足的暴躁老头一样。”

[hɪz; ɪz] ['pɪtʃər] [ə; eɪ] ['feɪljər] ?
His pitcher a failure ?
他的 投手 一个 失败 ?

他的投手表现不佳吗?

[wɒts] [hɪz; ɪz] [dæŋd] ['pɪtʃər] [bɪ'saɪd] [maɪ] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ?
What's his danged pitcher beside my breath of life ?
是什么 他的 该死的 投手 旁 我的 气息 的 生活 ?

他那该死的投手跟我的生命之息有什么关系?

[ɪf] [ðem; ðəm] - ['sæd(ə)l] - ['slɪkɜ-z] [siː] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [brɑːŋk] —
If them or'nary saddle - slickers see us before we reach them broncs —
如果 他们 - 鞍 - 雨衣 看 我们 前 我们 抵达 他们 野马队 —
['vɑːldəmɑːr] [gets] [ə; eɪ]['regjələr] ['nektaɪ] ['pɪtʃər] .
Waldemar gets a regular necktie pitcher .
瓦尔德马尔 获得 一个 常规的 领带 投手 .

如果那些普通的马鞍匠在我们到达野马之前看到我们——瓦尔德马就会得到一个普通的领带水壶。

[ðeɪl] [hæŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [triː] [raɪt] [nɪr] [sæm]['hoʊlts] [pɔːrtʃ] , [aik] . ”
They'll hang us to that tree right near Sam Holt's porch , Ike . ”
他们会 悬挂 我们 到 那 树 正确的 靠近 山姆 霍尔特 门廊 , 艾克 . ”

“他们会把我们吊死在萨姆·霍尔特家门廊附近的那棵树上，艾克。”

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ['dɜːrti] .
“ That's too bad , Dirty .
“ 那就是 也 坏的 , 肮脏的 .

“那太糟糕了，脏兮兮的。”

[hwɛəl] [wiː; wi][goʊ] [ɪf] [wiː; wi][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Where'll	**we**	**go**	**if**	**we**	**get**	**away**	**with**	**it**	**?**	**”**
会在哪里	我们	去	如果	我们	得到	离开	和	它	?	”

如果我们得逞了，我们能去哪儿?

“ [ðer; ðər] [jʌ] [ɑːr; ər] ! ” [weilz][ˈdɜːrti] , [ˈflɔpiŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

“	**There**	**yuh**	**are**	**!**	**”**	**wails**	**Dirty**	**,**	**flopping**	**his**	**arms**	**.**
“	那里	嗯	是	!	”	哀嚎	肮脏的	,	扑腾	他的	武器	.

“你在这儿啊！”脏兮兮地大叫着，挥舞着双臂。

“ [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] . ”

“	**No**	**place**	**to**	**go**	**.**	**”**
“	不	地方	到	去	.	”

“无处可去。”

“ [wel] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [ˈeniweɪ] ; [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [naʊ] .

“	**Well**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**go**	**,**	**anyway**	**;**	**so**	**it**	**might**	**as**	**well**	**be**	**now**	**.**
“	出色地	,	我们已经	得到	到	去	,	反正	;	所以	它	可能	作为	出色地	是	现在	.

“反正我们都要走了，不如现在就走吧。”

” [wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ænd; ənd] [sniːkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

”	**We**	**went**	**out**	**of**	**there**	**and**	**sneaked**	**up**	**on**	**the**	**town**	**of**	**Piperock**	**,**
”	我们	去	出去	的	那里	和	偷偷摸摸	向上	在	这	镇	的	-	,

“我们离开那里，悄悄接近了派珀罗克镇。”

[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] .

like	**it**	**was**	**a**	**wild**	**thing**	**.**
喜欢	它	曾是	一个	荒野	事物	.

就像一只野兽。

[ˈmeɪbi] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [eint] [fɑːr] [rɔːŋ] .

Maybe	**that**	**statement**	**ain't**	**far**	**wrong**	**.**
或许	那	陈述	不是	远的	错误的	.

或许这种说法并非完全错误。

[wiː; wi] [krɔːlz] [ɪn][bɪˈhaɪnd] [ˈbʌks] [pleɪs] , [ænd; ənd] [gets] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][kɔːrd] - [wʊd] .

We	**crawls**	**in**	**behind**	**Buck's**	**place**	**,**	**and**	**gets**	**behind**	**a**	**pile**	**of**	**cord**	**-**	**wood**	**.**
我们	爬行	在	在后面	巴克的	地方	,	和	获得	在后面	一个	桩	的	绳索	-	木头	.

我们爬到巴克家后面，躲到一堆木柴后面。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈdɜːrti][hæz; həz][bəuθ][gɑːt] [ˈwɑːtʃɪz] .

Me	**and**	**Dirty**	**has**	**both**	**got**	**watches**	**.**
我	和	肮脏的	有	两个都	得到	手表	.

我和Dirty都有手表。

[maɪn] [sez] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ten] , [ænd; ənd] [dɜːtiːz] [sez] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ten] .

Mine	**says**	**ten**	**minutes**	**to**	**ten**	**,**	**and**	**Dirty's**	**says**	**fifteen**	**minutes**	**after**	**ten**	**.**
矿	说道	十	分钟	到	十	,	和	脏兮兮的	说道	十五	分钟	后	十	.

我的显示还有十分五十分，而Dirty的显示十点十五分。

“ [ˈmaɪnz] [raɪt] , ” [sez] [ˈdɜːrti] , [ˈpɑːzətɪv] - [laɪk] .

“	**Mine's**	**right**	**,**	**”**	**says**	**Dirty**	**,**	**positive**	**-**	**like**	**.**
“	我的	正确的	,	”	说道	肮脏的	,	积极的	-	喜欢	.

“我的是对的，”Dirty 乐观地说。

“ [ðæt] [wɑːtʃ] [eint] [lɔːst][ə; eɪ][ˈsekənd][ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] .

“	**That**	**watch**	**ain't**	**lost**	**a**	**second**	**in**	**two**	**years**	**.**
“	那	手表	不是	丢失的	一个	第二	在	二	年	.

“那块表两年都没慢过一秒。”

[aɪ][kæn; kən] [kəˈrekt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɑːtʃ] , [jʌ] [ˈbetʃə] .

I	**can**	**correct**	**the**	**sun**	**with**	**that**	**watch**	**,**	**yuh**	**betcha**	**.**
我	能	正确的	这	太阳	和	那	手表	,	嗯	我敢打赌	.

我可以用那块表校正太阳的位置，绝对没问题。

[wɪə(r)] [leɪt] ！ ”
We're late ! ”
是 晚的 ！ ”

我们迟到了！

“ [jʌ] [kɑːnt] [biːt] [ə; eɪ] [swɪs] ['muːvmənt] ， ” [sez] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðiː][kaɪnd][maɪn][ɪz] .
“ Yuh can't beat a Swiss movement , ” says I , “ and that's the kind mine is .
“ 嗯 不能 打 一个 瑞士 移动 ， ” 说道 我 ， “ 和 那就是 这 种类 矿 是 .

“瑞士机芯无可匹敌，”我说，“而我的就是那种机芯。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ten] . ”
It is now ten minutes of ten . ”
它 是 现在 十 分钟 的 十 . ”

现在是十分钟倒计时十分钟。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [aik] . ['lemi] [tel] [jʌ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] — [hʌ] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]
“ You're crazy , Ike . Lemme tell yuh something about this — huh — listen to your
“ 你是 疯狂的 ， 艾克 . 让我 告诉 嗯 某物 关于 这 — 嗯 — 听 到 你的
[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] ['rʌnɪn] - . ”
watch and see if she's runnin ' . ”
手表 和 看 如果 她是 跑步 - . ”

“你疯了，艾克。我跟你说说这事儿——嗯——听听你的表，看看她是不是在跑。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ， ” [sez] [aɪ] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] .
“ It ain't , ” says I , after listening .
“ 它 不是 ， ” 说道 我 ， 后 聆听 .

“不是这样的，”我听完后说道。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][wɪnd][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] . ”
“ I forgot to wind it last night . ”
“ 我 忘了 到 风 它 最后的 夜晚 . ”

“我昨晚忘了给它上弦。”

“ [ˌem 'iː] , [tuː] ， ” [sez] ['dɜːrti] .
“ Me , too , ” says Dirty .
“ 我 ， 也 ， ” 说道 肮脏的 .

“我也是，”Dirty说道。

“ [maɪ] — — , [wɪə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fɪks] .
“ My — — , we're in an awful fix .
“ 我的 — — ， 是 在 一个 可怕 使固定 .

我的天哪，我们陷入了非常糟糕的境地。

” [kʌmz] [ə; eɪ] [fjuː] [jelz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [aʊt][ɑːn][ðə; ðiː] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] ['klætər]
” Comes a few yells and a few shots out on the street and then the clatter
” 来 一个 很少 喊叫 和 一个 很少 镜头 出去 在 这 街道 和 然后 这 哒
[ʌv; əv][sɪks] - ['ʃuːtər] [ɪksp'ləʊʒnz] .
of six - shooter explosions .
的 六 - 射击游戏 爆炸 .

“街上传来几声喊叫和几声枪响，然后是六发左轮手枪的爆炸声。”

“ [ðə; ðiˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪz][ɑːn] , ” [sez] [aɪ] . “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] .
“ The celebration is on , ” says I . “ It was due to start at ten o'clock .
“ 这 庆典 是 在 ， ” 说道 我 . “ 它 曾是 到期的 到 开始 在 十 点钟 .

“庆祝活动开始了，”我说。“原定于十点钟开始。”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Let's take a chance .
我们来吧 拿 一个 机会 .

让我们冒险一试。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [gɑːʃ] [ðem; ðəm] [brɑːŋk] [ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

I	hope	to	gosh	them	broncs	are	there	for	us	.
我	希望	到	天哪	他们	野马队	是	那里	为了	我们	.

我希望那些野马能一直陪伴着我们。

" [aɪ] [teɪks] [maɪ][laɪf][ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] .

"	I	takes	my	life	in	one	hand	,	a	six	-	shooter	in	the	other	and	leads	the	way	.
"	我	需要	我的	生活	在	一	手	,	一个	六	-	射击游戏	在	这	其他	和	线索	这	方式	.

"我一手拿着性命，一手拿着六发左轮手枪，带头前进。"

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [brɑːŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ræk] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][taɪm][tuː; tə]

There's	more	than	two	broncs	at	the	rack	,	but	there	ain't	no	time	to
有	更多的	比	二	野马队	在	这	架子	,	但	那里	不是	不	时间	到

['fɪgjər] [aʊt] ['oʊnərʃɪp] ,

figure	out	ownership	,
数字	出去	所有权	,

架子上不止两匹野马，但没时间去搞清楚所有权问题了。

[et] - .

et	cettery	.
等	-	.

等等。

[ðeəz; ðəz][kən'sɪdərəb(ə)l][hjuː'mænəti][ɪn] [saɪt] .

There's	considerable	humanity	in	sight	.
有	大量	人类	在	视线	.

远处可见相当多的人类。

" [teɪk] [ðæt] [greɪ] [wʌn] , ['dɜːrti] , " [sez] [aɪ] ,

"	Take	that	gray	one	,	Dirty	,	"	says	I	,
"	拿	那	灰色的	一	,	肮脏的	,	"	说道	我	,

"拿着那辆灰色的，脏鬼，"我说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['hæpənz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [eɪnt] ['fɪgjərd] [aʊt] [huː] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd]

and	then	I	happens	to	think	that	we	ain't	figured	out	who	is	to	go	inside
和	然后	我	发生	到	思考	那	我们	不是	想	出去	WHO	是	到	去	里面

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

然后我突然想到，我们还没想好谁该进银行。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sez] [aɪ] . " [duː][juː; jʊ][goʊ][ˌɪn'saɪd][ɔːr][duː][aɪ] , ['dɜːrti] ? "

"	Wait	a	minute	,	"	says	I	.	"	Do	you	go	inside	or	do	I	,	Dirty	?	"
"	等待	一个	分钟	,	"	说道	我	.	"	做	你	去	里面	或者	做	我	,	肮脏的	?	"

"等一下，"我说，"你进去还是我进去，脏兮兮的？"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [huː] [goʊz][ɪn] , [aik] .

"	It	makes	no	difference	who	goes	in	,	Ike	.
"	它	制作	不	不同之处	WHO	去	在	,	艾克	.

"谁进去都一样，艾克。"

[wiːl] [biː; bi] ['dedə] [ðæn; ðən] — — [ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ['eniweɪ] .

We'll	be	deader	than	—	—	in	about	three	minutes	anyway	.
出色地	是	死人	比	—	—	在	关于	三	分钟	反正	.

反正三分钟后我们就会死得比——还惨。

[juː; jʊ][goʊ][ɪn] , [wɪl] [jʌ] ? "

You	go	in	,	will	yuh	?	"
你	去	在	,	将要	嗯	?	"

你进去吧?

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [bɔːrd] ！ ” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][hɑːps][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [maʊs] - ['kʌlərd] [brɑːŋk] ,

| | | |

[its] [ə'baʊt] ['sɪksti] [fiːt] [ə'krɔːs] [ðæt] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

It's	about	sixty	feet	across	that	street	to	the	front	of	the	bank	.
它是	关于	六十	脚	穿过	那	街道	到	这	正面	的	这	银行	.

从银行到街对面大约有六十英尺远。

[noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ðer; ðər] ?

Know	how	long	it	took	us	to	get	there	?
知道	如何	长的	它	采取	我们	到	得到	那里	?

知道我们花了多长时间才到达那里吗?

[aɪ] [eint] [ðer; ðər] [jet] , [ɪf] [jʊə(r)] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

I	ain't	there	yet	,	if	you're	curious	to	know	,	and	this	happened	a	long	time
我	不是	那里	然而	,	如果	你是	好奇的	到	知道	,	和	这	发生	一个	长的	时间

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

如果你好奇的话，我还没到那儿呢，而且这件事发生在很久以前了。

[bʌt; bət]['dɜːrti][gɑːt][ðer; ðər] .

But	Dirty	got	there	.
但	肮脏的	得到	那里	.

但Dirty还是到了。

['jɛsɚ] , [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

Yessir	,	he	got	there	.
是的，先生	,	他	得到	那里	.

是的，他到了。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hɪz; ɪz] [sɪntʃ] ['bʌstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [raɪt] [ɪn] [θruː]

At	the	edge	of	the	sidewalk	his	cinch	busted	and	he	went	right	in	through
在	这	边缘	的	这	人行道	他的	肚带	被捕	和	他	去	正确的	在	通过

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] .

one	of	the	front	windows	.
一	的	这	正面	视窗	.

走到人行道边缘时，他的皮带断了，他直接从一扇前窗走了进去。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [fiːt] [fɜːrst] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	went	in	feet	first	,	into	the	window	with	the	sign	painted	on	it	,
他	去	在	脚	第一的	,	进入	这	窗户	和	这	符号	绘	在	它	,

他脚先着地，撞进了那扇画着招牌的窗户里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][wʌn][leg] [θruː] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

and	he	stopped	with	one	leg	through	the	cashier's	window	and	the	other
和	他	停止	和	一	腿	通过	这	收银员	窗户	和	这	其他

[leg] ['weɪvɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

leg	waving	for	help	.
腿	挥手	为了	帮助	.

他一只脚伸出收银台的窗口，另一只脚挥舞着求救，停了下来。

[maɪ][brɑːŋk] [stɑːpt] ['bʌkɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

My	bronc	stopped	bucking	long	enough	for	me	to	see	all	that	and	then	we
我的	野马	停止	颠簸	长的	足够的	为了	我	到	看	全部	那	和	然后	我们

[tɜːrnz] [raɪt] [ə'raʊnd] — [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [haɪ] - ['maɪndɪd] [piːs] [ʌv; əv]['devəltri] — [ænd; ənd]

turns	right	around	—	me	and	that	high	-	minded	piece	of	deviltry	—	and
转弯	正确的	大约	—	我	和	那	高的	-	有思想	片	的	魔鬼行径	—	和

[wiː; wi] [bʌkt] [streɪt] [fɔːr; fər] [bʌk] ['mæstərsənz] [sə'luːn] .

we	bucked	straight	for	Buck	Masterson's	saloon	.
我们	反抗	直的	为了	巴克	马斯特森的	酒吧	.

我的野马停止挣扎了一会儿，让我看到了这一切，然后我和那匹自以为是的恶马立刻转身——我们径直朝巴克·马斯特森的酒吧冲去。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊr] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ruːm] .

There's	a	big	crowd	there	,	and	they	sure	give	us	room	.
有	一个	大的	人群	那里	,	和	他们	当然	给	我们	房间	.

那里人很多，但他们还是给我们腾出了空间。

[sʌm; səm] [dæŋd] [fuːl] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [brɑːŋk] ,

Some	danged	fool	must	'	a	'	tried	to	kill	that	bronc	,
一些	该死的	傻子	必须	-	一个	-	尝试	到	杀	那	野马	,

肯定是哪个傻瓜想杀了那匹野马。

[bʌt; bət] [mɪst] [ænd; ənd][wʌn] ['bʊlɪt] [bəːnd] [maɪ] [ɪr] ,

but	missed	and	one	bullet	burned	my	ear	,
但	错过	和	一	子弹	烧伤	我的	耳朵	,

但子弹没打中我，其中一颗烧伤了我的耳朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [piːld] [maɪ] ['nʌklz] [ɑːn][maɪ][left][hænd] .

and	the	other	peeled	my	knuckles	on	my	left	hand	.
和	这	其他	去皮	我的	指关节	在	我的	左边	手	.

另一个人则剥了我左手的指关节皮。

[jes] , [wiː; wi] [went] [ɪn] .

Yes	,	we	went	in	.
是的	,	我们	去	在	.

是的，我们进去了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sɪntʃ] [ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] - [flæŋks] ,

By	that	time	the	cinch	is	back	in	the	bronc's	flanks	,
经过	那	时间	这	肚带	是	后退	在	这	-	侧翼	,

那时，缰绳已经重新系在了野马的侧腹。

[ænd; ənd][aɪm]['raɪdɪŋ][waɪld][ænd; ənd] [friː] [ɑːn][ɪts] [rʌmp] ,

and	I'm	riding	wild	and	free	on	its	rump	,
和	我是	骑术	荒野	和	自由的	在	它是	臀部	,

我骑在它的屁股上，自由自在，肆意驰骋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæd(ə)l]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [bæk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

with	the	saddle	going	further	back	all	the	time	.
和	这	鞍	去	更远	后退	全部	这	时间	.

马鞍的位置一直在向后移动。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] , [soʊ][aɪ] [dʌn] [maɪ] [dæŋdəst] .

I	didn't	dare	to	fall	off	,	so	I	done	my	dangdest	.
我	没有	敢	到	落下	离开	,	所以	我	完毕	我的	最危险的	.

我不敢掉下去，所以我拼尽全力。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [skerd] ['feɪsɪz][æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌlɪgən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

I	got	a	view	of	scared	faces	as	we	made	a	mulligan	of	a	perfectly
我	得到	一个	看法	的	害怕的	面孔	作为	我们	制成	一个	重做	的	一个	完美

['helθi] ['poʊkər] [geɪm]

healthy	poker	game
健康	扑克	游戏

当我们重新开始一场原本很健康的扑克游戏时，我看到了大家惊恐的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [dʒæmd] [maɪ] [hed] [θruː] [ðə; ði] [beɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] -

and	then	I	went	up	and	jammed	my	head	through	the	bale	of	a	hanging	-
和	然后	我	去	向上	和	卡住	我的	头	通过	这	包	的	一个	绞刑	-

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

然后我走上前去，把头撞进了吊灯的灯座里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] .

and	took	it	with	us	,	hanging	around	my	neck	.
和	采取	它	和	我们	,	绞刑	大约	我的	脖子	.

我把它带在身边，挂在我的脖子上。

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz]['pɑːrtli]['oʊpən][ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['hɪndʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] ,

The	back	door	was	partly	open	and	we	took	it	away	,	hinges	and	all	,
这	后退	门	曾是	部分	打开	和	我们	采取	它	离开	,	铰链	和	全部	,

后门半开着，我们把它连同门铰链一起拆了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] - , [et] - , ['haʊlɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

and	then	we're	out	in	the	open	again	,	with	Piperock	,	et	cettery	,	howling	in	our	rear	.
和	然后	是	出去	在	这	打开	再次	,	和	-	,	等	-	,	嚎叫	在	我们的	后部	.

然后我们又回到了开阔地带，皮珀罗克等地在我们身后咆哮。

[aɪ] ['bæŋd] [ðə; ði][brɑːŋk][wɪð; wɪθ][maɪ][hæt][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] ,

I	banged	the	bronc	with	my	hat	and	swung	him	back	toward	the	street	,
我	砰的一声	这	野马	和	我的	帽子	和	摇摆	他	后退	朝向	这	街道	,

我用帽子猛击那匹野马，把它甩回了街上。

[wer] [aɪ] [rʌnz] ['ɪntuː]['dɜːrti] , ['bækɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ['ʃuːtɪŋ] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

where	I	runs	into	Dirty	,	backing	across	the	street	,	shooting	every	direction	.
在哪里	我	跑步	进入	肮脏的	,	后盾	穿过	这	街道	,	射击	每一个	方向	.

在那里我遇到了 Dirty，他正倒退着穿过马路，朝四面八方开枪。

[aɪ] [skɪdz] [ðæt] [brɑːŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] [jelz] —

I	skids	that	bronc	to	a	standstill	,	and	yells	—
我	滑行	那	野马	到	一个	停顿	,	和	喊叫	—

我勒住那匹野马，让它停了下来，然后大喊——

“ [get] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !

“	Get	up	behind	me	!
“	得到	向上	在后面	我	!

“到我身后去！”

” ['dɜːrti] [stʌbz] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [fɔːlz] [daʊn] [ænd; ənd] [dæŋd] [nɪr] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] .

”	Dirty	stubs	his	heel	and	falls	down	and	danged	near	shot	me	.
”	肮脏的	存根	他的	脚跟	和	瀑布	向下	和	该死的	靠近	射击	我	.

“肮脏的家伙绊了一下脚后跟，摔倒在地，差点儿就打中我了。”

[ðen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	he	gets	to	his	feet	and	runs	up	to	me	.
然后	他	获得	到	他的	脚	和	跑步	向上	到	我	.

然后他站起身来，朝我跑过来。

“ [get] [ɑːn][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?

“	Get	on	behind	you	?
“	得到	在	在后面	你	?

“跟在你后面？”

” [hiː; hi] [jelz] .

”	he	yells	.
”	他	喊叫	.

他大喊道。

“ [haʊ] [ɪn] — — [kæn; kən][aɪ] ?

“	How	in	—	—	can	I	?
“	如何	在	—	—	能	我	?

“我该如何——才能？”

[jʊə(r)] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] !

You're	**as**	**far**	**back**	**as**	**you**	**can**	**get**	**!**
你是	作为	远的	后退	作为	你	能	得到	！

你已经回到了你能回到的最远的地方！

[aɪl] [get][ɑːn][ɪn] [frʌnt] .

I'll	**get**	**on**	**in**	**front**	**.**
患病的	得到	在	在	正面	.

我先上去。

" ['dɜːrti][gɑːt][ɑːn] .

"	**Dirty**	**got**	**on**	**.**
"	肮脏的	得到	在	.

"脏兮兮的上了车。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潜行锡版摄影(Creepin' Tintypes)
第2/2页

[ðə; ði][fɜːrst][dʒʌmp][ðæt][brɑːŋk][meɪd]['lændɪd][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ɪts][nek] ,

The	first	jump	that	bronc	made	landed	him	up	on	its	neck	,
这	第一的	跳	那	野马	制成	登陆	他	向上	在	它是	脖子	,

那匹野马第一次跳跃就把他甩到了马脖子上。

[wer] [hiː; hi]['lɑːks][hɪz; ɪz][legz][ə'raʊnd]['ʌndər][ɪts][dʒɔːz][ænd; ənd][ə'weɪ][wiː; wi][went] ,

where	he	locks	his	legs	around	under	its	jaws	and	away	we	went	,
在哪里	他	锁	他的	腿	大约	在下面	它是	下颚	和	离开	我们	去	,

他用双腿夹住它的下颚，然后我们就出发了。

[ˌem 'iː][wei] [bæk][ɑːn][ɪts][rʌmp][ænd; ənd][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ɪts] [hed] ,

me	way	back	on	its	rump	and	him	almost	on	its	head	,
我	方式	后退	在	它是	臀部	和	他	几乎	在	它是	头	,

我摔在它的屁股上，他几乎摔在了它的头上。

[waɪl] - ['faɪərd][sə'luːts][ænd; ənd] [tʃɪrd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .

while	Piperock	fired	salutes	and	cheered	in	a	loud	voice	.
尽管	-	被解雇	敬礼	和	欢呼	在	一个	大声	嗓音	.

皮珀罗克鸣放礼炮，并大声欢呼。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [bʌkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [slæmd] [ʌp]

We	turned	a	corner	and	bucked	around	and	around	until	we	slammed	up
我们	转向	一个	角落	和	反抗	大约	和	大约	直到	我们	猛烈抨击	向上

[ə'genst] [ðə; ði][dʒeɪl] ,

against	the	jail	,
反对	这	监狱	,

我们转过一个弯，然后颠簸了好几圈，最后撞到了监狱门口。

[wer] [maɪ] [sɪntʃ] [slɪd] [daʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði] - [haɪnd][legz][ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði]

where	my	cinch	slid	down	around	the	bronc's	hind	legs	and	I	got	kicked	in	the
在哪里	我的	肚带	滑行	向下	大约	这	-	后	腿	和	我	得到	踢	在	这

['beli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][haɪnd] [fiːt] .

belly	with	both	hind	feet	.
腹部	和	两个都	后	脚	.

我的肚带滑落到野马的后腿上，我的两个后脚踢中了我的肚子。

[ðen] [ðə; ði][brɑːŋk] [wɜːrl] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [slæmd] ['dɜːrti] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	bronc	whirled	sideways	,	and	slammed	Dirty	against	the	corner	of	the
然后	这	野马	旋转	侧身	,	和	猛烈抨击	肮脏的	反对	这	角落	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

然后，那匹野马猛地向侧面一甩，把"脏兮兮"撞到了建筑物的角落上。

[hiː; hi][dʒʌst] [lets] [luːs] [ænd; ənd][drɑːps][laɪk][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

He	just	lets	loose	and	drops	like	a	suit	of	clothes	,
他	只是	让我们	松动的	和	滴	喜欢	一个	套装	的	衣服	,

他突然放松下来，像衣服一样掉了下来。

[waɪl] [ðə; ði][brɑːŋk] ['hwislz] [ə'gen][ænd; ənd][hɪts][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

while	the	bronc	whistles	again	and	hits	for	the	open	country	.
尽管	这	野马	哨声	再次	和	点击量	为了	这	打开	国家	.

野马再次嘶鸣，奔向开阔的田野。

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][left] ,
I ain't got no ambition left ,
我 不是 得到 不 志向 左边 ,

我已经没有任何抱负了。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [dʒəʊnz][ˌɪn'saɪd]
but I've got sense enough to throw the saddle and Dirty Shirt Jones inside
但 我已经 得到 感觉 足够的 到 扔 这 鞍 和 肮脏的 衬衫 琼斯 里面
[ðə; ði][dʒeɪl] ,
the jail ,
这 监狱 ,

但我还有点理智，知道把马鞍和脏衬衫琼斯扔进监狱。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl][ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .
and then fall in after him .
和 然后 落下 在 后 他 .

然后跟着他一起跳下去。

[aɪ] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , [bʌt; bət] - ['kʌmɪθ] [nɑːt] .
I kicked the door shut , but Piperock cometh not .
我 踢 这 门 关闭 , 但 - 到来 不是 .

我一脚把门踹上了，但皮珀罗克并没有出现。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][pər'suːt] .
There ain't no sign of pursuit .
那里 不是 不 符号 的 追逐 .

没有追击的迹象。

['prɪti] [suːn] [dɜːtiːz] [lɪps]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['sɪŋɪŋ] :
Pretty soon Dirty's lips open and he begins singing :
漂亮的 很快 脏兮兮的 嘴唇 打开 和 他 开始 歌唱 :

很快，Dirty的嘴唇张开，开始唱歌：

“ — [lə] - [iː] - [iː] - [ɛf tiː][ʌp][jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [siː] - [iː] - [iː] - [iː] - ['ɛŋ, 'ɪŋ] .
“ — le - e - e - ft up your voice and see - e - e - e - ng .
“ — 勒 - e - e - 英尺 向上 你的 嗓音 和 看 - e - e - e - ng .

“—放开你的声音，看看。

[hoʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - ['sɑː] - [ə; eɪ] - [nɑː] - [ə; eɪ] — — ”
Ho - o - o - o - o - sa - a - na - a — — ”
何 - o - o - o - o - 萨 - 一个 - 纳 - 一个 — — ”

Ho-oooo-sa-a-na-a——”

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
“ 关闭 向上 !

“住口!

” [aɪ] [krəʊks] .
” I croaks .
” 我 呱呱叫 .

我嘶哑着嗓子说。

“ [juː; jʊ] [eint] [ded] — [jet] .
“ You ain't dead — yet .
“ 你 不是 死的 — 然而 .

你还没死——至少现在还没死。

” [hiː; hi] [sets] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪks] [hɪz; ɪz] [lɪps] [waɪl] [hiː; hi] [fiːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He sets up and licks his lips while he feels of his head .
” 他 套 向上 和 舔 他的 嘴唇 尽管 他 感觉 的 他的 头 .

他站起身来，舔了舔嘴唇，同时摸了摸自己的头。

“ [wʌt] [dɪd] [jʌ] [seɪ] ?
“ What did yuh say ?
“ 什么 做过 嗯 说 ?

你说什么?

” [hiː; hi][æsks] , [wiːk] - [laɪk] .
” he asks , weak - like .
” 他 问 , 虚弱的 - 喜欢 .

他虚弱地问道。

“ [aɪ] [sed] , [juː; jʊ] [eint] [ded] . ”
“ I said , you ain't dead . ”
“ 我 说 , 你 不是 死的 . ”

我说，你还没死。

“ ['felər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .
“ Feller , there's a lot of things that you don't know .
“ 费勒 , 有 一个 很多 的 事物 那 你 不 知道 .

“费勒，有很多事情你不知道。”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ”
Where are we ? ”
在哪里 是 我们 ? ”

我们在哪里? ”

“ [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] . ”
“ In the jail . ”
“ 在 这 监狱 . ”

“在监狱里。”

“ [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] !
“ Thank the Lord !
“ 感谢 这 主 !

感谢上帝!

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
This is better than I expected .
这 是 更好的 比 我 预期的 .

比我预想的要好。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ? ”
What are we charged with ? ”
什么 是 我们 带电 和 ? ”

我们被指控犯了什么罪?

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [jʌ] [get][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ? ”
“ How much did yuh get in the bank ? ”
“ 如何 很多 做过 嗯 得到 在 这 银行 ? ”

“你银行里有多少钱? ”

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [weilz] .
“ There wasn't anybody there , ” he wails .
“ 那里 不是 任何人 那里 , ” 他 哀嚎 .

“那里一个人也没有，”他哀嚎道。

“ [aɪ] [left] [wʌn] [buːt] .
“ I left one boot .
“ 我 左边 一 启动 .

“我留下了一只靴子。”

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .
It hung in the cashier's window and I didn't have time to get it loose .
它 悬挂 在 这 收银员 窗户 和 我 没有 有 时间 到 得到 它 松动的 .

它挂在收银台的窗口上，我没时间把它取下来。

[haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [hɪr] ?
How did we get here ?
如何 做过 我们 得到 这里 ?

我们是怎么走到这一步的?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ] [nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːvəlz] [ɪk'siːdɪŋli] .
" I told him all I knew about it , and he marvels exceedingly .
" 我 讲述 他 全部 我 知道 关于 它 , 和 他 奇迹 非常 .

"我把我知道的一切都告诉了他，他感到非常惊讶。"

" [wiː; wi] [əb'teɪnd] ['mʌni] ['ʌndər] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] , [aik] , " [sez] [hiː; hi] .
" We obtained money under false pretenses , Ike , " says he .
" 我们 获得 钱 在下面 错误的 伪装 , 艾克 , " 说道 他 .

"我们是通过欺骗手段获取钱财的，艾克，"他说。

" [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['noʊbɑːdi][tuː; tə][hoʊld][ʌp] . "
" We agreed to rob a bank and there wasn't nobody to hold up . "
" 我们 同意 到 抢 一个 银行 和 那里 不是 无人 到 抓住 向上 . "

"我们商定抢劫一家银行，结果却找不到人来抢劫。"

" [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][juː 'es] , " [sez] [aɪ] ,
" He agreed to plant a couple of horses for us , " says I ,
" 他 同意 到 植物 一个 夫妻 的 马匹 为了 我们 , " 说道 我 ,

"他同意帮我们种几匹马，"我说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['iːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [dæŋd] [pʊr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['felər] [raɪdz][tuː; tə][ə; eɪ]
" and he either has a danged poor idea of what a feller rides to a
" 和 他 任何一个 有 一个 该死的 贫穷的 主意 的 什么 一个 伙计 骑行 到 一个
[bæŋk] ['rɑːbəri] [ɔːr][wiː; wi] [pɪkt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [stiːdz] . "
bank robbery or we picked the wrong steeds . "
银行 抢劫 或者 我们 挑选 这 错误的 马匹 . "

"要么他对抢银行该骑什么车一无所知，要么就是我们选错了马。"

" [prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz][dəunt] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][maɪ] [hed] , " [sez] ['dɜːrti] . "
" Prognostications don't alleviate the crack in my head , " says Dirty . "
" 预后 不 减轻 这 裂缝 在 我的 头 , " 说道 肮脏的 . "

"预测并不能缓解我脑袋里的裂痕，"Dirty说道。

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [breɪn] [ɪz] ['rʌnɪn] - [aʊt] . "
' Pears to me that my brain is runnin ' out . "
- 梨 到 我 那 我的 脑 是 跑步 - 出去 . "

"我觉得我的大脑快要停止运转了。"

" [kæst][ə'saɪd][ɔːl] [fɪr] , " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd][hɪt] [ðæt] [hɑːrd] .
" Cast aside all fear , " says I . " You never could hit that hard .
" 投掷 旁边 全部 害怕 , " 说道 我 . " 你 绝不 可以 打 那 难的 .

"抛开一切恐惧，"我说。"你永远不可能打出那么重的拳头。"

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['splɪntəd] [wɪʃ] - [boʊn][ænd; ənd][maɪ] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [rɔːŋ] [saɪd]
I've got a splintered wish - bone and my stummick has been turned wrong side
我已经 得到 一个 破碎的 希望 - 骨 和 我的 stummick 有 到过 转向 错误的 边
[aʊt] .
out .
出去 .

我的叉骨断了，肚子也翻了个底朝天。

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][nekst] , ['dɜːrti] ? "
What will we do next , Dirty ? "
什么 将要 我们 做 下一个 , 肮脏的 ? "

接下来我们该做什么，脏小子?

“ [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [sez] [ˈdɜːrti] ,
“ Get away from here , ” says Dirty ,
“ 得到 离开 从 这里 , ” 说道 肮脏的 ,

“快离开这里，”脏兮兮的人说道。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [eint] [ˈliːkɪŋ] [tuː; tə][noʊ] [greɪt] [ɪkˈstent] .
which shows that his brains ain't leaking to no great extent .
哪个 演出 那 他的 大脑 不是 泄漏 到 不 伟大的 程度 .

这说明他的大脑并没有严重受损。

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] [ðɪs] [ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪl][ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
“ Looks to me like this quiet little jail is about the only safe place for me
“ 看起来 到 我 喜欢 这 安静的 小的 监狱 是 关于 这 仅有的 安全的 地方 为了 我
[ænd; ənd][juː; jʊ] . ”
and you . ”
和 你 . ”

“在我看来，这座安静的小监狱大概是我们俩唯一安全的地方了。”

“ [wel] , [waɪ] [ɪn] — — [dəunt] [ˈsʌmbɑːdi] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [tʃaɪd] [ˌjuː ˈes] ? ” [kəmˈpleɪnz] [ˈdɜːrti] ,
“ Well , why in — — don't somebody come along and chide us ? ” complains Dirty ,
“ 出色地 , 为什么 在 — — 不 某人 来 沿着 和 喝叱 我们 ? ” 抱怨 肮脏的 ,
[ˈnɜːrvəs] - [laɪk] .
nervous - like .
紧张的 - 喜欢 .

“哎呀，为什么没人过来训斥我们呢？”脏兮兮地抱怨道，语气里带着一丝紧张。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [laɪk] - [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , [aik] .
“ It ain't like Piperock to do things like this , Ike .
“ 它 不是 喜欢 - 到 做 事物 喜欢 这 , 艾克 .

“艾克，派珀罗克可不会做这种事。”

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kɪl] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ? ”
Why don't they kill us and have it over with ? ”
为什么 不 他们 杀 我们 和 有 它 超过 和 ? ”

他们为什么不杀了我们，一了百了呢?

“ [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , [ˈfelər] ?
“ Want to die , feller ?
“ 想 到 死 , 伙计 ?

“想死吗，伙计？”

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [ˈpaɪnɪn] - [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [deθ] , [ɑːr; ər] [jʌ] ? ”
“ Pinin ' away for death , are yuh ? ”
“ 皮宁 - 离开 为了 死亡 , 是 嗯 ? ”

“你是在等死吧？”

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] , [aik] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][daɪ] — [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] — — !
“ No , I ain't , Ike , but if I've got to die — hurrah for — — !
“ 不 , 我 不是 , 艾克 , 但 如果我已经 得到 到 死 — 欢呼 为了 — — !

“不，我不是，艾克，但如果我注定要死——万岁——！

[hu:z] [ə'freɪd][ʌv; əv]['faɪər] ? ”
Who's afraid of fire ? ”
谁是 害怕的 的 火 ? ”

谁会怕火呢?

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [sni:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑ:r] [dɪs'gaɪzɪz] , ['dɜ:rti] ? ”
“ Shall we sneak back to the shack and get our disguises , Dirty ? ”
“ 将 我们 潜行 后退 到 这 窝棚 和 得到 我们的 伪装 , 肮脏的 ? ”

“我们偷偷溜回小屋去弄点伪装道具好吗，迪蒂？”

“ [nɑ:t][ˌem 'i:] !
“ Not me !
“ 不是 我 !

“不是我！”

[ɪf] [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][daɪ] , [gʊd] .
If I'm goin ' to die , good .
如果 我是 去 - 到 死 , 好的 .

如果我注定要死，那很好。

[aɪl] [daɪ][æz; əz]['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [dʒəʊnz] ,
I'll die as Dirty Shirt Jones ,
患病的 死 作为 肮脏的 衬衫 琼斯 ,

我将以脏衬衫琼斯的身份死去，

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌzərd] - ['hedɪd] [bʌg] - ['hʌntər] [hu:] [ɪz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [krɔ:ld]
not as a buzzard - headed bug - hunter who is lookin ' for somethin ' that crawled
不是 作为 一个 秃鹰 - 标题 漏洞 - 猎人 WHO 是 在看 - 为了 某物 - 那 爬行
[ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
away and died a million years ago . ”
离开 和 死亡 一个 百万 年 前 . ”

不是像秃鹫一样到处寻找一百万年前就爬走死去的虫子。

“ [wel] , [wʌt] [jʌ] ['gɔɪn] - [tu:; tə][du:] , ['dɜ:rti] ?
“ Well , what yuh goin ' to do , Dirty ?
“ 出色地 , 什么 嗯 去 - 到 做 , 肮脏的 ?

“那么，你打算怎么办，脏鬼？”

['fɪgjər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kɑ:nt] [jʌ] ? ”
Figure a little , can't yuh ? ”
数字 一个 小的 , 不能 嗯 ? ”

稍微算一下吧?

“ [fɪgɝz] [bi:; bi] — — !
“ Figgers be — — !
“ 菲格斯 是 — — !

“Figgers be ——！

[aɪm][tu:; tə][kæmp] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl][dɑ:rk] ,
I'm to camp right here until dark ,
我是 到 营 正确的 这里 直到 黑暗的 ,

我打算在这里露营到天黑。

[ɔ:r][ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['fɪgər] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ['kʌmɪθ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hə:dz] [ˌem 'i:] [hens] .
or until some figger of vengeance cometh along and herds me hence .
或者 直到 一些 菲格 的 复仇 到来 沿着 和 畜群 我 因此 .

或者直到某个复仇的化身出现，把我赶走。

['sævi] ?
Sabe **?**
佐部 ?

Sabe?

[gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] , [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ʃɑːt] ,
Give **yourself** **up** **,** **go** **out** **and** **get** **shot** **,**
给 你自己 向上 , 去 出去 和 得到 射击 ,

投降吧，出去送死。

[tʃoʊk] [jɔːr'self] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [fer] [hændz] — [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [aik]
choke **yourself** **to** **death** **with** **your** **own** **fair** **hands** **—** **do** **what** **you** **think** **best** **,** **Ike**
呛 你自己 到 死亡 和 你的 自己的 公平的 双手 — 做 什么 你 思考 最好的 , 艾克
,
,
,

用你自己的双手把自己勒死吧——做你认为最好的事，艾克。

[bʌt; bət] [oʊld] [mæn] [dʒəʊnz] - ['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] [tʃaɪld] [ɪz] ['gɔɪn] - [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [kuːl] [sel] [ænd; ənd]
but **old** **man** **Jones** **'** **little** **fair** **-** **haired** **child** **is** **goin** **'** **inside** **a** **nice** **cool** **cell** **and**
但 老的 男人 琼斯 - 小的 公平的 - 头发 孩子 是 去 - 里面 一个 好的 凉爽的 细胞 和
[sliːp] [ɔːf] [ə; eɪ] ['hedeɪk] . ”
sleep **off** **a** **headache** **.** **”**
睡觉 离开 一个 头痛 . ”

但老琼斯的金发小儿子要进凉爽舒适的牢房里睡一觉，好缓解头痛。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['fɒlər] [jʌ] , ” [sez] [aɪ] , [sæd] - [laɪk] .
“ **I** **can't** **do** **nothin** **'** **but** **foller** **yuh** **,** **”** **says** **I** **,** **sad** **-** **like** **.**
“ 我 不能 做 什么也没有 - 但 福勒 嗯 , ” 说道 我 , 伤心 - 喜欢 .

“我除了跟着你什么也做不了，”我悲伤地说。

“ [jʊr; jər] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪz] [swiːt] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **Your** **attachment** **for** **me** **is** **sweet** **,** **”** **says** **he** **.**
“ 你的 依恋 为了 我 是 甜的 , ” 说道 他 .

“你对我的依恋真令人感动，”他说。

“ [aɪm] [ɔːl] [tʃoʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [iː] - ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] [bæd] [aɪ] [wʊd] [kraɪ] .
“ **I'm** **all** **choked** **up** **with** **e** **-** **motion** **,** **and** **if** **I** **didn't** **feel** **so** **bad** **I** **would** **cry** **.**
“ 我是 全部 窒息 向上 和 e - 运动 , 和 如果 我 没有 感觉 所以 坏的 我 会 哭 .

“我激动得说不出话来，如果不是感觉这么糟糕，我真想哭出来。”

” ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [huː] [left] [ðæt] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [huːtʃ] ['ʌndər] [ðæt] [bʌŋk] .
” **Sometimes** **I** **wonder** **who** **left** **that** **quart** **of** **hooch** **under** **that** **bunk** **.**
” 有时 我 想知道 WHO 左边 那 夸脱 的 私酿酒 在下面 那 假寐 .

“我有时会想，是谁把那一夸脱私酿酒留在了床铺下面。”

[wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði] [bʌŋk] ['oʊvər] , [soʊ] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]
We **moved** **the** **bunk** **over** **,** **so** **nobody** **could** **see** **us** **from** **the** **sheriff's**
我们 已搬 这 假寐 超过 , 所以 无人 可以 看 我们 从 这 警长的
['ɑːfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

我们把床铺挪了过去，这样警长办公室的人就看不到我们了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] .
and **there** **she** **stood** **,** **brave** **and** **bold** **.**
和 那里 她 站立 , 勇敢的 和 大胆的 .

她勇敢无畏地站在那里。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] , [in'heilz] [ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv] ['ærəbi] ,
Me **and** **Dirty** **surrounds** **it** **,** **inhales** **the** **odors** **of** **Araby** **,**
我 和 肮脏的 周围环境 它 , 吸气 这 气味 的 阿拉比 ,

我和Dirty围着它，深深吸入阿拉比的气味，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [fɪkst] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl][pɑ:rts][ʌv; əv]['ælkəlaɪ]['wɔ:tər] , [kɑ:pərəs] ,

originated	in	Kentucky	and	fixed	with	equal	parts	of	alkali	water	,	copperas	,
起源于	在	肯塔基州	和	固定的	和	平等的	部分	的	碱	水	,	铜	,

['tʃu:ɪŋ] - [tə'bækoʊ][ænd; ənd][koʊl] - [ɔɪl] ,

chewing	-	tobacco	and	coal	-	oil	,
咀嚼	-	烟草	和	煤炭	-	油	,

起源于肯塔基州，用等量的碱性水、硫酸亚铜、嚼烟和煤油固定。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] .

for	the	consumption	of	Piperock's	leading	citizens	.
为了	这	消耗	的	-	领导	公民	.

供皮珀罗克镇的杰出公民享用。

[ðen] [wi:; wi] [hʌmps] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]

Then	we	humps	up	on	the	bunk	and	wishes	each	other	a	great	deal	of
然后	我们	驼峰	向上	在	这	假寐	和	愿望	每个	其他	一个	伟大的	交易	的

['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

pleasure	in	the	future	.
乐趣	在	这	未来	.

然后我们挤到床铺上，互相祝愿对方未来幸福美满。

[aɪ] ['rekən] [wi:; wi] [dʌn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['wɪʃɪn] - .

I	reckon	we	done	a	lot	of	wishin	'	.
我	估计	我们	完毕	一个	很多	的	许愿	-	.

我想我们许了很多愿。

[aɪ] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [dæŋd] [strɪŋ] [ʌv; əv] [wɪʃɪz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][laɪn][laɪk] ['lɔ:ndri]

I	dreamed	of	a	whole	danged	string	of	wishes	hanging	on	a	line	like	laundry
我	梦见	的	一个	所有的	该死的	细绳	的	愿望	绞刑	在	一个	线	喜欢	洗衣店

[aʊt][tu:; tə][draɪ] ,

out	to	dry	,
出去	到	干燥	,

我梦见一长串愿望像晾晒的衣物一样挂在绳子上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][woʊk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] .

and	when	I	woke	it	was	dark	.
和	什么时候	我	觉醒	它	曾是	黑暗的	.

当我醒来时，天已经黑了。

['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][draɪ] [sɔ:] ['goʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['grisˌwʊd] [bʌt] .

Dirty	Shirt	sounds	like	a	dry	saw	going	through	a	greasewood	butt	.
肮脏的	衬衫	声音	喜欢	一个	干燥	锯	去	通过	一个	油脂木	屁股	.

脏衬衫的声音听起来就像一把干锯锯过一块油腻的木头。

[aɪm][ə'baʊt][tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [wen] [aɪ] ['hi:rz] ['vɔɪsɪz] .

I'm	about	to	wake	him	up	,	when	I	hears	voices	.
我是	关于	到	唤醒	他	向上	,	什么时候	我	听到	声音	.

我正要叫醒他，这时我听到了人声。

[aɪ][dʒæbz][maɪ] [hi:l] ['ɪntu:] [dɜ:ti:z] [ʃɪnz] , [ænd; ənd][hi:; hi][sets] [ʌp] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	jabs	my	heel	into	Dirty's	shins	,	and	he	sets	up	like	one	of	them
我	刺拳	我的	脚跟	进入	脏兮兮的	小腿	,	和	他	套	向上	喜欢	一	的	他们

[mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪz] .

mechanical	toys	.
机械的	玩具	.

我用脚后跟猛击 Dirty 的小腿，他就像那些机械玩具一样僵住了。

“ [jeə] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [jʌ] [gets] ['naɪnti] - [naɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf]
“ Yeah , and I hope yuh gets ninety - nine years and the balance of your life
“ 是的 , 和 我 希望 嗯 获得 九十 - 九 年 和 这 平衡 的 你的 生活
,
,
,

“是啊，我希望你能活到九十九岁，安享余生。”

” [wiː; wi] ['hiːrz] ['siːnəri] ['sɪmz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌsti] [vɔɪs] .
” we hears Scenery Sims saying in his rusty voice .
” 我们 听到 风景 模拟人生 说 在 他的 生锈的 嗓音 .

“我们听到风景模拟师用他沙哑的声音说道。”

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt] [jʌ] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['gɔɪn] - [ʌp] - [taʊn] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
“ I'm goin ' to put yuh in and then I'm goin ' up - town and tell all about it
“ 我是 去 - 到 放 嗯 在 和 然后 我是 去 - 向上 - 镇 和 告诉 全部 关于 它
.
:
.

“我要把你放进去，然后我要去城里，把这一切都告诉大家。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sneɪk] - ['hʌntərz] [θɪŋk] [aɪm][noʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃerɪf] , [bʌt; bət][aɪ]
Some of them snake - hunters think I'm no good as a sheriff , but I
一些 的 他们 蛇 - 猎人 思考 我是 不 好的 作为 一个 警长 , 但 我
[gets][maɪ][mæn] . ”
gets my man . ”
获得 我的 男人 . ”

有些捕蛇人觉得我当不了警长，但我能抓到凶手。

“ [sʌm; səm][oʊld]['leɪdi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [hɜːr; hər]
“ Some old lady must ' a ' got drunk and fell down and busted her
“ 一些 老的 女士 必须 - 一个 - 得到 醉 和 跌倒 向下 和 被捕 她
[leg] ,
leg ,
腿 ,

“肯定是哪个老太太喝醉了摔倒，摔断了腿。”

” [sez] ['dɜːrti][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .
” says Dirty in a hoarse whisper .
” 说道 肮脏的 在 一个 嘶哑 耳语 .

“脏兮兮的，”他用沙哑的低语说道。

“ [hɪr] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] [piːp] ?
“ Hear that woodchuck peep ?
“ 听到 那 土拨鼠 窥视 ?

“听到土拨鼠的叫声了吗？”

” [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ɪz] [jæŋkt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [kʌmz] [ˌɪn'saɪd] .
” The door of the cell is yanked open , and two men comes inside .
” 这 门 的 这 细胞 是 猛拉 打开 , 和 二 男人 来 里面 .

“牢房的门被猛地拉开，两个男人走了进来。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti] [eint] ['redi] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ɪn] ,
Me and Dirty ain't ready for to be locked in ,
我 和 肮脏的 不是 准备好 为了 到 是 已锁定 在 ,

我和Dirty还没准备好被锁起来。

[soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [kʌmz] [ɪn][wiː; wi][goʊz] [aʊt] .
so as they comes in we goes out .
所以 作为 他们 来 在 我们 去 出去 .

所以当他们进来的时候，我们就出去。

['siːnəri] [stændz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [sɔːrt][ʌv; əv] [stɪf] - [laɪk] .

Scenery	**stands**	**there**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**sort**	**of**	**stiff**	**-**	**like**	**.**
风景	站立	那里	在	这	黑暗的	,	种类	的	僵硬的	-	喜欢	.

黑暗中，景色显得有些僵硬。

['dɜːrti] [ʃɜːrt] [laɪts] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Dirty	**Shirt**	**lights**	**a**	**match**	**and**	**holds**	**it**	**up**	**.**
肮脏的	衬衫	灯	一个	匹配	和	持有	它	向上	.

脏衬衫点燃一根火柴并举了起来。

[aɪ] ['hiːrz] ['siːnəri] [gɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] .

I	**hears**	**Scenery**	**give**	**a**	**gasp**	**and**	**then**	**the**	**match**	**went**	**out**	**.**
我	听到	风景	给	一个	喘气	和	然后	这	匹配	去	出去	.

我听到斯凯内里倒吸了一口气，然后比赛就结束了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [gʌn] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Then	**his**	**gun**	**falls**	**on**	**the**	**floor**	**.**
然后	他的	枪	瀑布	在	这	地面	.

然后他的枪掉在了地上。

[aɪ] [fiːlz] [tuː] [men] [slɪp][pæst][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

I	**feels**	**two**	**men**	**slip**	**past**	**us**	**in**	**the**	**dark**	**,**
我	感觉	二	男人	滑	过去的	我们	在	这	黑暗的	,

我感觉有两个男人在黑暗中从我们身边溜了过去。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['rekən] [ðæt] ['siːnəri] [hɜːrd] - [ɪm] .

but	**I**	**don't**	**reckon**	**that**	**Scenery**	**heard**	**'**	**em**	**.**
但	我	不	估计	那	风景	听到	-	呃	.

但我认为Scenery没听到他们的话。

[hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [nɑːkt] [ðə; ði][læmp] - ['tʃɪmni] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	**moved**	**over**	**the**	**table**	**,**	**knocked**	**the**	**lamp**	**-**	**chimney**	**on**	**the**	**floor**	**,**
他	已搬	超过	这	桌子	,	敲门	这	灯	-	烟囱	在	这	地面	,

他越过桌子，把灯罩碰倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

and	**then**	**managed**	**to**	**light**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**lamp**	**.**
和	然后	管理	到	光	这	休息	的	这	灯	.

然后他设法点亮了剩下的灯。

[hiː; hi] [skwɪnts] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sel] , [wer] [hiː; hi] [pɪrz]

He	**squints**	**at**	**us**	**,**	**and**	**then**	**goes**	**over**	**to**	**the**	**cell**	**,**	**where**	**he**	**peers**
他	眯眼	在	我们	,	和	然后	去	超过	到	这	细胞	,	在哪里	他	同龄人

[ˌɪn'saɪd] .

inside	**.**
里面	.

他眯着眼睛看了看我们，然后走到牢房前，向里面张望。

[ðen] [hiː; hi] [sets] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

Then	**he**	**sets**	**down**	**in**	**a**	**chair**	**and**	**stares**	**at**	**us**	**.**
然后	他	套	向下	在	一个	椅子	和	凝视	在	我们	.

然后他坐到椅子上，盯着我们看。

[wiː; wi][dəunt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][wɪə(r)] [dæŋ] [nɪr] ['bʌstɪn] - [ˌɪn'saɪd] .

We	**don't**	**say**	**a**	**word**	**,**	**but**	**we're**	**dang**	**near**	**bustin**	**'**	**inside**	**.**
我们	不	说	一个	单词	,	但	是	当	靠近	布斯汀	-	里面	.

我们一句话也没说，但心里已经快要憋不住了。

['prɪti] [suːn] ['siːnəri] [gets] [ʌp] , [laɪk][ə; eɪ] ['felər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

Pretty	**soon**	**Scenery**	**gets**	**up**	**,**	**like**	**a**	**feller**	**walking**	**in**	**his**	**sleep**	**,**
漂亮的	很快	风景	获得	向上	,	喜欢	一个	伙计	步行	在	他的	睡觉	,

没过多久，塞肯瑞就起身了，就像梦游一样。

[ænd; ənd][goʊz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [pulz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ['æftər][hɪm'self] .

and	goes	inside	and	pulls	the	door	shut	after	himself	.
和	去	里面	和	拉	这	门	关闭	后	他自己	.

然后走进屋里，把门关上了。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [skwiːks] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [θruː] [ðə; ði]

“	I	—	I	don't	know	,	”	he	squeaks	in	a	whisper	,	staring	at	us	through	the
“	我	—	我	不	知道	,	”	他	吱吱声	在	一个	耳语	,	凝视	在	我们	通过	这

[baːz] .

bars	.
酒吧	.

“我——我不知道，”他透过铁栏杆盯着我们，低声细语地说。

“ [aɪ] [eint] [felt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	ain't	felt	good	for	a	week	—	dang	it	!
“	我	不是	毛毡	好的	为了	一个	星期	—	当	它	!

“我已经一个星期感觉不舒服了——真糟糕！ ”

['siːɪn] - [spɑːts][ɪn] [frʌnt] [ɑːn][maɪ] [aɪz] .

Seein	'	spots	in	front	on	my	eyes	.
看到	-	地点	在	正面	在	我的	眼睛	.

眼前出现黑点。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] — — [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['ðɪsəweɪ] .

It	sure	is	—	—	to	see	things	thisaway	.
它	当然	是	—	—	到	看	事物	这边	.

从这个角度来看，确实如此。

[mʌst; məst][biː; bi][maɪ] .

Must	be	my	stummick	.
必须	是	我的	stummick	.

肯定是我的肚子不舒服。

” ['dɜːrti] [stept] ['oʊvər] , [bləʊd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

”	Dirty	stepped	over	,	blowed	out	the	light	and	we	went	outside	.
”	肮脏的	步	超过	,	吹	出去	这	光	和	我们	去	外部	.

“脏兮兮的家伙走过去，吹灭了灯，我们就出去了。”

“ [wer] [tuː; tə] ? ” [aɪ][æsks] .

“	Where	to	?	”	I	asks	.
“	在哪里	到	?	”	我	问	.

“去哪儿？”我问。

“ ['eni] ['sɪvəlaɪzd][pɔːrt] , ” [sez] ['dɜːrti] .

“	Any	civilized	port	,	”	says	Dirty	.
“	任何	文明	港口	,	”	说道	肮脏的	.

“任何文明的港口，”Dirty说道。

“ ['sʌmwer] , [aik] ,

“	Somewhere	,	Ike	,
“	某处	,	艾克	,

“在某个地方，艾克，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['felər] [kæn; kən][juːz][ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

there	must	be	a	place	where	a	feller	can	use	up	the	rest	of	his
那里	必须	是	一个	地方	在哪里	一个	伙计	能	使用	向上	这	休息	的	他的

[ˌmɪs'spent][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪn] - [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stʌmp] ['evri] [taɪm][ə; eɪ]['hjuːmən]['biːn] - [ʃoʊz] [ʌp] . ”

misspent	life	without	hidin	'	behind	a	stump	every	time	a	human	bein	'	shows	up	.	”
浪费	生活	没有	隐藏	-	在后面	一个	树桩	每一个	时间	一个	人类	是	-	演出	向上	.	”

一定有这样一个地方，让一个人可以安心度过他虚度的余生，而不用每次有人出现就躲在树桩后面。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,
“ **We've got to get transportation ,**
“ 我们已经 得到 到 得到 运输 ,

“我们得想办法解决交通问题，

” [sez] [aɪ] . “ [lets] [goʊ]['boʊldli][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [pər] [iːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][taɪ] - [ræk] ,
” **says I . “ Let's go boldly and take a horse per each from the tie - rack ,**
” 说道 我 . “ 我们来吧 去 大胆地 和 拿 一个 马 每 每个 从 这 领带 - 架子 ,

“我说，‘咱们大胆点，每人从马厩架上取一匹马吧。’”

[ænd; ənd][goʊ] [hens] ['ræpɪdli] .
and go hence rapidly .
和 去 因此 快速 .

然后迅速离开。

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sæm]['hoʊlts] [pleɪs] .
” **There's a crowd in front of Sam Holt's place .**
” 有 一个 人群 在 正面 的 山姆 霍尔特 地方 .

“萨姆·霍尔特家门前聚集了一群人。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ræk] ,
Me and Dirty went right to the rack ,
我 和 肮脏的 去 正确的 到 这 架子 ,

我和Dirty直接被押上了刑架。

[pɪkt] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] [brɑːŋk][pər] [iːtʃ] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'bɔːrd] ,
picked a likely looking bronc per each and got aboard ,
挑选 一个 可能 寻找 野马 每 每个 和 得到 船上 ,

每人挑选了一匹看起来不错的野马，然后骑了上去。

['maɪnəs] ['sædlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hæmər] - ['hedz] [bʌt; bət]
minus saddles and with nothing on their hammer - heads but hackamores
减 马鞍 和 和 没有什么 在 他们的 锤 - 头部 但 哈克莫尔斯
[ænd; ənd] [her] .
and hair .
和 头发 .

没有鞍具，马头上除了马鞍和毛发外什么也没有。

[mæn] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maʊs] - ['kʌlərd] - [kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [bʊk] ,
Man , I thought that mouse - colored animile could do everything in the book ,
男人 , 我 想法 那 老鼠 - 有色 - 可以 做 一切 在 这 书 ,

天哪，我原以为那只老鼠色的动物无所不能呢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔːŋ] - [legd] [roʊn] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['ʌðər] [maʊnt] [wʌz; wəz] [pɛkɪn] -
but this long - legged roan proved to me that my other mount was peckin '
但 这 长的 - 腿 杂色 已证实 到 我 那 我的 其他 山 曾是 啄食 -
[ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [klæs] .
along in the kindergarten class .
沿着 在 这 幼儿园 班级 .

但这匹长腿的杂色马向我证明，我的另一匹坐骑简直就是幼儿园小朋友。

[haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [wiː; wi] [went] .
High and mighty we went .
高的 和 强大的 我们 去 .

我们趾高气扬地走了。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['ɛndz] , - - [ænd; ənd][wɜːrm] - - - , [bʌt; bət][aik]['hɑːrpər] ['dɪdnt] [pʊl]
We changed ends , sunfishin ' and worm - fencin ' , but Ike Harper didn't pull
我们 已更改 结束 , - - 和 蠕虫 - - - , 但 艾克 哈珀 没有 拉
['leðər] — - [kɔːz] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ;
leather — ' cause there wasn't any ;
皮革 — - 原因 那里 不是 任何 ;

我们换了地方，晒太阳、挖蚯蚓，但艾克·哈珀没有拔枪——因为根本没有枪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊr] [dɪd] ['æŋkər] [hɪm'self][tuː; tə] [ðæt] - [meɪn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

but	he	sure	did	anchor	himself	to	that	bronc's	mane	with	both	hands	,
但	他	当然	做过	锚	他自己	到	那	-	鬃毛	和	两个都	双手	,

但他确实用双手牢牢地抓住了那匹野马的鬃毛。

[gɑːt][ə; eɪ][toʊ] - [hoʊlt]['ʌndər] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][roʊd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][sʌn] , [muːn] , [ɔːr][taɪd]

got	a	toe	-	holt	under	each	shoulder	and	rode	regardless	of	sun	,	moon	,	or	tide
得到	一个	脚趾	-	霍尔特	在下面	每个	肩膀	和	骑	不管	的	太阳	,	月亮	,	或者	潮

.

:

.

他在肩膀下各垫了一个脚蹬，然后不管晴天、月天、潮汐如何，都照常骑行。

[aɪ][gets][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [dʒəʊnz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	gets	a	glimpse	of	Dirty	Shirt	Jones	ahead	of	me	,
我	获得	一个	一瞥	的	肮脏的	衬衫	琼斯	前方	的	我	,

我瞥见了前面的脏衬衫琼斯，

[ænd; ənd][aɪ'd] [tel] [ə; eɪ][mæn]['dɜːrti][ɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðæt] - [bæk] ,

and	I'd	tell	a	man	Dirty	is	high	above	that	animile's	back	,
和	ID	告诉	一个	男人	肮脏的	是	高的	多于	那	-	后退	,

我会告诉那家伙，Dirty 比那只动物的背还高。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [eint] ['helθi] [tuː; tə] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] [nɔːr] .

the	same	of	which	ain't	healthy	to	nervous	systems	nor	stummicks	.
这	相同的	的	哪个	不是	健康	到	紧张的	系统	也不	stummicks	.

这同样不利于神经系统和胃的健康。

['ɪntuː] [ðæt] [kraʊd] [wiː; wi] [went] , — — [əti][blɪp] .

Into	that	crowd	we	went	,	—	—	ity	blip	.
进入	那	人群	我们	去	,	—	—	性	闪烁	.

我们融入了人群，——瞬间消失。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][roʊp]['ʌndər][maɪ] [tʃɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌt] [ɔːf][maɪ][wɪnd] .

I	got	a	rope	under	my	chin	,	the	same	of	which	cut	off	my	wind	.
我	得到	一个	绳索	在下面	我的	下巴	,	这	相同的	的	哪个	切	离开	我的	风	.

一根绳子勒住了我的下巴，让我喘不过气来。

['sʌmbɑːdi] [gɑːt][wʌn][ɑːrm][ə'raʊnd][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [kə'res] [ˌem 'iː] ,

Somebody	got	one	arm	around	my	neck	and	seems	to	caress	me	,
某人	得到	一	手臂	大约	我的	脖子	和	似乎	到	抚摸	我	,

有人用一只胳膊搂着我的脖子，似乎在抚摸我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [kraʊd] .

and	then	I'm	out	in	the	open	,	far	from	the	maddening	crowd	.
和	然后	我是	出去	在	这	打开	,	远的	从	这	令人抓狂	人群	.

然后我就置身于开阔地带，远离了喧嚣的人群。

[aɪ]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [breθ] ,

I	manages	to	get	a	breath	,
我	管理	到	得到	一个	气息	,

我终于喘过气来，

[ʃʌvz] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [ɑːrm][frʌm; frəm][ə'raʊnd][maɪ] [nek] [ænd; ənd][faindz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [tuː]

shoves	the	encircling	arm	from	around	my	neck	and	finds	that	there's	two
推搡	这	包围	手臂	从	大约	我的	脖子	和	发现	那	有	二

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

他推开环在我脖子上的手臂，发现原来是两个人。

[aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][roʊp] .
I'm all mixed up in a rope .
我是 全部 混合 向上 在 一个 绳索 .

我被绳子缠住了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['raɪdər] , [dʒʌst][æz; əz][maɪ][brɑːŋk][gets] ['hɑːpəld] [ɪn] [ðɪs] [dæŋd] [roʊp] ,
Out of the dark comes another rider , just as my bronc gets hoppled in this danged rope ,
出去 的 这 黑暗的 来 其他 骑士 , 只是 作为 我的 野马 获得 跛脚 在 这 该死的 绳索 ,

就在这时，黑暗中又窜出一个骑手，我的野马也被这该死的绳子绊住了。

[ænd; ənd][tɜːrnz][ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] .
and turns a handspring .
和 转弯 一个 手翻 .

然后他做了一个后空翻。

[ðɪs] ['ʌðər] [hɔːrs] [goʊz]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][juː 'es] ,
This other horse goes over the top of us ,
这 其他 马 去 超过 这 顶部 的 我们 ,

另一匹马从我们头顶飞过，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][hæv; həv][met] .
and as far as I'm concerned the earth and sky have met .
和 作为 远的 作为 我是 担心的 这 地球 和 天空 有 遇见 .

在我看来，天地已经交汇。

['leɪtər][ɑːn][aɪ] [rɪ'muːvz] [ðə; ði][veɪl][ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] .
Later on I removes the veil and comes back to material things .
之后 在 我 移除 这 面纱 和 来 后退 到 材料 事物 .

后来我揭开了面纱，重新回到了物质世界。

[ɔːl][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] .
All is dark and dreary .
全部 是 黑暗的 和 凄凉 .

一切都显得阴暗沉闷。

[aɪ] ['hiːrz] ['dɜːrti] ['sɪŋɪŋ] , [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] —
I hears Dirty singing , soft and low —
我 听到 肮脏的 歌唱 , 柔软的 和 低的 —

我听到Dirty在唱歌，声音轻柔低沉——

“ [aɪ]['sɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ['dʌbljuː][ðə; ði] - [iː] - [iː] - [iː] [nuː] [dʒi] - [iː] - [iː] - ['ruː, 'ɑːr'juː] - [juː] - [juː] - [juː] - ['sɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [lem] — ” [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] ['kweɪvər] [laɪk][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] .
“ I sa - a - a - a - w the - e - e - e new Jee - e - e - ru - u - u - u - sa - a - a - lem — ” and on every word he quavers like some one was shaking his soul .
“ 我 萨 - 一个 - 一个 - 一个 - 西 这 - e - e - e 新的 吉 - e - e - ru - 你 - 你 - 你 - 萨 - 一个 - 一个 - 柠檬 — ” 和 在 每一个 单词 他 颤音 喜欢 一些 一 曾是 摇晃 他的 灵魂 .

“我看见了新的耶稣——”他每说一个字都颤抖着，仿佛有人在摇晃他的灵魂。

“ — — ! ” [sez] [aɪ] . “ [aɪ][went] ['fɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðæt] , ['dɜːrti] .
“ — — ! ” says I . “ I went further back than that , Dirty .
“ — — ! ” 说道 我 . “ 我 去 更远 后退 比 那 , 肮脏的 .

“——！”我说。“我追溯得比那更久远，脏兮兮的。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] . ”
I saw the old town . ”
我 锯 这 老的 镇 . ”

我参观了老城区。

“ — [lə] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [ɛf tiː][ʌp][jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [siː] - [iː] - [iː] - ['ɛŋ, 'ɪŋ] , ” [weilz] ['dɜːrti] .

“	—	le	-	e	-	e	-	e	-	e	-	ft	up	your	voice	and	see	-	e	-	e	-	ng	,	”	wails	Dirty	.
“	—	勒	-	e	-	e	-	e	-	e	-	英尺	向上	你的	嗓音	和	看	-	e	-	e	-	ng	,	”	哀嚎	肮脏的	.

“——放开你的声音，看看，”Dirty 哀嚎道。

“ [aɪ] [eint] [gɑːt] [nʌn] [tuː; tə][lɪft] !

“	I	ain't	got	none	to	lift	!
“	我	不是	得到	没有任何	到	举起	!

“我一个也举不起来！”

” [aɪ] [jelz] , [ænd; ənd]['dɜːrti]['stɑːps] .

”	I	yells	,	and	Dirty	stops	.
”	我	喊叫	,	和	肮脏的	停止	.

我大喊一声，Dirty 停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [sez] —

Then	he	says	—
然后	他	说道	—

然后他说——

“ [aik] , [aɪ] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] . ”

“	Ike	,	I	—	I	feel	that	my	days	are	numbered	.	”
“	艾克	,	我	—	我	感觉	那	我的	天	是	编号	.	”

“艾克，我——我觉得我的日子不多了。”

“ [maɪn] [tuː] — [ˌθɜːr'tiːn] , ” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] ['hiːrz] [ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

“	Mine	too	—	thirteen	,	”	says	I	,	and	just	then	we	hears	a	faint	voice	saying	:
“	矿	也	—	十三	,	”	说道	我	,	和	只是	然后	我们	听到	一个	头晕的	嗓音	说	:

“我也是——十三岁，”我说，就在这时，我们听到一个微弱的声音说：

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

“	O	-	o	-	o	-	oh	!
“	哦	-	o	-	o	-	哦	!

“哦！”

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! ”

O	-	o	-	o	-	oh	!	”
哦	-	o	-	o	-	哦	!	”

哦！

“ [dʌz] [jʊr; jər] [hɔːrs] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [aik] ? ” ['hwispəz] ['dɜːrti] ,

“	Does	your	horse	talk	English	,	Ike	?	”	whispers	Dirty	,
“	做	你的	马	讲话	英语	,	艾克	?	”	低语	肮脏的	,

“你的马会说英语吗，艾克？”迪蒂低声问道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][dɪm] ['fɪgjər] [riːlz] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sets] [daʊn] .

and	just	then	a	dim	figure	reels	up	to	us	and	sets	down	.
和	只是	然后	一个	暗淡	数字	卷轴	向上	到	我们	和	套	向下	.

就在这时，一个模糊的身影缓缓靠近我们，然后降落下来。

[its] [stɪl] [gɑːt][sʌm; səm][roʊp] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] .

It's	still	got	some	rope	around	its	neck	.
它是	仍然	得到	一些	绳索	大约	它是	脖子	.

它的脖子上还缠着绳子。

[wiː; wi] [pɪrz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɜːrti] ['skrætʃɪz] [ə; eɪ] [mætʃ] .

We	peers	at	it	,	and	then	Dirty	scratches	a	match	.
我们	同龄人	在	它	,	和	然后	肮脏的	划痕	一个	匹配	.

我们仔细看了看，然后Dirty划了一根火柴。

[its] ['vɑːldəmɑːr] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [roʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nektaɪ] .

It's	Waldemar	,	wearing	a	half	-	inch	rope	for	a	necktie	.
它是	瓦尔德马尔	,	穿着	一个	一半	-	英寸	绳索	为了	一个	领带	.

那是瓦尔德马，他用一根半英寸粗的绳子当领带。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][maɪ][wei] [θruː] [ðə; ði][kraʊd] .

He	was	the	man	I	picked	up	on	my	way	through	the	crowd	.
他	曾是	这	男人	我	挑选	向上	在	我的	方式	通过	这	人群	.

他是我穿过人群时顺便搭上的那个人。

“ ['vɑːldəmɑːr] , ” [sez] ['dɜːrti] , “ [wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['greɪvjɑːrd] .

“	Waldemar	,	”	says	Dirty	,	“	we	welcome	you	to	our	graveyard	.
“	瓦尔德马尔	,	”	说道	肮脏的	,	“	我们	欢迎	你	到	我们的	墓地	.

“瓦尔德马，”脏兮兮说，“我们欢迎你来到我们的墓地。”

” [hiː; hi] [hwiːziz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][kroʊk] :

”	He	wheezes	for	a	moment	and	then	manages	to	croak	:
”	他	喘息	为了	一个	片刻	和	然后	管理	到	发牢骚	:

他喘息了一会儿，然后断断续续地发出了一声嘶哑的声音：

“ [teɪk] [ðæt] ['mʌni] [bæk] !

“	Take	that	money	back	!
“	拿	那	钱	后退	!

“把钱拿回去！”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! ”

Take	it	back	!	”
拿	它	后退	!	”

把它拿回去！

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ” [hiː; hi] [hwiːziz] , [wen] [wiː; wi][dəunt][seɪ] ['eniθɪŋ] .

“	Back	to	the	bank	,	”	he	wheezes	,	when	we	don't	say	anything	.
“	后退	到	这	银行	,	”	他	喘息	,	什么时候	我们	不	说	任何事物	.

“回银行去，”他喘着气说，见我们什么也没说。

“ [ðeɪ] — [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌb] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] — [aɪ][toʊld] - [ɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	They	—	they	was	hanging	me	,	bub	-	because	I	—	I	told	'	em	it	was
“	他们	—	他们	曾是	绞刑	我	,	泡泡	-	因为	我	—	我	讲述	-	呃	它	曾是

[dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [stʌnt] .

just	a	picture	stunt	.
只是	一个	图片	特技	.

“他们——他们要吊死我，伙计——因为我——我告诉他们这只是一场拍照噱头。

[teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ! ”

Take	the	money	back	!	”
拿	这	钱	后退	!	”

把钱退回去！

“ [wei] [ə'raʊnd] - [ɪm] , ['ʃep] , ” [gɑːsps]['dɜːrti] .

“	Way	around	'	em	,	Shep	,	”	gasps	Dirty	.
“	方式	大约	-	呃	,	谢普	,	”	喘息	肮脏的	.

“绕过他们，谢普，”迪蒂喘着气说。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [get][noʊ] ['mʌni] .

“	We	didn't	get	no	money	.
“	我们	没有	得到	不	钱	.

“我们没拿到钱。”

[dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ! ”

Dang	it	,	there	wasn't	anybody	in	the	bank	!	”
当	它	,	那里	不是	任何人	在	这	银行	!	”

该死，银行里一个人都没有！

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ” [weilz] ['vɑːldəmɑːr] .

“	Don't	say	that	,	”	wails	Waldemar	.
“	不	说	那	,	”	哀嚎	瓦尔德马尔	.

“别这么说，”瓦尔德马尔哀嚎道。

“ [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] .
“ I seen you .
“ 我 已见 你 .

我见过你。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][best][hoʊld] - [ʌp][ɑːn] [ɜːrθ] ,
I got a hundred feet of the best hold - up on earth ,
我 得到 一个 百 脚 的 这 最好的 抓住 - 向上 在 地球 ,

我拿到了世界上最好的100英尺长的支架，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] . ”
and they were going to hang me . ”
和 他们 是 去 到 悬挂 我 . ”

他们要绞死我。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [rɑːb][ðə; ði] — — [bæŋk] !
“ But we didn't rob the — — bank !
“ 但 我们 没有 抢 这 — — 银行 !

“但是我们没有抢劫——银行！”

” [aɪ] [jaulz] .
“ I yowls .
” 我 嚎叫 .

“我嚎叫着。”

['vɑːldəmɑːr][ɪz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] , ['wɪri] - [laɪk] —
Waldemar is silent for a while and then he says , weary - like —
瓦尔德马尔 是 沉默的 为了 一个 尽管 和 然后 他 说道 , 厌倦 - 喜欢 —

瓦尔德马沉默了一会儿，然后疲惫地说——

“ [wel] , ['sʌmbɑːdi] [dɪd] . ”
“ Well , somebody did . ”
” 出色地 , 某人 做过 . ”

“嗯，确实有人这么做了。”

“ [aɪ] ['dɪmli] [rɪ'membər] ['telɪn] - [bɪg] [fʊt] [ænd; ənd] ['huːduː] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ,
“ I dimly remember tellin ' Big Foot and Hoodoo what we was goin ' to do ,
” 我 依稀 记住 告诉 - 大的 脚 和 观 什么 我们 曾是 去 - 到 做 ,

“我隐约记得告诉大脚怪和巫毒我们要做什么，

” [sez] ['dɜːrti] , [sæd] - [laɪk] .
“ says Dirty , sad - like .
” 说道 肮脏的 , 伤心 - 喜欢 .

“脏兮兮的，悲伤地说。”

“ [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðem; ðəm] [tuː] [ðæt] ['siːnəri] [brɔːt] [tuː; tə][dʒeɪl] .
“ That must ' a ' been them two that Scenery brought to jail .
” 那 必须 - 一个 - 到过 他们 二 那 风景 带来 到 监狱 .

“那一定是Scenery带进监狱的那两个人。”

” [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɜːrti][gets][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
“ Me and Dirty gets to our feet .
” 我 和 肮脏的 获得 到 我们的 脚 .

“我和Dirty站了起来。”

[maɪ] [fiːt] [dəunt][laɪn][ʌp] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪm] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][kwɪt] .
My feet don't line up good , but I'm too good to lay down and quit .
我的 脚 不 线 向上 好的 , 但 我是 也 好的 到 躺 向下 和 辞职 .

我的脚站得不太好，但我不会轻易放弃。

“ [wiːl] [dʒʌst] [wɔːk] , ” [sez] ['dɜːrti] , [sæd] - [laɪk] ;
“ We'll just walk , ” says Dirty , sad - like ;
“ 出色地 只是 走 , ” 说道 肮脏的 , 伤心 - 喜欢 ;

“我们就走着去吧，”脏兮兮的，带着一丝悲伤说道；

“ [dʒʌst] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [faindz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm] - ,
“ just walk and walk until we finds the place which is farthest from Piperock ,
“ 只是 走 和 走 直到 我们 发现 这 地方 哪个 是 最远 从 - ,

“就一直走，直到找到离派珀罗克最远的地方。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [beg] , [ˈbɔːroʊ] [ɔːr] [stiːl] [sʌm; səm] [brɑːŋk] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [ˈgɔɪn] - . ”
and then we'll beg , borrow or steal some broncs and keep on goin ' . ”
和 然后 出色地 求 , 借 或者 偷 一些 野马队 和 保持 在 去 - . ”

然后我们会想方设法弄到几匹野马，继续前进。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? ” [weilz] [ˈvɑːldəmɑːr] .
“ How about me ? ” wails Waldemar .
“ 如何 关于 我 ? ” 哀嚎 瓦尔德马尔 .

“那我呢？”瓦尔德马尔哀嚎道。

[wiː; wi] [ˈstɑːps] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈkaɪndə] [ˈwʌndərɪŋ] - [laɪk] .
We stops and looks at him , kinda wondering - like .
我们 停止 和 看起来 在 他 , 有点 好奇 - 喜欢 .

我们停下来看着他，有点疑惑。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [fɪlm] [ænd; ənd] [ˈkæm(ə)rə] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] , ” [sez] [hiː; hi]
“ I must go back and get my film and camera before I leave , ” says he
“ 我 必须 去 后退 和 得到 我的 电影 和 相机 前 我 离开 , ” 说道 他
, [əˌpɑːləˈdʒetɪk] - [laɪk] .
, apologetic - like .
, 道歉的 - 喜欢 .

“我离开之前必须回去取我的胶卷和相机，”他带着歉意的语气说道。

“ [ðen] [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] ? ”
“ Then where shall I go ? ”
“ 然后 在哪里 将 我 去 ? ”

“那我该去哪里呢？”

“ [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [jʌ] [pliːz] , ” [sez] [ˈdɜːrti] ,
“ Do just as yuh please , ” says Dirty ,
“ 做 只是 作为 嗯 请 , ” 说道 肮脏的 ,

“随你便吧，”Dirty说道。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [aik] [ˈhɑːrpər] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [ɔːl] [θɪŋz] [ˈbiːn] - [ˈiːkwəl]
“ but as far as me and Ike Harper are concerned , all things bein ' equal
“ 但 作为 远的 作为 我 和 艾克 哈珀 是 担心的 , 全部 事物 是 - 平等的
,
,
,

“但就我和艾克·哈珀而言，如果所有条件都相同的话，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] — — [kriːpin] - [ˈtɪnˌtaɪp] [ænd; ənd] [goʊ] [plʌm] [tuː; tə] — — !
you can take your — — creepin ' tintypes and go plumb to — — !
你 能 拿 你的 — — 蠕动 - 锡版照片 和 去 垂直 到 — — !

你可以带着你的——偷偷摸摸的锡版照片，直接去——！

” [wiː; wi] [ˈpɪlgrɪmz] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [tuː] [ˈsʌ.fər.ɪn] - [soʊlz] ,
” We pilgrims away in the darkness , two sufferin ' souls ,
” 我们 朝圣者 离开 在 这 黑暗 , 二 遭受 - 灵魂 ,

“我们是黑暗中的朝圣者，两个受苦的灵魂，

[ˈhoʊldɪŋ] [hændz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [meɪ] [kiːp] [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈhed] .
holding hands that our feet may keep pointing ahead .
保持 双手 那 我们的 脚 可能 保持 指向 前方 .

手牵着手，让我们的双脚始终向前。

[wɪə(r)] [ɪn][noʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [sez] :
We're in no shape to walk and Dirty says :
是 在 不 形状 到 走 和 肮脏的 说道 :

我们现在根本走不动路了，Dirty 说：

“ [sloʊ] [ʌp] , [kɑːnt] [jʌ] ?
“ Slow up , can't yuh ?
“ 慢的 向上 , 不能 嗯 ?

“慢点，好吗？”

[ðeə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][bɪg] [fʊt] [ænd; ənd] ['huːduː] , [nɑːt][juː 'es] .
They're lookin ' for Big Foot and Hoodoo , not us .
它们是 在看 - 为了 大的 脚 和 觑 , 不是 我们 .

他们是在寻找大脚怪和巫毒教，不是在找我们。

['siːnəri] ['laɪkli] [θɪŋks] ['hiːz][gɑːt] [sneɪks] .
Scenery likely thinks he's got snakes .
风景 可能 思考 他是 得到 蛇 .

风景可能以为他那里有蛇。

[dəunt][goʊ][soʊ][fæst] , [jʌ] — — ”
Don't go so fast , yuh — — ”
不 去 所以 快速地 , 嗯 — — ”

别开那么快，呀——”

“ ['sɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] ! ” [jaulz] ['vɑːldəmɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] .
“ Sa - a - a - y ! ” yowls Waldemar , far away .
“ 萨 - 一个 - 一个 - 是 ! ” 嚎叫 瓦尔德马尔 , 远的 离开 .

“萨——啊！”瓦尔德马在远处喊道。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ They made me tell who done it .
“ 他们 制成 我 告诉 WHO 完毕 它 .

他们逼我说出是谁干的。

” [wiː; wi] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
” We didn't answer him .
” 我们 没有 回答 他 .

我们没有回答他。

['dɜːrti] [sed] —
Dirty said —
肮脏的 说 —

脏兮兮地说——

“ [maɪ] — — , [eint] [jʌ] [gɑːt][noʊ] [spiːd] [ə; eɪ] - [tɔːl] , [aik] ?
“ My — — , ain't yuh got no speed a - tall , Ike ?
“ 我的 — — , 不是 嗯 得到 不 速度 一个 - 高的 , 艾克 ?

“我的——，你一点速度都没有吗，艾克？”

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
Transcriber's Note : This story appeared in the June 18 , 1921 issue of Adventure
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 六月 - , - 问题 的 冒险
['mægəziːn] .
magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1921 年 6 月 18 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神